

(注：本翻訳資料は外国人生徒の日本語指導用に作られたものです。)

中国語訳/劉穎<日中文化サロン守山 <https://shiga-chinese-class.netlify.com/>>

## 国語Ⅱ

中学校2年/教科書 光村図書

### 目次

詩：見えないだけ 牟礼慶子

この教科書で学習するみなさんへ

教科書の構成

### 本編

1. 広がる学びへ
2. 多様な視点から
3. 言葉と向き合う
4. 人間のきずな
5. 論理を捉えて
6. いにしへの心を訪ねる
7. 価値を語る
8. 表現を見つめる

漢字練習 1-6、その他

学習を広げる（巻末）本編学習を支える資料。必要に応じて、活用しよう。

主な記号：

学習の窓、新出漢字・新出音訓<sup>おんくん</sup>、注意する語句、その他



# 国语

中学 2 年/教科书

光村图书

## 目录

诗：只是没有看到      作者：牟<sup>móu</sup>礼庆子

至学习此教材的同学们

教科书的构成

本篇

1. 扩大学习范围
2. 从多样的视点
3. 面对语言
4. 人与人的连结
5. 捕捉伦理
6. 去拜访往昔的思想
7. 评论价值
8. 观察表达方式

汉字练习 1-6，其他

扩展知识（卷末）学习本篇的参考资料。请根据需要活用。

## 汉字练习 1-5

主要的符号：

学习之窗、新出汉字・新出音读和训读、应注意的语句、其他。

（注：本翻译资料用于外国学生的日语指导，仅供参考）

中文翻译/刘颖<守山日中文化沙龙 <https://shiga-chinese-class.netlify.com/>>

詩： 見えないだけ 《只是没有看到》

作者： 牟礼庆子 1929-2012年，东京都出身。诗人。著作有《来历》《灵魂的领域》  
《梦中庭院》等。本诗出典于《语言之冠》



### 原文

見えないだけ

空の上には  
もっと青い空が浮かんでいる

波の底には  
もっと大きな海が眠っている

胸の奥で  
ことばがはぐくんでいる優しい世界

次の垣根で  
蕾をさし出している美しい季節

少し遠くで  
待ちかねている新しい友だち

あんなに確かに在るものが  
まだここからは見えないだけ

### 中译

《只是没有看到》

天空上边  
浮现着更加蔚蓝的天空

波浪下边  
沉睡着更加宽阔的大海

在我的心里  
培育着语言优美的世界

在下一个美好的季节  
栅栏中伸出一朵花蕾

在不远的地方  
新的朋友在等待着我

确实存在很多很多  
只是我们从这里没有看到

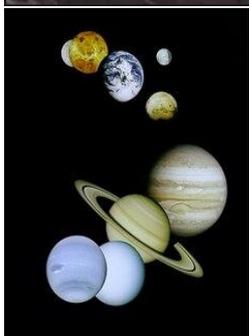
## 1. 扩大学习范围

接触各种文章，感受语言的丰富。

课文：冰岛惑星

作者：<sup>しいなまこと</sup>椎名誠

东京都出身，小说家，电影导演。著作有《我是神秘探险家》《山岳物语》《白手》《宏大的誓言》等。本文专为中学教材编写。



**注解：**“惑星”（英:planet）是指沿着恒星周围旋转的天体里质量较低的星球。

**目标：**阅读时要注意表达登场人物心情和思想的语句。

注意登场人物的设定和人物之间的关系，理解他们的想法。

## 汉字

おこ 怒る 发火	ころ 頃 时候	がいこく 外国 外国	たび 旅 旅行	きづ 気付く 注意到	す 住み着く 住下
こうぶつ 好物 喜欢吃的	したく 支度 准备	こうがい 郊外 郊外	た 建てる 建（盖）房	ろくじょうま 六畳間 六贴（10 m <sup>2</sup> ）	たんしんふにん 单身赴任 1 个人出差
せんだい 仙台 仙台	しゅうまつ 週末 周末	ちからしごと 力仕事 力气活	ひつよう 必要 必要	あんしん 安心 放心	かんげい 歓迎 欢迎
ゆいいつ 唯一 唯一	そうじ 掃除 扫除	てんけん 点検 检查	るす 留守 看家	ぜんこくまわ 全国を回る 游览全国	そくりょう 測量 测量
どうぐ 道具 工具	せいみつ 精密 精密	ぼうえんきょう 望遠鏡 望远镜	めも 目盛り 尺寸	かっこう 格好 外表	せんもんか 専門家 专家
おちつ 落ち着く 有着落	しゅうしょく 就職 就职	どくりつ 独立 独立	そつぎょう 卒業 毕业	とうあ 当/当たる 本人/中奖	わけ 訳 理由
こんど 今度 下次	むかう 向かう 前往	ほんとう 本当 真的	もんく 文句 不满	だいす 大好き 特喜欢	ひま 暇 闲着
しゅくだい 宿題 作业	へや 部屋 房间	ゆうしょく 夕食 晚饭	どうぶつ 動物 动物	せかい 世界 世界	へび 蛇 蛇
ほそめ 細い目 眼睛细长	みひらく 見開く 睁开	くせ 癖 毛病	ひょうじょう 表情 表情	ようち 幼稚 幼稚	みつりん 密林 密林
ちり 地理 地理	じゅうりょく 重力 重力	ふたん 負担 负担	およ 泳ぐ 游泳	であ 出会う 遇到	いや 嫌 讨厌
のこ 飲み込む 咽下	いきる 生きる 活着	うま 馬の背/首 马背/脖子	あや 怪しい 可疑	にんげん 人間 人类	たいじゅう 体重 体重

ふつう 普通	い <sup>かた</sup> 言い方	<sup>おおぐち</sup> <sup>あ</sup> 大口を開ける	ひ <sup>く</sup> <sup>かえ</sup> 引っ繰り返す	<sup>ま</sup> <sup>つき</sup> 巻き付き	<sup>あし</sup> <sup>ほね</sup> 脚の骨
普通	说法	张开大嘴	翻过来	缠住	脚骨
<sup>ぜんたい</sup> 全体	<sup>まる</sup> 丸い	<sup>ちから</sup> <sup>こも</sup> 力が籠る	取り込む	<sup>はず</sup> 外れる	<sup>あいず</sup> 合図
整体	圆形	用力	吸引	错了	标志
<sup>こどもあつか</sup> 子供扱い	<sup>あたま</sup> 頭にくる	<sup>かんちが</sup> 勘違い	<sup>よろこ</sup> 喜ぶ	<sup>く</sup> 暮らす	<sup>わる</sup> <sup>えいきょう</sup> 悪い影響
把-当孩子	生气	误会	喜悦	生活	坏的影响
<sup>しん</sup> 信じる	<sup>うちゅう</sup> <sup>は</sup> 宇宙の果て	<sup>さくせん</sup> 作戦	<sup>あらわ</sup> 現れる	<sup>にじゅう</sup> <sup>たいよう</sup> 二重の太陽	<sup>ちきゅう</sup> 地球
相信	宇宙尽头	策略	出现	两重的太阳	地球
<sup>いちど</sup> 一度	<sup>と</sup> 解ける	<sup>どうわ</sup> 童話	<sup>うつく</sup> 美しい	<sup>ふる</sup> <sup>じかん</sup> 風呂の時間	<sup>こうじつ</sup> 口実
一次	融化	童话	美丽	洗澡的时间	借口
<sup>に</sup> 逃げる	<sup>よくじつ</sup> 翌日	<sup>とちゅう</sup> 途中	<sup>よしい</sup> <sup>せい</sup> 吉井 (姓)	<sup>いまむら</sup> <sup>せい</sup> 今村 (姓)	<sup>み</sup> <sup>あ</sup> 見合わせる
逃避	第二天	中途	吉井	今村	互相看
<sup>しょうこ</sup> 証拠	<sup>ぶかつ</sup> 部活	<sup>おおいそ</sup> 大急ぎ	<sup>ま</sup> <sup>さき</sup> 真っ先	<sup>ぶあいそ</sup> 無愛想	<sup>と</sup> 撮る
证据	课外活动	很着急	马上	不高兴	摄影
<sup>せいり</sup> 整理	<sup>かみや</sup> 紙焼き	<sup>い</sup> <sup>の</sup> 言い逃れ	<sup>ぜんめんてき</sup> 全面的	<sup>ぞん</sup> 損する	<sup>しっぱい</sup> 失敗
整理	底版	借口	全面的	损害	失败
<sup>ふ</sup> ほら吹き	<sup>なつやす</sup> 夏休み	<sup>かんとうちほう</sup> 関東地方	<sup>かくち</sup> <sup>かわ</sup> 各地の川	<sup>じんせい</sup> 人生	<sup>いらい</sup> 以来
吹牛	暑假	关东地方	各地的河	人生	以来
<sup>き</sup> <sup>と</sup> 気に留める	<sup>お</sup> 終わり	<sup>みみ</sup> <sup>はい</sup> 耳に入る	<sup>とし</sup> 都市	<sup>うらや</sup> 羨ましい	<sup>きょうれつゆうべん</sup> 強烈雄弁
留意	结束	听到	都市	羡慕	强烈雄辩
<sup>しんぱい</sup> 心配	<sup>たと</sup> 例えば	<sup>きょくたん</sup> 極端	<sup>まいにちはたら</sup> 毎日働く	<sup>いよく</sup> 意欲	<sup>せきにと</sup> 責任取る
担心	例如	极端	每天工作	积极性	负责
<sup>こた</sup> 答える	<sup>き</sup> 聞こえる	<sup>せ</sup> 責める	<sup>でんき</sup> 電気	<sup>き</sup> 消える	<sup>きゅう</sup> <sup>さび</sup> 急に寂しい
回答	听见	责备	灯	关掉	突然寂寞

かん 感じる 感到	しんがつき 新学期 新学期	はじ 始まる 开始	かお てあし 顔と手足 脸和手脚	ま くら 真っ黒 (晒得)黝黑	わらう 笑う 笑
こま 困る 为难	ざんしょ・あつ 残暑/暑い 秋老虎/热	きび 厳しい 难受	ひさ 久しぶり 好久不	さむ くに 寒い国 寒冷的国家	りよひ 旅費 旅行费用
とつぜん 突然 突然	い み 意味 意思	つづ 続ける 继续	とお 遠い 远	かって 勝手 擅自	おどろひょうじょう 驚く表情 惊奇的表情
のこ 残る 留下	に ど 二度とない 再也不	あわ 慌てる 慌忙	じゅうがつはじ 十月初め 十月初	しゅっぱつ 出発 出发	ちか 近づく 接近
て にぎ 手を握る 握住手	つよ あくしゅ 強い握手 紧紧握手	おおまた・こまた 大步/小股 大步/小步	ふうとう 封筒 信封	てがみ 手紙 书信	めづらしい きって 珍しい切手 纪念邮票
は 貼る 贴	わか 若い 年轻	ほっきょくかい 北極海 北极海	ちじょう 地上 地上	こおり わくせい 氷の惑星 冰岛惑星	う 浮かぶ 浮现
しぜん 自然 自然	うちゅう 宇宙 宇宙	じゅうかいだて 十階建 十层楼	ふ し ぎ 不思議 不可思议	かな 悲しい 悲伤	み 満ちる 充满
ちからづよ 力強い 有力	も じ 文字 文字	しゃしん 写真 照片	いちまい 一枚 一张	ばい 倍ぐらい 成倍	しあわ 幸せ 幸福

课文:

## 冰岛惑星

我的小舅外号叫“二流子”。本名叫“津田由起夫”，38岁，流浪汉。

他是我妈的弟弟，总挨姐姐的骂。听说学生时代去过很多国家旅行，在我记事的时候就住在我家。因为长期“无所事事”，自然就有了“二流子”的外号。但他这人怪怪的，即使被别人这样叫，看起来倒很高兴的样子。妈妈就更生气了，但是不知为什么，做菜的时候经常会说“你小舅最爱吃这个”，让我觉得妈妈也挺怪。

我家住在东京西部的郊外，房子是祖父盖的。虽然很旧，有一间六贴（10 m<sup>2</sup>）的房间给小舅住。他就在这个空间无所事事。爸爸一个人出差去了仙台，每个周末回来。他说欢迎小舅住在我们家，因为自己不在的时候有什么力气活可以让小舅干，这样就放心了。

小舅在家的時候不是看书，就是摆弄他的宝贝照相机，擦擦这儿检查一下那儿什么的。也不能说他什么都不做，偶尔也有一个星期左右不在家的時候，我问他去哪了？他说是去全国各地做测量的工作。有一次还把测量工具拿回家给我看，我记得其中有一台精密的望远镜，探头往镜片里看，里边有密密麻麻的刻度，用拨号盘可以调焦距。虽然他的工具很酷，看起来十分专业。但小舅并不是测量专家。妈妈不喜欢他做这样不稳定的工作，经常说：“你什么时候能从流浪汉毕业呀！赶紧找个正式的工作自立吧。”

每当小舅被妈妈骂都会莫名其妙地说“再等等嘛”。这时妈妈总是把锋头转向我：“你可不能学小舅呀”，她太能唠叨了。

不管怎么说我喜欢小舅，因为他讲话很有意思，无可非议。但是妈妈却说：“小舅的话都是吹牛，有功夫听他胡说八道还不赶快去学习！”我觉得小舅的话比做作业有趣多了，想听的时候一般去他房间。

那天也是在晚饭后我来到了小舅的房间听他吹牛。他给我讲了“巨大的动物”。

记得他将细长的眼睛睁得大大的问我：“小悠，你知道世界最长的蛇是什么蛇吗？”因为这是小舅要讲趣闻时的老习惯，我也喜欢他这时的表情。但是这天的话题过于幼稚。就是这样也比写作业有趣，索性就听他讲，直到被妈妈发现为止。

我先开口：“听说蟒蛇<sup>mǎng</sup>生活在阿富汗的密林里。”

他却说：“小悠不爱学地理吧。蟒蛇住在亚马逊。当地人用葡萄牙语叫它 sukuri-jiu（水蛇）。因为长得太粗太长，蛇行走在地面受到的地球重力过大，所以生息在水里。”

“那如果游泳的时候遇到它们也许会被吞到肚里吧。”

“当然了。不仅人，就连马都能被活吞下去。”

小舅的话总是离奇古怪的。但对我来说只要好玩就行。可是这次我反驳他：“你瞎说！我在哪本书里读过，马背要比人高很多，体重一般也有五百公斤。蟒蛇再大的嘴也张不了那么大啊，你骗人。”

小舅马上变了一个说法：“真的。蟒蛇并不是张开大嘴将站着的马直接吞下去。而是先咬住马的脖子将它撂倒，然后为了便于吞噬，缠住马的身体，勒碎它的脚骨再将整个马弄圆才慢慢地吞下去。”

真的是这样吗？看到小舅热心讲述的样子，一不小心就会被拉进一个神秘的世界。但不得不承认他的话虽不靠谱，却很有趣。

“小悠知道吗？亚马逊的动物长得都很庞大。就连鲑鱼也有特大号的。你猜有多大？”

我想既然你在瞎说，我就往大里猜：“嗯，有一米多吗？”

“不对！不对！！”小舅否定他人的样子，完全是把我当孩子看。

“亚马逊一般的鲑鱼也有三米。”

“你净胡说，我不信！”

我有些气愤，莫非他当我是小学生吗！

“我不骗你。鲑鱼的嘴就有一米。”

小舅眯起眼睛说，表情流露出挑逗成功的喜悦。

我感到很荒唐，就淡淡地回答“是吗。”

“啊！你不信就算了。那我换个话题，讲讲美丽的小宇宙吧。”

小舅及时转换话题。我当然喜欢听他讲宇宙。比如宇宙是否有尽头？能看到多重太阳的星球等。但他讲的却是地球上的宇宙。

“因纽特人之间相传，北极一年一度的流冰融化的季节会出现小型的冰岛惑星（iceplanets）因为极少出现，所以看到它的人当年会有好运。”

“你是在讲童话吗？”

“不，是真的。地球上的这颗小小的美丽惑星能让看到它的人得到好运，这多么让人感动啊！”

“我还是不信，去洗澡了。”

小舅好像还想说什么，正好妈妈在大声喊我洗澡，所以乘机逃走，因为觉得他在逗我这个中学生玩儿。

第二天去学校的途中遇到同班同学吉井和今村。开始犹豫该不该和他们讲，但是能吞下马的三米大鲑鱼的传闻太有趣了，也希望美丽神奇的冰岛惑星真的存在。所以还是将这些告诉了吉井和今村。两个人听完我的话相互看了看，然后说：“不可能。你有证据吗？”“一片谎言，连小学生都不会信。”他们这么说也没有办法，放学参加完俱乐部我马上回到家里，第一件事就是冲进小舅的房间严肃地对他说：“昨天你说的事，如果是真的就拿出证据（照片）看看吧！”小舅眨了眨眼睛想了想说：“好吧，正好有很多照片需要整理，等打印出来给你看好吗。”

我以为他在拖时间，所以很不高兴。感到自己的整个人生都被他取笑了。我竟然信以为真将那些话告诉了吉井和今村，太不值得，太失败了！现在连自己都成了吹牛大王！

到了暑假，小舅马上出去工作了比较长的一段时间。听说是去测量关东地区的河流。自从感到自己的整个人生都被小舅取笑，我就不再去他的房间。也渐渐忘了他的存在。

暑假就要结束的一个周末，我在浴室听到照例归来的父亲正与母亲讲话。

“我们生活在都市杂乱的高楼群里可能难以觉察，由纪夫从年轻的时候就环游世界各地，所以他好像可以看到我们在日本看不到的很多事物。真让人羡慕啊！”

母亲好像偶尔喝了些啤酒，比平时更加雄辩，说得也更苛刻。

“你还羡慕他！我看到由纪夫每天心安理得，游手好闲地呆在家里真害怕他会影响到悠太。也许我想得多了些，像这样一直下去的话，悠太会不会觉得长大不需要工作，学不学习无所谓。如果那样的话，谁能负得起这个责任！”

父亲好像在回答母亲，但具体说什么我没听清楚。反正他们是在责怪小舅对我有不良的影响，让我感到不太对劲。路过小舅那间没有点灯的房间，心里不由得泛起一丝歉意。

从那以后，直到九月新学期开始过了一段时间小舅才回到家里。外观从上到下脸和手脚都晒得黝黑，只穿着一条裤衩儿的时候看起来很可笑。

秋老虎颇为厉害的一天，我突然非常想听小舅吹牛，即使被他取笑。因为天气很热，我期待能听到寒冷北国的话题。

但是却没想到他一开口说的，既不是关于庞大的动物，也不是关于寒国或者暑国的话题。而是突然宣布：“我已经攒够了路费，又要去国外流浪。不过还要在这里小住一段时间。”

小舅的话还在继续，但是他的声音渐渐变得遥远。不知为什么，我粗暴地说：“我才不在乎你去不去流浪呢！”

小舅被我的反应震惊，还要对我说什么，但是我执意跑出他的房间。

从那以后，我没有再去小舅的房间。妈妈有时不安，有时无奈地守护着我们。爸爸并没有说什么。

十月初，小舅收拾好自己的行李上路，从此结束了“寄居他人籬下”的生活。

出发当天，我站在小舅面前不知说什么好。他走近我，笑得那么自然。然后默默地握住我的手，握得很紧。最后大步走出家门。

我站在没有了“二流子”的房间前边想：“小舅净吹牛”。

时间又过去了四个月，小舅从国外给我寄来一封信。信封很漂亮，还贴着很多纪念邮票。

信上写：“听我继续给你讲，以前年轻的时候去北极和因纽特人生活过一段时间。那时原住民的朋友邀请我一起去看 ice planets (冰岛惑星)，划船进了北极。那里真的漂浮着 ice planets，也就是冰岛惑星。很美很美！只有生活在自然环境残酷的人才能看到。那是另一个宇宙。有地上十层楼那么高。还有，海里的冰很大很大。悠太以后一定去看一看吧。年轻的时候好好学习，多读书，带着各种疑问去探索丰富有趣的世界吧。世界充满了快乐悲伤和美丽。大家都活得很努力，你可能想象不到，自己去耳闻目睹吧。”

信纸上写满了小舅有力的文字。

此外，信里还夹着两张照片。一张是有人两倍长的鲑鱼的照片，一张是浮在北极海上，能让看到它的人幸福的“冰岛惑星”的照片。

## P40 季节的礼物“春”



你在看到什么的时候感到春天的到来呢？是草木发芽的时候，还是过桃花节的时候，还是去赏樱花的时候？请从文学作品描写的情景中体会一下春天吧！

### 和歌

原文：清水へ祇園をよぎる桜月夜こよひ逢う人みなうつくしき（与謝野晶子）

読み方：きよみづへ ぎをんをよぎる さくらづきよ こよひあふひと みなうつくしき

現代語訳：清水に行こうと祇園を通り過ぎると、桜が咲き誇る朧月夜。今夜すれちがう人々は、誰もみな美しく見えました。

中译：去清水寺经过祇园 樱花盛开的朦胧月夜 擦肩而过的人看起来都非常美丽

《枕草子》为清少纳言之作（平安时代），是日本散文文学的代表作。作者将自己服务于宫中时的见闻和对季节的感受以及人生观等，用自身敏锐的感受和简洁的文章表达出来。在此体会一下开头部分和其中的几个篇章。

**作者：**清少纳言（本名），出生年月不明。是平安时代中期的和歌作家清原元辅之女。《枕草子》原文出于《新编日本古典文学全集/第18卷》。

《枕草子》大约有300章。其中有记录宫中生活回想录的篇章，还有描写具体题材“鸟”“山”等美好事物的篇章。能够让读者感到作者的感性和知性。与紫式部具有哀愁情趣的《源氏物语》相比，《枕草子》在文学效果上更体现出明快的知性和情趣。影响了之后的《徒然草》等很多作品。

### 目标

接触作者对事物的见解和感触。

与自己对四季的感触进行对比，深度地体会和回味。

### 《枕草子》第一段 原文：

春はあけぼの。やうやう白くなりゆく山ぎは、すこしあかりて、紫だちたる雲のほそくたなびきたる。

夏は夜。月のころはさらなり。やみもなほ、蛍の多く飛びちがひたる。また、ただ一つ二つなど、ほのかにうち光りて行くもをかし。雨など降るもをかし。

秋は夕暮れ。夕日のさして山の端いと近うなりたるに、鳥の寝どころへ行く とて、三つ四つ、二つ三つなど、飛びいそぐさへあはれなり。まいて雁などの つらねたるが、いと小さく見ゆるはいとをかし。日入りはてて、風の音、虫の音など、はたいふべきにあらず。

冬はつとめて。雪の降りたるはいふべきにもあらず、霜のいと白きも、またさらでもいと寒きに、火など急ぎおこして、炭もて渡るもいとつきづきし。昼になりて、ぬるくゆるびもていけば、火桶の火も白き灰がちになりてわろし。

## 白話文:

### 春は明け方に一番趣がある！

春は、夜明け（がいい＝趣がある）。

だんだんと白くなってゆく山際の空が、少し明るくなって、紫がかった雲が、細くたなびいている（のがいい）。

### 夏は夜に一番趣がある！

夏は、夜（がいい）。

月の（明るい＝満月の）ころは、言うまでもない。闇（の月がないとき）もやはり（またいい）。

蛍が多く乱れ飛んでいるのや、また、（たくさん飛び交ってはいなくても）ほんの一匹二匹と、ほのかに光って飛んでいるのも、趣がある。

雨が降っているときも、趣がある。

### 秋は夕暮れに一番趣がある！

秋は、夕暮れ（がいい）。

夕日が（はなやかに）映えて、山の端にぐっと近づいたところに、鳥が、巣に帰ろうとして、三羽四羽、二羽、三羽と、飛び急いでいる様子までも、心がひかれる。

まして、雁などが列をつくって飛んでいる様子が、とても小さく見えるのは、たいそう趣がある。

日が沈んでしまって、（聞こえてくる）風の音や、虫の音なども、また言うまでもない。

### 冬は早朝に一番趣がある！

冬は、早朝（がいい）。

雪が降っている早朝は、言うまでもない。※霜が真っ白におりたのも（いい）。また、雪や霜がなくてもとても寒い早朝に、火を急いで起こして、（いろいろな部屋へ）炭を持って行くのも、（冬の朝に）大変似つかわしい。

（しかし、）昼になって、（寒さが）だんだん薄らぎ暖かくなってゆくと、丸火桶の火も、（ついほったらかして）白い灰になって（しまっているのは）、よくない（＝似つかわしくない）。

※「白きも」の後が「、」の場合は、「霜が真っ白におりたのも、また、霜が真っ白におりていなくても」

中译：

周作人（人民文学出版社）現代中国散文作家、翻訳家。魯迅之弟。周建人之兄。

春天黎明最美好。山头渐渐出现淡白色，待到微微明亮时，细细的摇曳出一带彩云。

夏天夜色最迷人。有月的时候固然美，漆黑的暗夜里，萤火虫交织飞舞。哪怕只有一点，两点，那小小的光亮闪烁着，实在美丽。碰到下雨很有趣。

秋天夕暮最难忘。夕阳接近山顶之时，乌鸦归巢，或三只或四只，或两只或三只，那急急飞行的样子令人怜爱。更有趣的是连片的雁阵，望上去越变越小，好不叫人心酸。落日西沉，风声，虫声，不绝于耳。那情趣妙不可言。

冬天早晨最有趣。降雪的时候自不必说，白霜遍地，或严冬难耐之时，急忙生起炭火，手捧火盆走来走去，那情景和冬天的早晨最相宜。到了晌午，寒气渐消，火盆的炭火变成了白灰，也着实叫人有些扫兴呢。

### P30 枕草子 - 第一百五十一段 『美的事物…』 （原文・現代語訳）

#### 原文

うつくしきもの。瓜にかぎたるちごの顔。すずめの子の、ねず鳴きするに踊り来る。二つ三つばかりなるちごの、急ぎてはひくる道に、いと小さきちりのあり（※1）けるを目ざとに見つけて、いとをかしげなる指にとらへて、大人などに見せたる。いとうつくし。頭は尼そぎなるちごの、目に髪のおほへるをかきはやらで、うちかたぶきてものなど見たるも、うつくし。

#### 現代語訳

かわいらしいもの。瓜にかいてある幼い子どもの顔。すずめの子が、（人が）ねずみの鳴きまねをすると飛び跳ねてやって来る（様子）。2、3歳ぐらいの子どもが、急いではってくる途中に、ほんの小さなほこりがあったのを目敏く見つけて、とても愛らしい指でつまんで、大人などに見せた（様子）。髪型を尼のように肩の高さで切りそろえた髪型である子どもが、目に髪がかぶさっているのをかきのけることもしないで、首をかしげて何かを見ているのなども、かわいらしい。

中译:

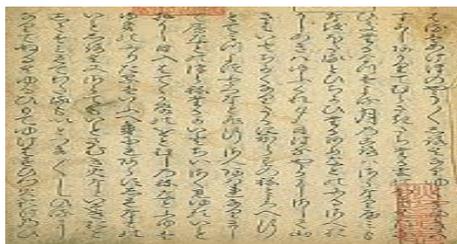
美的事物……。

是画在瓜上的幼儿那张可爱的脸。

是小麻雀听到老鼠的叫声（人模仿的鼠叫）迅速飞来的样子。

是2、3岁的孩子急忙爬来的途中迅速找到一团灰尘，用他可爱的指头夹来给大人看的样子。

是将头发剪成像僧尼一样齐肩的女孩，前发遮着眼睛也不去撩起，歪着头专心地看什么时是那么可爱。



枕草子 第216段 「月のいと明きに」

原文：月のいと明きに、川をわたれば、牛の歩むままに、水晶などの割れたるやうに水の散りたるこそをかしけれ。

白话文：牛車で月の夜、川を渡るときに、飛び散る水が、水晶が割れて飛び散るように見える。

中译：皎洁的月夜，乘着牛车过河的时候，飞溅起的水花好像水晶被敲碎散落的样子很美很美。



## 2. 从多样的视点

理解文章的结构，领悟说明的技巧。

P42

课文：《寻找熊蝉增加的原因》

目标：加深理解文章的结构和展开。

在阅读时注意文章的整体和段落的关系，以及文章和图表的关系。

作者：沼田英治，1955年出生于富山县。昆虫学家。著作有《生物分辨昼夜/不可思议的光周期性》《熊禅让我们思考温暖化》《昆虫的时间/从分子到野外》（编著）等。本文为中学教材编写。



汉字

ぞうか 増加	げんいん 原因	さぐ 探る	けんきゅう 研究	りんせつ 隣接	とよなか 豊中(地名)
増加	原因	寻找	研究	临近	丰中
おうさま 王様	ぜんちょう 全長	じゅうこう 重厚	くろひかり 黒光り	うか 羽化	わか せいちゅう 若い成虫
国王	全长	浓重	黑色的光	羽化	年轻成虫
こんじき 金色	け かがや 毛が輝く	かず すく 数が少ない	と 捕る	じもと 地元	はな 離れる
金色	绒毛发亮	少数	捕捉	当地	离开

ふたたび 戻る 再び戻る	きづ 気付く	しょくば 職場	けんちよ 顕著	ふしぎ 不思議	とうじ 当時
再次回去	觉察	工作岗位	显著	不可思议	当时
およ 及ぶ	ちようさ 調査	ぬ がら 抜け殻	けっか しめ 結果を示す	あつとうてき 圧倒的	にわり い か 二割以下
长达	調査	脱壳	结果显示	完全胜于	二成以下
しがい 市外	りよくち 緑地	しんりん 森林	いぜん 依然	たよう 多様	しゆるい 種類
市外	绿地	森林	依然	多样	种类
せいそく 生息	し 占める	わりあい 割合	ねんだい 年代	おも へんか 主な変化	あ 挙げる
生息	占	比例	年代	主要的变化	举例
ちいき 地域	とし か 都市化	きおんじようしやう 気温上昇	しつどていか 湿度低下	きゆうそく 急速	しょくぶつ 植物
地区	都市化	气温上升	湿度降低	急剧	植物
おお 覆われる	じめんほそう 地面舗装	どうろ 道路	げんしやう 現象	ひ お 引き起こす	ねんかん 年間
覆盖	铺路	道路	现象	引起	年间
へいきんきおん 平均気温	いぜん 以前	かんそう 乾燥	あつ 暑い	おんだん 温暖	ちく 地区
平均气温	以前	干燥	热/暑	温暖	地区
かんきやう 環境	ふく 含む	はたら 働く	けんしやう 検証	ぜんてい 前提	えいきやう 影響
环境	包括	工作/作用	验证	前提	影响
じき 時期	かくにん 確認	だんかい 段階	か えだ 枯れ枝	さんらん 産卵	きゆうみん 休眠
时期	确认	阶段	枯枝	产卵	休眠
ふゆ こ 冬を越す	ふ か 孵化	もぐ 潜る	つ ゆ あ 梅雨明け	ようちゆう 幼虫	えいよう 栄養
越冬	孵化	潜入	梅雨过去	幼虫	营养
せいちやう 成長	いっしやう 一生	お 終える	がいき 外気	すいてい 推定	みじゆく 未熟
成长	一生	结束	外部空气	推测	未成熟
じやうたい 状態	きけん 危険	やがい 野外	きび 厳しい さま 寒さ	た 耐える	ひつよう 必要
状态	危険	野外	严冬	忍耐	必要

い ない 以 内	ち ちゅう 地 中	お おそ 襲 わ れ る	せい ぞん 生 存	さ ゆう 左 右	か せつ 仮 説
以 内	地 下	被 襲 击	生 存	左 右/ 影 响	假 设
かん わ 緩 和	ちゅう もく 注 目	てい おん 低 温	じっ けん 実 験	けっ か 結 果	ひょう てん か 氷 点 下
緩 和	矚 目	低 温	实 验	结 果	零 下
お 置 く	い の の 生 き 延 び る	たい せい 耐 性	しら 調 べ る	かん そく しじょう 観 測 史 上	れい ど 零 度
放 置	活 下 来	耐 性	调 查	观 测 史 上	零 度
した まわ 下 回 る	へん どう 変 動	ほし ょう 保 証	ひら おか 枚 岡 (地 名)	もん だい 問 題	えっ とう 越 冬
以 下	变 动	保 证	枚 冈	问 题	越 冬
めい かく 明 確	ひ てい 否 定	かの う せい 可 能 性	はい じょ 排 除	しば こ 絞 り 込 む	けん とう 検 討
明 確	否 定	可 能 性	排 除	缩 小 为	商 议
ちやく もく 着 目	か ぎ 限 る	つく はじ 作 り 始 め る	きん ねん 近 年	じゅう よう 重 要	ま 待 つ
注 目	限 于	开 始 做	近 年	重 要	等 待
やわ らか い	ぜん ご じゆつ 前 (後) 述	ねら 狙 う	かく じつ 確 実	とら 捉 え る	かん ち 感 知
柔 软	前 述/ 后 述	找 机 会	确 保	捕 捉	感 知
ひつ ずう 必 須	しく 仕 組 み	あ 当 た る	ぶ じ 無 事	かく りつ 確 率	い み 意 味
必 須	构 造	等 于	顺 利	比 例	意 思
はや 早 まる	きし ょう ちやう 気 象 庁	きろ く 記 録	か こ 過 去	かさ 重 なる	じゅう ごう 重 合
提 前	气 象 局	记 录	过 去	重 合	重 合
よん しゆ 四 種	お さ 収 ま る	たい 対 す る	お そ 遅 い	こう はん 後 半	じゅん び 準 備
4 种	以 内	对	晚	后 半 部	准 备
と との 整 え る	あ 遭 う	ゆう り 有 利	ふ り 不 利	ふ 踏 む	か た 固 め る
做 好	遭 到/ 遇 到	有 利	无 利	踩 踏	结 实
すす 進 む	ち ひょう 地 表	だい はん 大 半	の こ 残 す	の 述 べ る	の は ら 野 原
进 行	地 表	大 半	留	叙 述	原 野

しめ 示す 显示	さい 際に -时候	ちてん 地点 地点	つち かた 土の硬さ 土地硬度	そくてい 測定 測定	ちが 違い 不同
ほ ちから 掘る力 挖掘力量	せいび 整備 整備	こうか 硬化 硬化	ひかく 比較 比较	お かた 押し固める 按紧	ようちゅう 幼虫 幼虫
はいけい 背景 背景	はんい 範囲 范围	かんれん 関連 关联	みと 認める 承认	こうじょう 向上 提高	のうりょく 能力 能力
せいぶつ 生物 生物	ぶんぶ 分布 分布	かんたん 簡単 简单	かた 語る 被认为	けつろん え 結論を得る 得出结论	ひつよう 必要 需要
ものごと 物事 事物	ついきゅう 追究 追究	せけん いっぱん 世間一般 社会一般	かがくてき 科学的 科学的	こんきょ 根拠 根据	いっぽ 一步 一步
つ 積み上げる 积累	いど 挑む 挑战	しせい 姿勢 姿势/态度	たいせつ 大切 重要		

## 《探索熊蝉增加的原因》

### 研究的开始

1960年代，我的少年时代是在邻近大阪市的丰中市度过的。对我来说熊蝉可以说是“蝉中之王”了。它有6,7公分，全身发着黝黑的光。刚刚羽化的年轻成虫带有闪闪发光的金色绒毛。因为数量极少，所以很难捕捉。

但是一旦离开本地，1984年再次回到丰中时，我感到比以前更能频繁地听到熊蝉的叫声了。在我上班的大阪市就更明显，甚至可以说周围熊蝉的叫声很吵。这让我感到费解，于是和当时还在上大学的森山实一起，从2003年开始进行了为期6年的调查研究。

下图1.呈现了2008年在大阪市内进行的脱壳调查的结果。还是大阪市内的公

园和大学的熊蝉数量明显居多，以前经常看到的油蝉减少到二成，<sup>huì gǔ</sup> 螿蛄(知了)和寒蝉减少为零。另外根据调查所知，室外绿地和森林的油蝉依然很多，山里生息着更多种类的蝉。



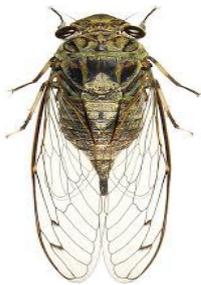
熊蝉



油蝉



知了



寒蝉



diào liáo  
蛸螿



晚蝉

大阪市内的熊蝉比例为什么会急剧增多呢？1960 年代以后发生的主要变化有这个地区的都市化，气温上升，湿度减少等。随着急剧的都市化，被植物和泥土覆盖的地面铺上了水泥，建起了高楼。这些都市化引起了“都市热岛现象”(heat island)。1960 年以后的 50 年间，大阪的年间平均气温大约上升了 1 度，湿度降低了 10%。也就是说，现在的大阪市内要比以前热，而且干燥。很多熊蝉本来生息在西日本的温暖地带，所以被认为不怕炎热。大概“都市热岛现象”带来的环境变化有利于它们生存吧。我们对此进行了验证。

### (前提)熊蝉的一生和受到环境影响的时期

为了调查气温和湿度给熊蝉带来的影响，我们首先来确认它们的一生。(图 2)

- ① **卵的阶段**：熊蝉在夏季的枯枝上产卵。以后卵进入休眠，直接在地上越冬。
- ② **孵化后潜入地下的阶段**：结束休眠的卵在春季气温上升时开始准备孵化，然后从梅雨期到夏季这段时间完成孵化。它们选择雨天孵化，幼虫马上潜入地下。

③ 作为幼虫在地下度过的阶段：从植物的根摄取营养，花费七年时间长大。

④ 来到地上做成虫的阶段：幼虫在夏季钻到地面羽化，产卵后结束它的一生。

推测这个过程中最容易受到气温和湿度影响的是处于地面外气的“①②④”阶段。特别是处于幼小不成熟状态的“①和②”最危险。①的卵为了在野外越冬，需要耐寒。此外②刚刚孵化的幼虫还很弱小，1小时之内如果不潜入地下就会被蚂蚁袭击或者因干燥致死。此时的环境随时威胁着它们的生存。

### （假设 1）冬季寒冷的缓和

我们首先注意到在地面越冬的①卵的阶段，做出以下假设。

（假设 1）因为熊蝉的卵非常怕冷，所以以前的大阪没有多少熊蝉可以越冬。但是后来因为气温上升寒冷缓和了很多，能越冬的熊蝉多起来了。

为了验证这个假设我们做了实验，测试熊蝉的卵可以在怎样的低温下生存。结果得知，即使将熊蝉的卵 1 天都放在零下 21 度的环境，它们大部分依然可以活下来。（图 3）

接着，我们又做了长久耐寒的耐性实验。在观测史上，大阪的月间平均气温没有零下的时候。我们却把熊蝉安置在平均气温以下的零下 5 度观察了 30 天，但是没有受到特别的影响。（图 4）

可是，这些实验结果都是从实验室得来的。所以没有在湿度和气温都有变动的野外熊蝉也能生存的保证。这样到了 2005 年 9 月，我们把熊蝉的卵从大阪市搬到比大阪市更冷的东大阪市的枚冈山上。1 年后调查孵化的数量。调查结果是在较冷的枚冈山上，孵化率依然没有下降。（图 5）从 12 月到 2 月，大阪市的平均气温是 5.5 度，枚冈山是 3.7 度。枚冈山比 1960 年代的大阪市还冷，但是熊蝉的卵依然顺利越冬，没有出现问题。

以上结果显示熊蝉的卵耐寒，即使是以前的大阪也完全能够生存。也就是说，冬季寒冷的缓和并不是熊蝉增加的原因。假设明显被否定，一个可能性被排除了。同时缩小了以后寻找原因的范围。

### （假设 2）气温上升造成的孵化时期的变化

我们为了检测气温上升带来的其他影响，进入“②孵化后潜入地下的阶段”。不仅是熊蝉，产卵越冬的其他蝉也在春季气温上升后准备孵化。1，2 月份处于可以孵化的状态。也就是说，气温上升的近年比以前处于一个早期孵化的状态。

重要的是蝉卵在这个状态等待雨季。刚刚出生的幼虫身体又小又软，上文已述 1 小时之内如果不潜入地下就会被蚂蚁袭击或者因干燥致死。因此，它们等待泥土松软潮湿的雨天孵化。

为了不错过雨天，蝉卵感知到高湿度就开始孵化。孵化时雨水是必要的条件，如果没有雨水，在身体构造上是无法孵化的。这意味着孵化时期如果和多雨的梅雨期重合，就可提高顺利孵化的概率。气温的上升提前了蝉卵的孵化，根据气象局的记录，在过去的 50 年里，梅雨结束的时期并没有什么变化。因此我们做出以下的假设。

#### **（假设 2）气温的上升提前了蝉卵孵化，与梅雨期的重合增加了卵孵化的数量。**

2008 年我们培育了包括熊蝉等 4 种蝉产卵，将卵放在野外进行观察。如图 6 所示，其他蝉的孵化几乎限于梅雨期间，相比之下只有孵化较晚的熊蝉在孵化后期梅雨就结束了。那么在气温较低的 1960 年代，熊蝉在梅雨结束后才开始做孵化准备的话，一定有很多卵没等到雨天来临就干死了。

也就是说，气温的上升提前了蝉卵孵化，与梅雨期的重合是熊蝉增加的原因之一。但是在梅雨期结束孵化的这一点上，还是其他蝉在生存上依然占有优势。所以，这些即使是熊蝉增加的原因，但并不是只有熊蝉才增加的原因。

#### **（假设 3）因“都市热岛现象”造成的干燥和整备地表造成的土地硬化**

为什么在大阪市内熊蝉占有的比率会这么高呢？我们注意到“②孵化后潜入地下的阶段”，并在（假设 2）做了陈述。下雨后泥土被淋湿变得十分松软，幼虫更容易爬到地面。但是都市化的大阪市内大半的地表被铺装，蝉是很难钻出地面的。此外，公园剩余的土地也被人们用脚踩实，加上“都市热岛现象”的影响十分干燥。即使下雨也不会像原野和森林的土那么潮湿松软。

我们在图 1 所示的“脱壳调查”中也测定了那些地点的土地硬度。结果表明，熊蝉很多的市内公园的土地坚硬，熊蝉很少的室外绿地以及森林的土地潮湿松软。

这个区别引起了我们的瞩目，并做出以下假设。

**（假设 3）熊蝉幼虫挖掘泥土的力量很大，连“都市热岛现象”带来的干燥和因铺装地表已经硬化的土地都能进出自由。**

为了验证这个假设，我们做了熊蝉幼虫潜入泥土能力的实验进行比较。首先准备 4 种硬度的泥土，将它们压实，然后放入熊蝉刚刚孵化的幼虫。观察它们在 1 小时之间能否潜入泥土。结果如图 7 所示，熊蝉要比其他蝉潜入坚硬泥土的能力高很多。因干燥和地表的整备，其他蝉难以潜入的坚硬地面只有熊蝉可以破土而入。这才是大阪市内熊蝉所占比率增加的真正原因。

## 总结

从以上调查结果来看，大阪市内熊蝉所占比率增加的背景明显有“都市热岛现象”的影响。但是和冬季寒冷的缓和没有关系。在我们验证的范围可以承认有关联的是以下两点。第一，因气温上升不但提前了孵化的准备，与梅雨期的重合也提高了熊蝉的孵化率。第二，因“都市热岛现象”引起干燥和地表的整备都市地区的泥土开始硬化，但是熊蝉比其他蝉潜入坚硬地面的能力要高很多。

在讲述这些时，人们通常把环境变化和生物的数量以及分布的变化联系在一起。但是我们对熊蝉下前述结论以前，需要花费多年时间进行实验和观察。在追寻事物原因的时候不要轻易相信社会的一般言论，重要的是能一点点积累科学根据的态度和努力。

## 3. 面对语言

体会表达的技巧，开阔语言的世界。

P62 短歌解说

课文：《走近短歌》

目标：注意表达情景的多样语句，磨练语感。

将短歌的内容与自己的知识和经验相结合，深度读解。

作者：栗木京子

1954年出生于爱知县，诗人。著作有诗集《华衣》《夏后》《烟水晶》《水仙之章》。解说《欣赏短歌》《创作短歌》等。本文为中学教材编写。



汉字

たんか 短歌	した 親しむ	う つ 受け継ぐ	どうよう 同様	な 成る	はいく 俳句
短歌	亲近	继承	同样	成为	俳句
きょうつう 共通	みりよく 魅力	げんざい 現在	いた 至る	い み 意味	つた 伝える
共同	魅力	现在	到达	意思	传达
しら 調べ	たく 託す	かんしょう 鑑賞	し き 四季	へんか 变化	と 富む
韵律	寄托	欣赏	四季	变化	富有
じょうかん 情感	たいせつ 大切	べにいろ 紅色	しきさい 色彩	にしゃく 二尺	ばらめ 薔薇の芽
情感	重要	红色	色彩	二尺	玫瑰的芽
ていねい 丁寧	びょうしゃ 描写	はり 針	ひょうげん 表現	つづ 続ける	たく 巧み
细致	描写	针	表现	继续	巧妙
しんめ 新芽	やわ 柔らか	ようす 様子	さか 栄える	はるさめ 春雨	じょし 助詞
新芽	柔软	样子	兴盛	春雨	助词
やさしさ 優しさ	そ 添える	きせつかん 季節感	い い 生き生き	ぼくじょう 牧场	わかうま 若馬
温柔	添加	季节感	活生生	牧场	小马

きもち 気持ち 心情	ふかかれる 吹かれる 吹	あざやか 鮮やか 鲜艳	いんしょう 印象 印象	のこ 残る 留	すうりょう 数量 数量
じゅんじょ 順序 順序	しめす 示す 表示	すうし 数詞 数词	いかす 生かす 利用	じょうけい 情景 情景	りんじょうかん 臨場感 临场感
そな 備える 准备	むける 向ける 面向	しせん 視線 视线	さいご 最後 最后	めまへ 目の前 眼前	みみうつ 耳に移る 移到耳边
うご 動き 动作	さわやか 爽やか 清爽	ながつく 流れを作る 创造流程	ことば 言葉 语言	はいご 背後 背后	せいめい 生命 生命
さんか 賛歌 赞歌	きこえる 聞こえる 听见	よろこ 喜び 喜悦	うた 歌う 歌唱	たい 対する 对	し 死にゆく 死去
みつめる 見つめる 凝视	きとく 危篤 病危	し 知らせ 通知	う 受ける 接到	さくしゃ 作者 作者	とうきょう 東京 东京
じっか 実家 老家	やまがたけん 山形県 山形县	かえ 帰る 回去	かんびょう 看病 护理病人	かえるこえ 蛙の声 蛙鸣	とど 届く 传到
かん 感じる 感到	じょうきょう 状況 状况	そらひび 空に響く 响彻上空	あらわ 表す 表示	むあ 向き合う 面对	かな 悲しみ 悲伤
しぜん 自然 自然	つつこむ 包み込む 包容	せいき 世紀 世纪	じだい 時代 时代	うつ 移る 转移	ちきゅうじょう 地球上 地球上
じんるいたんじょう 人類誕生 诞生人类	くじら 鯨 鲸鱼	きょうりゅう 恐竜 恐龙	にんげん 人間 人类/人	ものかお 物顔 为所欲为	あゆみだ 歩み出す 迈出一步
とおいむかし 遠い昔 很久以前	やすらか 安らか 安详	ゆうぜん 悠然 悠然	すぐてん 優れる点 优点	すいせんしろ 水仙の白 水仙的白色	いってき 一滴 一滴
かいしゅう 回収 回收	いっしゅ 一首 一首	とあ 溶け合う 溶解	おもわず 思わず 不由得	ためいき 溜息 叹气	そうだい 壮大 壮大

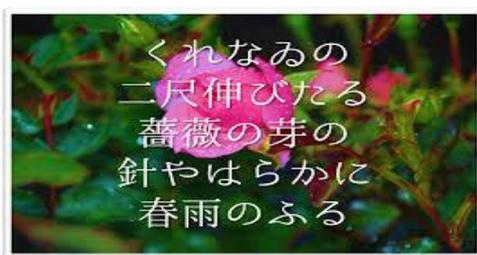
かわみち 川道	だこう 蛇行	はやすす 早く進む	いそぐ 急ぐ	きづ 気付く	まがる 曲がる
河辺小路	弯曲	快速进行	急着	觉察	弯曲
よみち 寄り道	りゆう 理由	かさあ 重なり合う	こうご 口語	いきづか 息遣い	よびか 呼びかける
绕路	理由	重合	口語	气息	招呼
あたた 温かさ	ゆうき 勇氣	みらい 未来	せかい 世界	ゆた 豊か	
温暖	勇敢	未来	世界	丰富	

## 《走近短歌》

短歌是从一千三百年前被继承的“日本诗歌”的一个形式。它由“5.7.5.7.7”（31个音）组成。以同样形式出现的诗还有“俳句”，它由“5.7.5”（17个音）组成。短歌和俳句的共同之处是由五言和七言这些令人熟悉的韵律组成。具有朗朗上口的魅力。短歌和俳句能够流传至今，被众人喜爱的原因不只是可以传达意思，而是可以将情感融入韵律之中。

那么，我们在此欣赏几首短歌吧。

短歌①短歌の教科書 <https://tanka-textbook.com/natsunokaze/>



作者：<sup>まさおかしき</sup>正岡子规1867-1902，爱媛县出身。深度研究江戸时代以前的和歌和俳句，是诗歌革新运动的天才诗人。以下和歌出典于《竹乃里歌》。

原文：くれなるの 二尺伸びたる薔薇の芽の 針やはらかに春雨のふる

**読み方：**くれないの にしゃくのびたるばらのめの はりやわらかに はるさ  
めのふる

**現代語訳：**赤い色で二尺（60 cm）ほど伸びたばらの芽は、まだそのトゲもやわ  
らかく、そこにやわらかな春雨が降っていることだ。

**中译：**

初春的玫瑰 两尺嫩芽微带红色还没长刺 静静沐浴着阳光 享受春雨的温柔

在富有四季变化的日本，诗人在创作短歌时着重季节带来的情感。这首诗使用的色彩“<sup>くれない</sup>红色”和长度“二尺”（约60.6厘米）详细描写了玫瑰的新芽。并将玫瑰的刺比喻成“针”，并在之后巧妙地连结“柔软”。让读者眼前浮现出新芽刚刚长出的刺还是柔软鲜丽的样子。文中频频使用助词的“の”（参考原文），给短歌增添了温柔的印象。

## 短歌②



**作者：**<sup>よきのあきこ</sup>与谢野晶子，1878-1942 大阪府出身。讴歌女性的自由，被称为“热情的歌人”。为近代短歌开辟了新的时代。以下诗出典于1906年出版的第五歌集《舞姬》。

**原文：**<sup>なつ</sup>夏の風<sup>かぜ</sup>山<sup>やま</sup>よりきたり <sup>さんびやく</sup>三百の <sup>まき</sup>牧の若馬<sup>わかうま</sup> <sup>みみ</sup>耳ふかれけり

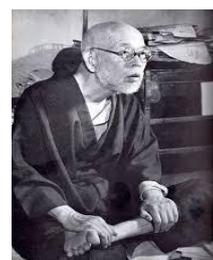
**現代語訳：**夏の風が山から吹きおろしてきて、広々とした牧場に群れる若馬たちの耳が爽やかに吹かれている。

**中译：**

夏季的暖风 从山上吹来 在宽阔的牧场上 三百匹小马竖耳 感受风儿的抚摸

从这首诗里同样可以鲜明地感到季节。牧场的小马舒服地享受暖风吹在它们的身上。文中的“三百”并不是具体的数字，而是“很多”的意思。因为“三百匹小马”要比“成群的小马”给读者留下更鲜明的印象。表达数量和顺序的词语叫做“数词”，这首诗可以说是利用数词来体现情景，让读者有“身临其境”的感觉。视线首先从远山然后逐渐移到牧场，最后再转移到眼前马群的耳朵上。一连串的动作在诗中随着夏季清爽的风形成“流线”，仿佛从词语的背后听到“生命的赞歌”。

### 短歌③



作者：<sup>さいとう も さち</sup>斎藤茂吉，1882-1953 山形县出身。被送到东京医生之家当养子，大学专攻医学后一边行医一边创作短歌。以下作品出典于大正2年(1913年)发行的《赤光》。

原文：<sup>し</sup>死に<sup>ちか</sup>近き <sup>はは</sup>母に<sup>そいね</sup>添寝の <sup>しんしんと</sup>しんしんと <sup>とおた</sup>遠田のかはづ <sup>きこ</sup>天に聞ゆる

现代语訳：死期の近い母に添い寝をしていると、遠くの水田で鳴きかわす蛙の声  
が天高く昇っていくように思われることだ。

中译：

静静地躺在 死期将尽的母亲身边 从远处水田 传来蛙鸣仿佛渐渐升向西天

与谢野晶子的诗歌颂人生的喜悦相比，齐藤茂吉的这首诗凝视着就要去世的母亲。1913年（大正二年）5月，作者接到母亲病危的消息，从东京回到故乡山形县看望母亲。在母亲临终的床边听到从远处的水田传来青蛙的叫声。那声音仿佛要升上天一样。“渐渐地（しんしんと）”既能修饰渐渐加深的夜幕，又能描述蛙鸣渐渐升上天空的样子。故乡富饶的大自然包容了面对母亲临终的悲伤。

那么在此再欣赏几首现代的短歌吧。

## 短歌④



作者：馬場あき子

1928年東京都出身。诗人、评论家、能作家、教育家者。诗集有《樱花继承》等。

原文：<sup>くじら</sup>鯨の<sup>せい</sup>世紀<sup>せい</sup>恐<sup>りゅう</sup>竜の<sup>せい</sup>世紀いづれにも<sup>もど</sup>戻れぬ<sup>ちきゅう</sup>地球の<sup>すいせん</sup>水仙の<sup>しろ</sup>白

現代語訳：鯨の世紀があり、恐竜の世紀があった。どちら（の世紀）にも戻れない地球に白い水仙が咲いている。

中译：昔日有过鲸鱼时代恐龙时代 可哪个时代 都无法回去 地球开着一片白水仙

这首诗写于 20 世纪和 21 世纪的过渡期，（注释：出典《世纪》。在地球人类诞生以前的遥远古代是鲸鱼和恐龙的兴盛时代。现在人类（仿佛在自己领地一样厚颜无耻地）步入新时代，这合理吗？在远古时代的地球，一定比现在更加平和悠然。我好像听到这个疑问。这首诗的优点是使用“白水仙”来结尾。在“鲸鱼的时代，恐龙的时代”这些漫长的时期之后，用“水仙的白”这一点来结束。宏大的时间和渺小的时间在一首诗中大胆地融为一体，使读者感叹不已。短歌和俳句是世界最短的诗，但它可以表达如此壮大的景观和事物。

## 短歌⑤



作者：<sup>たわらま</sup>俵万智

1962年大阪府出身。歌集有《沙拉纪念日》《把风放在手上》《巧克力革命》等。

（注解：『この味がいいね』と君が言ったから七月六日はサラダ記念日

中译：“这个好吃”你这样说 今天就是沙拉纪念日）

原文：蛇行する川には蛇行の理由あり急げばいいってもんじゃないよと

読み方：だこうする かわにはだこうの りゆうあり いそげばいいって も  
んじゃないよと

現代語訳：蛇行して流れている川には、蛇行している理由がある。『急げばいい  
ってもんじゃないよ』って（言われているみたいだ。）

中译：

弯弯的小河 当然有它弯曲流淌的理由 好像在告诉我们“人生曲折要慢慢走！”

不管河川还是道路，比起弯曲的当然是笔直的走起来更快了。但是作者觉察到并不是“越直或者越快就越好”。弯弯曲曲需要绕路的时候一定有它的道理。这绝对和我们的人生是同一个道理。“人生曲折要慢慢走！”使用口语的表达形式，好像在近处有谁在亲切地鼓励我们。每当我读这句诗的时候都能鼓起勇气。

从以上的短歌我们不但可以感到眼前繁花的美丽，还可以体会地球和人类的未来，短歌的表达范围十分广泛。我们欣赏短歌以后可以自己来尝试写作，一定能让你的世界更加丰富多彩。

## P68 短歌欣赏

### 短歌①



作者：<sup>わかやまぼくすい</sup>若山牧水、1885 - 1928 年，宮城县出身。出典《海声》《别离》

原文：白鳥はかなしからずや空の青海のあをにも染まずただよふ

読み方：

しらとりは かなしからずや そらのあお うみのあおにも そまずただよふ

現代語訳：白鳥は哀しくはないのだろうか。空の青色にも海の青色にも染まらずに、真っ白な姿のまま漂っている。

中译：

白天鹅是否悲伤 天空的蓝色和大海的蓝色都与自己无关 一尘不染浮水面

## 短歌②



作者：<sup>いしかわたくぼく</sup>石川啄木、1886 - 1912 岩手县出身。歌集《一握砂》、不来方是盛冈的旧称。

原文：不来方のお城の草に寝転びて空に吸はれし十五の心

読み方：

こずかたのおしろのくさに ねころびて そらにすわれし じゅうごのころ

現代語訳：不来方城の城跡の草に寝転んで、空を眺めていると、心が空に吸い込まれそうに思った15歳のころよ。

中译：

记得十五岁那年 躺在盛冈城迹的草坪望天空 年轻的心仿佛被深远的蔚蓝征服

### 短歌③



作者：佐佐木幸綱、1938年東京都出身、歌集《群黎》等。

原文：

のぼり<sup>さか</sup>坂のペダル<sup>ふ</sup>踏みつつ<sup>こ</sup>子は<sup>さけ</sup>叫ぶ「まっすぐ?」、そうだ、どんどのぼれ

現代語訳：

上り坂のペダルを踏みながら子供が叫ぶ。「まっすぐ?」そうだ、どんどん上れ。

中译：孩子们骑车上坡路 用尽全力蹬 有人问“还没到一直走吗？”对！使劲骑，使劲骑啊！

### 短歌④



作者：<sup>こうのゆうこ</sup>河野裕子、1946 - 2010年、熊本县出身、歌集《昼顔》，本诗出典《红》。

原文：ぼぼぼと<sup>あき</sup>秋の雲<sup>くも</sup>浮き<sup>こども</sup>子供らは<sup>とお</sup>どこか遠くへ<sup>あそ</sup>遊びに行けり

（注釈：「ぼぼぼ」は五味太郎による絵本作品。1988年刊行）

現代語訳：ぼぼぼと（というような感じで）秋の雲が浮いていて、子供たちはどこか遠くへ遊びに行った。

中译：嘟嘟嘟嘟 秋日晴空中排列着朵朵白云 孩子们不知去哪玩好像很远很远

## 短歌⑤



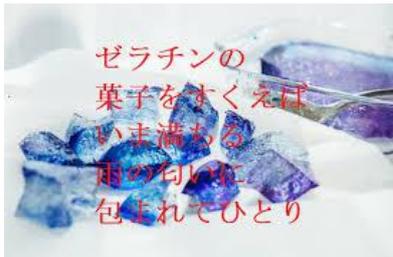
作者：栗木京子、本诗出典《水惑星》。

原文：観覧車かんらんしゃ回れよ回れまわ おもい 想ひ出はで きみ 君には一日いちにち 我には一生いっしょう

現代語訳：観覧車よ、どうぞとまることなく回り続けてほしい。あなたにはたった一日の思い出でしょうが、私には一生の思い出になるに違いありません。

中译：缆车啊请你不要停下来 初次约会的记忆 对你来说是一天 对我来说是一生

## 短歌⑥



作者：穂村弘、1962年北海道出身、歌集《组织 syndicat》等。

原文：ゼラチンのかし菓子をすくえばいま 満ちるあめ 雨の匂いにお 包まれてひとりくる

現代語訳：ゼラチンの菓子（ゼリー）を（スプーンで）すくったら雨の匂いが満ちてきて、その匂いに包まれてひとり（でいる）

中译：

零食吃果冻 用勺子挖的时候 空气中充满雨的气息 它包裹着我 今天也一人

## 短歌⑦



**作者：**木下龙也、日本诗人。山口县周南市出身。著作《这里有旋风》《讨厌你的人不是好东西》《为你而写的短歌集》等。

**原文：**いっほん みちをゆくとき かせ われぼく せなか もと もど  
一本の道をゆくとき 風は割れ僕の背中で元に戻った

**中译：**走在一条笔直大道的时候 后背感觉到 风在给我让路 然后再静静复原

P69

**课文：**《语言的力量》

**目标：**了解文章和书籍中包含的各种思想。

阅读文章，联合自己的知识和经验，讨论相互的感想。



**作者：**大冈信

1931-2017年，静冈县出身。诗人，诗集《记忆和现在》《春天的少女》《水府》《于草府》，评论《纪贯之》《四季歌》，戏曲集《徒野》等。本文改编于《语言的力量》。

## 《语言的力量》

人们经常对“美丽的语言，正确的语言”进行谈论。但是单独将我们使用的语言拿来看，哪个都不能断言它是美丽或者正确的。即使某个人在某一天说的话非常优雅，但是其他人使用它的时候就不一定有同样的美感了。这是因为语言的本质是不只说在嘴上，也不限于哪个词语，需要使用语言的人担负起它牵连的世界。整个人能反映出每个简单的词语的含义。

记得去访问隐居京都嵯峨<sup>cúo é</sup>的染色家“志村福美”时，我们曾在她的工坊谈过这样一段话。她拿来一件使用极其美丽的樱色茧绸<sup>jiǎn chóu</sup>织成的和服给我看。那种樱色虽是淡粉色，但内在蕴藏着可以燃起的坚韧，让人看起来即奢华又沉稳的颜色，仿佛身心都被它的美丽所吸引了。

我不由地问：“这种颜色从何而染？”

志村女士回答：“从樱花”。

以外行的直觉，我马上猜想一定是煮樱花的花瓣提炼出来的颜色。可实际是从樱树的树皮提炼出来的颜色。看起来粗糙黝黑的樱树树皮竟能提炼出如此美丽的粉色！接着志村女士还告诉我，这种樱色并不是一年四季都能提炼出来的。在樱花开放之前，从山上拿来樱树的树皮染色，才能提炼出这种富有热情，无法比喻的颜色。

我听到这里，奇怪的是身体仿佛一瞬间被什么动摇了似的。初春，樱花即将开放的樱树不只是花瓣，树的整体都在竭尽全力地酝酿出最美的粉色。是它的这种姿态在我的脑里呈现。花瓣的粉色也是树干的粉色，树皮的粉色，树液的粉色。樱花在用全身创造出春季的粉色，也就是说花瓣的粉色不过是尖端展现给外界的一部分而已。

我们想象一下就知道了。树的整体一时一刻不停活动的精髓只为了在春季的这个时节以“樱花花瓣”的一个现象出现。但是在我们被限制的视野里只看到樱花花瓣呈现的粉色。偶然遇到像志村女士这样的匠人，是她让我知道那是樱树全身的颜色。这太神奇了！

以这个角度来观察语言世界的各种现象，让我觉得有同样的道理。语言的一字一句可以比喻成樱花的一片花瓣。乍一看好像完全是别的颜色，但实际上大树的树干是用全身来展现花瓣的颜色。它的背后背负着一朵朵花瓣的命运。我们需要把这些留在念头来思考语言的问题。以这种态度在生活中使用语言的时候，就会有一字一句普普通通的语言能够带来强大意义的实感。这时“美丽的语言，正确的语言”才可真正成为我们身边的存在。

## 汉字

ことば <small>ちから</small> 言葉の力 语言的力	うつく 美しい 美丽	ただ 正しい 正确	かた 語る 谈论	もち 用いる 用于	たんどく 単独 单独
き 決まる 决定	はっ 発する 发出	べつ <small>ひと</small> 別の人 别人	ほんしつ 本質 本质	くちさき 口先 只说(不做)	ごい 語彙 词语
にんげんぜんたい 人間全体 全人类	せかい 世界 世界	せお 背負う 背负	はんえい 反映 反应	きょうとさ <small>が</small> 京都嵯峨 京都嵯峨	す 住む 住在
せんしよくか 染織家 染色家	しごとば 仕事場 工作场所	しむらふくみ 志村福美 志村福美	はな 話す 说	さくらいろ 桜色 樱色	そ 染まる 染成
いと <small>お</small> 糸で織る 用线编织	きもの 着物 和服	あわ <small>こ</small> 淡い/濃い 淡/浓	も <small>つよ</small> 燃える強さ 坚韧的燃烧	はな 華やか 华丽	ふか 深い 深
お <small>つ</small> 落ち着く 沉稳	め <small>こころ</small> 目と心 眼睛和心	す <small>こ</small> 吸い込む 吸入	かん 感じる 感觉	と <small>だ</small> 取り出す 拿出	しろうと <small>くろうと</small> 素人/玄人 外行/内行
きやす 気安 随便	につ 煮詰める 煮出	じっさい 実際 实际	さくら <small>かわ・き</small> 桜の皮/木 樱花/皮/树	くろ 黒っぽい 有些黑	つづ 続ける 继续
おし 教える 教	いちねんじゅう 一年中 一年里	きせつ 季節 季节	ちやくぜん <small>ころ</small> 直前の頃 之前的时候	じょうき 上気 兴奋	からだ <small>いっしゆん</small> 体が一瞬 身体一瞬间

ゆらぐ 揺動	ふしぎ 不思議	おそ 襲われる	はるさき 春先	さきいで 咲き出で	はなびら 花卉
けんめい 懸命	さいじょう 最上	すがた 姿	のうり 脳裏	みき・じゅひ 幹/樹皮	じゅえき 樹液
せんたん 尖端	かんが 考える	いっこくやす 一刻休む	かつどう せいずい 活動の精髓	じせつ 時節	げんしょう 現象
かぎ 限る	しや 視野	じゅもく 樹木	おどろ 驚く	できごと 出来事	いちご・いちまい 一語/一枚
ほんとう 本当	ぜんしん 全身	はいご 背後	ねんとう 念頭	ひつよう 必要	たいど 態度
いみ 意味	じっかん 实感	はじ 初めて	みじか 身近		
いし 意思	実感	第一次	身边		

P90 季节的礼物“夏”



你在看到什么的时候感到夏天的到来呢？是潮起的时候，还是鱼缸里的金鱼，一闪一闪的萤火虫？请从文学作品描写的情景中体会一下夏天吧！

和歌① <sup>い</sup>もらひく<sup>ちやわん</sup>茶碗<sup>なか</sup>の中の<sup>さんぎょ</sup>金魚<sup>かな</sup>かな（<sup>ないとうめいせつ</sup>内藤鳴雪）

中国語訳： 邻人送金鱼 被放在碗中 晃来晃去游不停

和歌② <sup>うみ</sup>海<sup>し</sup>を知らぬ<sup>しょうじょ</sup>少女<sup>まえ</sup>の前に<sup>むぎわらぼう</sup>麦藁帽<sup>りょうて</sup>のわれは<sup>ひろ</sup>両手を<sup>てらやましゅうじ</sup>広げていたり（<sup>てらやましゅうじ</sup>寺山修司）

中国語訳：

戴着草帽的我 用力张开双臂 想告诉少女 你没去过的大海 多么宽广和深奥

和歌③ <sup>かや</sup>蚊帳<sup>はな</sup>のなかに<sup>ほたるゆう</sup>放ちし<sup>ひか</sup>螢<sup>と</sup>夕<sup>さいとう</sup>されば<sup>もきち</sup>おのれ<sup>もきち</sup>光りて<sup>もきち</sup>飛び<sup>もきち</sup>そめに<sup>もきち</sup>けり（<sup>さいとう</sup>斎藤茂吉）

中国語訳：

一只只被放在蚊帐里的萤火虫 到了傍晚便将自身点燃 翩翩起舞闪闪亮

## 4. 人与人的连结

分析各种关系，加深理解。

P92 课文 3. 《酷似人类的机器人》

阅读：思考登场人物言行的含义，与同学进行评论各自的解释。

目标：加深理解文章的构成和场面的展开。

读解过去和现在以及伏线和结果的关系，思考登场人物言行的意义。

注解：ヒューマノイド（humanoid: human 人+oid 酷似）

作者：伊坂幸太郎

1971年千叶县出身，小说家。著作有品《家鸭与野鸭的投币式寄物柜》《死神的精确度》《重力小丑》《孩子们》《金色梦乡》《逆转苏格拉底》等。本文为本教材编写。



汉字

やくそく 約束	おも だ 思い出す	しょくば 職場	かいぎしつ 会議室	うちあわ 打合せ	かくぶしょ 各部署
約定	想起	公司/单位	会议室	开会	各部门
たんとうしゃ 担当者	かこ 囲む	じゅうすうにん 十数人	きんちようかん 緊張感	にがて とくい 苦手・得意	にゅうしゃ 入社
负责人	围着	十几人	紧张感	不(擅长)	进公司
としした としうえ 年下・年上	せんばいしゃいん 先輩社員	しっぱい せいこう 失敗・成功	はつげん 発言	てごた 手応え	きゅうけい 休憩
年齢(小/大)	先輩职员	失败/成功	发言	不好做/棘手	休息
ためいき 溜息	はんせい 反省	はじ 恥をかく	しゅんかん 瞬間	きおく はこ 記憶の箱	じょう かぎ 錠に鍵を
叹息	反省	丢面子	瞬间	记忆的抽屉	上锁
かんかく 感覚	どうきゅうせい 同級生	けいたいたんまつ 携帯端末	たし 確かめる	しんこうやく 進行役	じょうし ぶ か 上司・部下
感觉	同班同学	手机终端	确认	主持人	上司/部下
さいかい 再開	なか よ 仲が良い	しょぞく 所属	ぶかつどう 部活動	した 親しい	ちのう 知能
再次开始	关系好	所属	课外活动	亲近	智能
あ 飽きる	きのう 機能	まじめ 真面目	しゅちよう 主張	しんぽ 進歩	しんか 進化
厌倦	功能	认真	主张	进步	进化
ぜったい 絶対	わだい 話題	とうこうちゅう 登校中	こうさてん 交差点	あかしんごう 赤信号	ひだりぜんぽう 左前方
绝对	话题	上学途中	十字路口	红信号	左前方
あいて 相手	ふ かえ 振り返る	じょう か きゅうせい 上(下)級生	まゆ ひそ 眉を顰める	まちが 間違い	と つくろ 取り繕う
对方	回头	高(低)年级	皱眉	错误	整理
かみ さわ 髪を触る	き か 切り替わる	もくげき 目撃	かくご 覚悟	ふ し ぎ 不思議	しんけん かお 真剣な顔
摸头发	切换	目击	想好	不可思议	表情认真
おどろ 驚く	めいわく 迷惑	ひとまえ ころ 人前で転ぶ	み す 見捨てる	こんわく 困惑	むす つ 結び付ける
惊奇	添麻烦	在人眼前摔倒	不管/放弃	为难	和~有关

く 繰り返す	おおぜい 大勢	めだ 目立つ	みと 認める	りかい 理解	せんげん 宣言
反复	很多	显眼	承认	理解	宣誓/表明
じゅうよう 重要	な 泣く・怒る	しんよう 信用	とあ 飛び合う	ちゅうがくじだい 中学時代	じゅぎょうちゅう 授業中
重要	哭/发怒	信用	穿差/交错	中学时代	上课时
わら 笑う・笑み	まわ 周り	きらく 気楽	ぼくじしん 僕自身	よわよわ 弱々しい	う 浮かべる
笑/微笑	周围	随便/随意	我自己	微弱/胆小	浮现
てあ 手を挙げる	れんさはんのう 連鎖反応	どうよう 動揺	だいだ 抱く・抱く	ふうんこううん 不運・幸運	わわ 沸く・湧く
举手	连锁反应	动摇	拥抱/抱有	不幸/幸运	沸腾/涌出
あこが 憧れ	おこ 落ち込む	はらた 腹を立つ	うつだ 映し出す	しせんさき 視線の先	びじゅつじかん 美術の時間
憧憬	情绪低落	生气	映出	视线前边	美术课
てんとう 転倒	ひび 響く	なにごと 何事	こしゆか 腰を床に	うつ 打ち付ける	えのぐ 絵具
摔倒	响起	什么事	腰部落地	摔倒在～	水彩
ふつぶ 踏み潰す	なかみ 中身	とだ 飛び出す	とつぜん 突然	できごと 出来事	うご 動く
踩碎/踩瘪	里边的	挤出来	突然	发生的事	动
あわ 慌てる	すべ 滑る	ふたたび 再び	てき 滴	とち 飛び散る	はなばしょ 離れた場所
慌忙	滑	再次	滴	到处乱飞	远处
きいろはんてん 黄色の斑点	いくつか 幾つか	たちつくす 立ち尽くす	あやまつづ 謝り続ける	みみあか 耳まで赤く	きゅうきょ 急遽
黄色斑点	几个	站在那里	不停道歉	红到耳朵	急忙/紧急
ぞうきん 雑巾	おおそうじ 大掃除	したう 舌打ち	せ 責める言葉	ゆかふ 床を拭く	ほうかご 放課後
抹布	大扫除	zō 唾舌头	怪罪的话	擦地板	下课后
ごろ 語呂	えきまえひろば 駅前広場	かん 関する	いかに 怒りに似た	いらだ 苛立ち	いがい 意外
谐音	站前广场	关于	像似愤怒	急躁	意想不到
つめこえ 冷たい声	えがお 笑顔	さび 寂しげ	ひょうじょう 表情	ふんいき 雰囲気	やわ 和らげる

冷冷地说	笑脸	有些寂寞	表情	氛围	缓和
かるくち 軽口	いみ 意味	かた お 肩を落とす	さいご ちから 最後の力	ふ しぼ 振り絞る	むごん 無言
随便说	意味/意思	垂肩/失望	最后的力气	使出	无言/沉默
まわ みぎ 回れ右	ろうか 廊下	さきすす 先に進む	せなか 背中	しゅうあ 週明け	ひ こ 引っ越し
向右转	走廊	前进	背后	第二个星期	搬家
はんめい 判明	がわ きぼう ～側の希望	し 知らせる	もう わけ 申し訳ない	せつめい 説明	まど せと 窓の外
知道/判明	是～希望	通知	抱歉	说明/解释	窗外
なが 眺める	お 終わる	しりょうせいり 資料整理	すで くら 既に暗い	あいさつ 挨拶	ひづけ 日付
望着	结束	整理资料	已黑	打招呼	日期
れんらく 連絡	こうどう うつ 行動に移す	たいかい 大会	こうこうじゅけん 高校受験	けつきょく 結局	たいど 態度
联系	开始行动	大会/比赛	高中考试	结果	态度
むね おく 胸の奥	おもくる 重苦しい	でんしゃ く 電車が来る	まつ 待つ	せっち 設置	こうこく 広告
心底	沉重的	电车开来	等待	设置	广告
えいぞう 映像	こづ 小突く	じたく 自宅	ぎゃくほうこう 逆方向	れっしゃ 列車	の こ 乗り込む
录像	碰了碰	自己家	相反方向	列车	坐进
もくてき 目的	むかし 昔	ドーム型 かた	きゅうじょう 球場	しせつ 施設	しあい 試合
目的	过去	半圆形	球场	设施	比赛
なんど 何度	いりぐちちか 入口近く	ひょうじ 表示	ないよう しめ 内容を示す	きょうみ 興味	きたい ま 期待が増す
几次	门口附近	标志	说明内容	兴趣	更加期待
ひ お 日も落ちる	しゅうりょう 終了	かいさいちゅう 開催中	にゅうじょうむりょう 入場無料	もんごん 文言	あと お 後を押す
日落	終了/结束	正在举办	免费入场	文章写着～	推动
すいこ 吸い込まれる	ひろびろ 広々	ちゅうおう お 中央に置く	そとがわ うちがわ 外側・内側	かたむ 傾き	かんきゃくせき 観客席
被～吸引	宽敞	放在中间	外側/内測	傾斜	观众席
きより 距離	ゆるやか 緩やか	やま か 山を描く	い(来)ったり 行(来)ったり	ほう 放られる	もど 戻る

距离	和缓	画着山形	来来往往	抛出	回到
きどう 軌道	おおがた 大型	こうれいしゃ 高齢者	あんしんかん 安心感	はんのう 反応	ひとさが 人探し
轨道	大型	高齢者	安心感	反应	找人
かのうせい 可能性	いっき 一气	つか 疲れる	こし お 腰を下ろす	なめ 滑らか	いどう 移動
可能性	一股脑	疲惫	坐下	光滑	移动
よそういじょう 予想以上	ほこう 步行	かくだい 拡大	とど 届ける	ようす 様子	とら 捉える
超过想象	步行	扩大	送（传）到	様子(情况)	捕捉
かんしん 関心	でぐち いりぐち 出口・入口	きぐ 器具	てんとう 転倒	い わす 言い忘れる	お あ 起き上がる
关心	出（入）口	器具	翻到	忘了说	站起
だいじ 大事	ひ かか 引っ掛る	どうじ 同時	つうろじょう 通路上	かいほつしゃ 開発者	て ふ 手を振る
重要	不解	同时	过道	开发者	挥手
ぼうた 棒立ち	ゆうじん 友人	むじゃき 無邪気	むかんけい 無関係	さんか 参加	そうさ 操作
直立	朋友	天真	无关	参加	操作
はんだん 判断	ゆびさ 指差す	くうき 空気	つ 詰まる	つた 伝える	ちゅうもく 注目
判断	用手指	空气	凝聚/堵住	传达	注目
あつ 集まる	ま か 真っ赤				
聚集	通红				

## 《酷似人类的机器人》

我是在公司会议室开会的时候想起那个约定的。讨论会上，各个部门的负责人围着桌子坐下。大概有十几个人吧。

我不喜欢开会时特有的紧张气氛。进公司已经八年了，看到比自己年轻的同事都开始习惯，可是自己对会议上的发言从未满意过。

到了休息时间，坐在我旁边的前辈一边叹气一边说：“又砸锅了！”她好像是在反省刚才在会议上的发言。

我安慰她：“没什么问题啊！”

她还是说：“要羞死了”。

我感到好像就在这一瞬间，脑里的那个“记忆的抽屉”被打开了锁。

“人就是能感到害羞的动物”我对同事这样说。实际这句话是10几年前一个同学对我说的。

我想起了什么，打开手机的日历确认日期，一个偶然让我震惊。

脑海里浮现出拓治（<sup>たくじ</sup>takuji）和他的话，还有我们的约定：“我们30岁那年的6月10号再会吧。”30岁的6月10号正是今天。就在我回忆往事的时候，主持会议的上司站起身宣布：“那好，我们继续开会。”

实际我和拓治的关系并没有那么亲密，所属的课外活动小组也不一样。除了在一个中学上学以外，没有在课外一起玩过。我另外有好朋友。不过倒是挺喜欢和他在教室聊一些无关紧要的事。

拓治经常说：“如果我发明酷似人类的机器人”，也就是说发明外观和思想与人相似，或者持有比人类还要智能高的机器人。

有一次我说：“即使玩游戏，一会儿就觉得没意思了。”这时拓治表情认真地说：“如果我发明机器人的话，就给它安装一个（厌倦）功能，因为人的本能里就有对事物感到厌倦的习性。”

“本能是什么？”我好奇地问。

“人的本能里如果没有厌倦，就会一直做同一件事。正是因为有了厌倦才会停下来做新的事情。也只有做新的事情，人类才能不断进步。如果没有厌倦这个本能，人类是得不到进化的。”

他的话竟然和人类的进化联系在一起，我感到有些夸张。

“如果我发明机器人的话，就给它安装一个（厌倦）功能。”虽然我觉得他的这些想法很可笑。但是每当自己不想学习的时候，就会想到“厌倦也许真是人类谁都有的一种本能吧”。

实际和拓治开始搭话也是因为谈“人类本能”的这个话题。关于“害羞”这个功能。

那天我在上学的途中出了个丑。站在街口等信号的时候看到左前方有个背影很像一个同班同学，于是大声喊：“爱子，早上好！”那个人回头看我，才知道不但认错了人，而且对方是高年级的前辈。看到对方表情奇怪地对我皱了皱眉，我慌了神，连“认错人了，对不起”都没说。只是尴尬地摸了摸自己的头发，等着信号切换。当时的这个场面正好被拓治看到。

但意外的是他并没有取笑我。不但没有笑，反倒表情严肃地说：“我一直感到很奇怪，人为什么会害羞呢？”我对他的问题感到很吃惊。反问：“你的意思是？”

他认真地说：“想想看，害羞这种情感是不需要的。如果给别人添了麻烦还可以理解，但只是在别人面前摔了一跤就感到无地自容。在别人面前出了笑话，会感到自我评价一落千丈，仿佛会被世界抛弃似的。这种害羞的本能对人来说有什么用呢？”

我感到十分困惑，因为还是第一次遇到将“害羞”和“本能”联系在一起的人。

过了一会儿他朝这边看，显得很高兴地说：“啊！我明白了。这是为了让我们不再犯同样的错误吧？因为体会到无地自容，下一次就会谨慎行事。这就是所谓的功能吧！”

“可是害羞不只是在犯错的时候，比如在众人面前被叫名字的时候也不好意思。显眼有时也让人难为情啊。”

“那倒也是！”拓治同意我的看法。他想了想又说：“如果我制造酷似人类的机器人，一定让它理解人类害羞时的感受。”拓治的语气坚定，像在宣誓。

但是，我有些不可思议，问他：“为什么？”

他认真地回答：“对人来说，是否在人面前出丑是相当重要的事情。害羞的记忆会清楚地跟着走一辈子。失败以后有的人哭鼻子，有的人恼火。不能理解这些情感的机器人是没有信用的。”

大家在会议上积极讨论，但是我的思维却回到了中学时代。

记得上课时我答错了问题，引起同学哄堂大笑。虽然不是什么大的错误，所以周围的同学才笑得随意，可我却不知怎么办才好，面部表情僵硬地勉强笑了笑而已。

就在这时拓治举起手，故意又说了一个错误的答案。并认真地加了一句：“这叫连锁反应”，教室里又沸腾起来了。

现在想起这些，我也许对拓治在这种害羞的场面也毫不动摇的淡定抱有近似“佩服”的感觉吧。相反，我对每次的失败和不走运都非常失落。

正因为这样，我才对拓治那天的所作所为那么气愤。

会议室的屏幕上映出一副图表，但是我的视线前方却浮现出拓治在美术课上摔倒的场面。

“啊！”拓治的叫声回响在美术室。大家不知发生了什么都抬起头来看，只见他摔倒在地板上。不知是谁的水彩被他压瘪，从软管里挤出各色的颜料弄了一地。

因为事情发生的很突然，大家都愣在那里。

拓治慌忙地站起来。但是由于水彩很滑，他又重重地摔了一跤。五颜六色的颜料溅在近处的同学身上，就连坐在远处的我，运动服上都被溅上几个黄色的斑点。

拓治无奈地站在那里，然后向大家道歉。连耳朵都羞得通红。

有的人用水桶打来水，有的人拿起抹布，美术课顿时变成了大扫除。可以听到谁在责怪拓治，还有谁在<sup>z</sup><sub>o</sub>舌头。我无法直视一直向大家道歉的拓治，一个劲儿的埋头擦地。

那天放学以后，我刚出教室就被拓治叫住。没想到他对我说：“明天6月10号是机器人纪念日，因为6(roku)和10(tou)的发音组合起来很像机器人(ropotto)。站前广场举办有关机器人的活动，一起去吧。”

我的心里涌出一股酷似愤怒的怨气。就在刚才弄翻水彩，给全班同学带来麻烦的你竟然说出这样悠闲自得的话，什么机器人活动呀，狗屁！

“我才不去呢！现在不是玩机器人的时候。”话说得冰冷，连自己都很意外。拓治苦笑了一下，将视线转移。

他露出一丝寂寞的表情，好像是为了缓和一下气氛，轻松地说：“我明白。那我们20岁的时候，6月10号机器人纪念日那天在站前广场见面吧。”

“净胡扯！”

他听到我拒绝，失望地垂下肩，最后又鼓起勇气说：“如果我做机器人的话，一定不让它摔倒。”

我默默地拐向右边，沿着走廊向前走。背后又传来他的声音：“如果20岁不行的话，我们定在30岁见面吧。”但是我没有回头。

到了下一个星期，才知道拓治搬家了。我望着窗外听老师抱歉地对大家解释，没有通知全班同学是拓治的意思。

会议不知在什么时候已经结束。整理完资料，窗外已经变黑。我和同事打了个招呼离开了公司。坐电梯的时候拿出手机又确认了一下日期以后，在心里重复着：“6月10号是机器人纪念日。”

拓治搬走以后，虽然想和他联系，但并没有行动。因为我对最后和他说的话感到愧疚，而且没有勇气去面对，选择了回避。最后，以参加课外活动和比赛太忙，考高中没有时间等理由终究没和他联系。但是有时还会想起和拓治说的那些话和我当时的态度。每当这时心情都十分沉重。

在站台等车的时候，我还在想拓治。那时在美术课上，他不是故意才弄翻水彩，而且向大家道了歉。

这时设在站台屏幕上的广告映入我的眼帘。上边重复播放着五颜六色的水彩泼洒的画面。它反复冲击着我的神经，并让我踏入与回家方向相反的列车。

出了车站马上到了约会的场所。以前是站前广场的地方，现在改建为小型半圆形的球场设施。主要用于召开演唱会或体育比赛的会场，以前曾来过几次。

在入口附近贴着“机器人纪念日”的标记，并写着活动内容。如果拓治现在还对机器人感兴趣的话，或许会来参加这次活动，我开始期待。已经到了傍晚，本来担心活动已经结束，还好并未关门。外加“免费入场”的宣传的诱惑，我身不由己地迈进了会场。

半圆形的设施很宽敞，舞台设在中央。一圈圈的观众席以它为中心，呈放射状排列到外侧。

舞台上两个人各站一边，他们在练习“投接球”（棒球）。投出的球在两个人较长的距离之间画出平稳的山形弧线，砰的一下扔出的球，再砰的一下扔回来。望着他们用球画出的轨道整齐又漂亮，再看设在高处的大型屏幕的录像才知道，其中的一个不是人，而是机器人。

啊！机器人在和人玩“投接球”。

这时传来开发者通过广播的解说：“虽然机器人并不需要做成人的模样，但是制作这个机器人的目的是让它和孩子或老人一起交流，所以机器人像人能让对方有安全感。通过 AI 智能，机器人可以根据对方的行动做出适当的反应。”

我在会场走来走去，仔细看观众席上的每个人。一边寻找拓治，一边想“如果这个 AI 智能可以找人该多好啊！”

过了一会我才认识到今天拓治到场的可能性极少。我不也是偶尔想起今天与他有约会吗！还有，我只记得中学时的拓治，即使他今天真的来场，我能认出他吗？

突来的疲倦让我找了个座位坐下。一边想着明天的工作，一边呆呆地看着机器人敏捷的动作。刚才还在玩投接球的机器人现在开始移动。它的步行比我想的还要顺畅。

“机器人身上的摄影机可以把远处的录像扩大以后放映。”开发者又在说明。大型屏幕上果真显示出会场观众的影像，它出于移动机器人装备的摄影机。

我很佩服这项技术，但觉得没有必要看到最后，于是站起身来慢步向出口走去。

就在这时从观众席上传来惊叫“啊！”我回头看怎么回事？只见机器人撞在舞台的器具上翻倒在地。

从麦克风里传来：“对不起，再补充一句。这个机器人即使摔倒，自己也能爬起来。偶尔摔倒没有办法，但是能爬起来是很重要的。”

这番话好耳熟啊！就在这时会场回响着：“好久不见！”

我站在通道上吃惊地听着从麦克风传来的开发者的声音：“你来了！”

大型屏幕的影像被切换成站在舞台上的开发者，向这边挥着手。

我有好一阵子直直地站在通道上，一动也不动。

“大家看，我的朋友来了。”拓治天真地说，然后还叫我的名字。

我不知道他在会场是因为记得我们之间的约定，还是与约定无关，只是单纯地来参加这个活动。但是他确实实地站在那里，迎接三十岁的“机器人纪念日”。

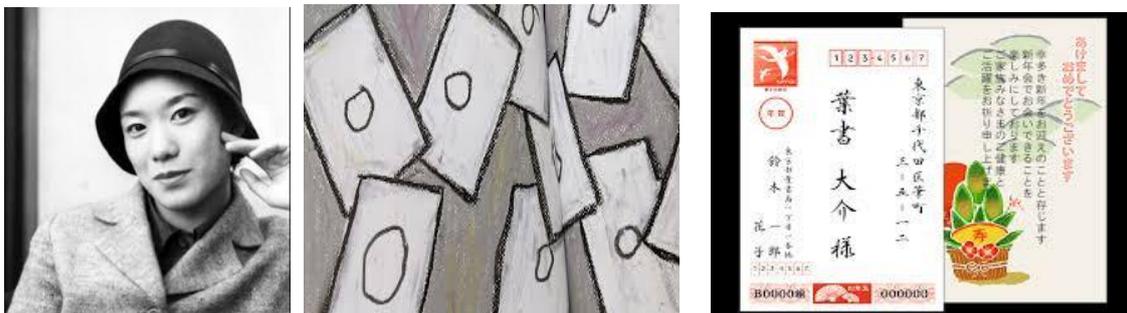
不知是他在操作，还是机器人自己的判断，机器人的手指指向我，并挥了挥手。

我多么想喊：“拓治”，但是话堵在胸口无法变成声音。我着急地想对他说：“15年前，真对不起！”

观众席上的人们注视着我，整个会场的视线都聚集在我的身上，我的脸变得通红。

我觉得向这边招手的机器人并没有觉察到我的羞愧。

“拓也，你不是说要制造一个善解人意的机器人吗！？”



作者：向田邦子

1929-1981，东京都出身。广播作家，小说家。著作有《父亲的忏悔信》《难忘的驾车旅行》《啊！命运》等。本文出典于《醉酒杯》。

目标：

了解和欣赏散文的形式，活用在日常的阅读中。

从文章的构成和叙述人物/事物的表达方式中，体会作者的用意。

汉字

はがき 葉書 明信片	し 死ぬ 去世	よて ぶしょう 筆まめ/不精 爱(不爱)写信	じょがっこう 女学校 女子学校	おやもと 親元 父母	はな 離れる 离开
みっか 三日 第三天	てがみ 手紙 书信	とうじ 当時 当时	ほけんがいしゃ 保険会社 保险公司	してんちょう 支店長 分店长	いってんいっかく 一点一滴 一笔一划
おおこ 大(小)ぶり 大的/小的	との 殿(敬语) 先生/女士	おもて うら か 表(裏)書き 写在正/背面	むすめあ 娘宛て 写给女儿	とうぜん 当然 当然	よ すす 呼び捨て 直接叫名字
ばせい 罵声 骂声	にちじょう 日常 日常	とつぜん 突然 突然	はれ 晴がましい 自豪	きぶん 気分 心情	ぶんめん 文面 文章
おりめただ 折目正しい 礼貌的	じこう あいさつ 時候の挨拶 季节的寒暄	はじ 始まり 开始	しゃたく 社宅 公司宿舍	まど 間取り 格局	にわ うえき 庭の植木 院庭树木

しゅるい 種類	ぶんちゆう 文中	あなた・あなた 貴方/貴女	がくりよく 学力	むずか 難しい	かんじべんきょう 漢字勉強
種類	信里	您（男/女）	学力	难	学习汉字
じびきひ 字引を引く	くんかい 訓戒	そ 添える	かちゆう 家中	あるまわ 歩き回る	おおざけの 大酒を飲む
查字典	训诫	加上	家里	走来走去	喝大酒
かんしゃくおこ 癩癩起す	てあ 手を上げる	ちちすがた 父の姿	いげん 威厳	あいじょう 愛情	ひうちどころ 非の打所
发火	抬手打人	父亲的樣子	威严	爱/爱情	无可挑剔
ぼうくん 暴君	はんめん 半面	てしょう 照れ性	たにんぎょうぎ 他人行儀	ひごろ 日頃	きは 気恥ずかしい
暴君	另一面	害羞	客气	平时	感到不好意思
えん 演じる	につう 二通	いちがつき 一学期	べつきよきかん 別居期間	わ 輪ゴム	たば 束ねる
表演/装作	两封	第一学期	分居期间	皮筋	捆起来
ほぞん 保存	つあ 付き合い	やさ 優しい	もっと 最も	こころのこ 心に残る	あてなが 宛名書き
保存	来往/相处	温和	最	留在心里	写住址姓名
しゅうせん 終戦	すえいもうと 末の妹	そかい 疎開	かよ 通う	おきなふびん 幼く不憫	りょうしん 両親
停战	小妹	避难	上（学）	幼小可怜	双亲
てばな 手放す	東京大空襲	やのこ 焼き残る	いのち 命がらがら	あ 遭う	いっかぜんめつ 一家全滅
放手	东京大空袭	烧剩下的	仅此一命	遭遇	一家全死
こころき 心に決める	しゅっぱつ 出発	あんまくた 暗幕垂らす	くらでんとう 暗い電灯	きちやうひん 貴重品	はだぎぬ 肌着を縫う
下决心	出发	用布遮暗	微弱的灯光	贵重的	缝内衣
なふだつ 名札付ける	げんき 元気	まいにちいちまい 毎日一枚	かさだか 笠高	ぞうすいようどん 雑炊用の丼	かか 抱える
缝姓名卡	健康/好的	一天一张	摺得高高的	菜粥碗	抱着
えんそく 遠足	で 出かける	いっしゅうかん 一週間	はじ 初めて	つく 着く	かみいっばい 紙一杯
远足	出门	一星期	初次	到达	写满纸
はみだす はみ出す	いせい 威勢	あかえんびつ 赤鉛筆	つきそにん 付き添い人	はなし 話	じもとふじんかい 地元婦人会
出格	有力的	红铅笔	陪同人员	话	当地妇联

せきはん 赤飯 红豆饭	ぼたもち 牡丹餅 豆沙糕	ふるまい 振る舞い 招待	かんげい 歓迎 欢迎	かぼちゃのくき 南瓜の茎 南瓜茎	くら 比べる 比较
だいまる 大丸 大圈	つぎひ 次の日 第二天	きゅうげき 急激 急速	なさ 情けない 可伶的	くろえんぴつ 黒鉛筆 黑铅笔	か 変わる 变成
そのころ その頃 那时	すこはな 少し離れた 离得不远	ところ 所 地方	あいにいく 会いに行く 去看	こうしゃ 校舎 校舍	かべ 壁 墙壁
よかかる 寄り掛かる 靠着	うめぼし たね 梅干の種 干梅的胡	あね すがた 姉の姿 姐姐的身影	は だ 吐き出す 吐出	な 泣く 哭	さんがつめ 三月目 第三个月
ははむか 母が迎える 母亲去接	ひやくにちせき 百日咳 百日咳	しらみ 虱だらけ頭 头上长满虱子	さんじょう 三畳(5 m <sup>2</sup> ) 榻榻米三贴	ふとんべや 布団部屋 放被褥的房间	ねかす 寝かす 让~睡在
かていさいえん 家庭菜園 家庭菜园	ぜんぶしゅうかく 全部收穫 全都收获	しか 叱る 批评/被骂	おおもの こもの 大物・小物 大的/小的	すうこ 数個 几个	いちれつ 一列 一排
きやくま 客間 客房	なら 並べる 排列	の 載せる 放在	よろこ 喜ばせる 让~高兴	ほうほう 方法 方法	よるおそ 夜遅く 夜里很晚
でまど 出窓 凸窗	みは 見張る 看着	さけ 叫ぶ 大叫	ちゃま 茶の間 客厅	すわ 座る 坐	とだ 飛び出す 跑出去
ぼうかようみずおけ 防火用水桶 防火水桶	かただ 肩を抱く 抱着肩	こえあ 声を上げる 放声	おとなおとこ 大人の男 大男人	こえた 声を立てる 出声	ちかとし 近い年 年龄相仿

## 《无字的明信片》

已逝的父亲是个爱写信的人。

在我去女子学校上初一，还是第一次离开父母的时候，不到三天就能接到他的来信。当时父亲在保险公司的分店做店长，他的字一笔一画写得很工整，当我第一次看到那用毛笔写在信封上的“向田邦子 阁下”几个字时，着实感到受控若惊。

即使按照书信的格式，父亲写给孩子的信用“阁下”也没什么奇怪的。

但就在四五天以前，他还喊我下边的名字“邦子”，而且有时发火骂我“混蛋”，挨他的拳头也是家常便饭。突然的变化让我感到既不自在又有些骄傲。

不仅是封面，信的内容从适合季节的寒暄话开始，东京公司新分的房子是什么样，直到庭院树木的种类等都一一提到。文中称我为“<sup>あなた</sup>貴女（您），还不忘记写上训诫，吩咐我：“以您的学力可能写信的时候会遇到难写的汉字，但是要锻炼自己常查字典。”

在家里只穿一条裤衩走来走去，喝大酒，脾气暴躁打母亲和孩子的父亲的身影在信里消失得无影无踪，反而树立了一个充满威严和深爱孩子的无可挑剔的慈父形象。

父亲在家是暴君，但也有非常腼腆的一面。所以在给十三岁的孩子写信的时候才会变得如此客气。或许平时因为不好意思才难以树立的慈父形象，借助文笔的力量在信中体现出来吧。

他的信多的时候一天来两封。第一学期的住校期间这些信越攒越多，开始我还用皮筋把它们系起来，但是保存了一段时间以后就不知去了哪里。父亲是在六十四岁那年早逝的。收到这些信后我们也算有三十年以上的父女关系，但是让我看到慈父形象的只有在这些信里。

这些信由衷让我感到怀念。但是更让我难忘的是那些由父亲写封面，妹妹写正面的明信片。

停战（注：1945年8月15日）那年四月，小学一年级的妹妹去甲府避难（学童避难）。实际在去年秋天，在一个小学上学的大妹已经去避难了。因为妹妹年幼，父母爱怜她没舍得放她去外地。但是三月十日的东京大空袭虽然没有把我家烧毁，但是大家都经历了丧命的危机，所以决定就这样全家等死，还不如让妹妹也去避难。

妹妹出发的日子定了以后，母亲坐在被遮了又遮的昏暗的灯下用当时很难买到的布料为妹妹缝内衣还写上名字。父亲则准备了大量的明信片，在上边一张张写下家里的住址和自己的姓名。

还告诉不会写字的小妹：“过得好的一天要在明信片上画个圈（○），每天往邮筒投一张”。

小妹好象要去郊游一样把写着地址的一大叠明信片塞进背包，手里捧着吃菜粥时用的大碗就高高兴兴地出了门。

一星期过去了，家里寄来了第一张明信片。上边用红铅笔画了一个险些出格的有力的大圈。带队的人说，当地的妇联为了迎接孩子们特意做了红豆饭和豆沙包。这比起连南瓜叶都要吃掉的东京当然是“大圈（大好，特好）”了。

但是从第二天开始，这个“圈”就变得越来越小。用铅笔画的一个个小圈有一天竟然变成了“×”。那时候在附近村庄避难的大妹去看望了小妹。

小妹靠着校舍的墙，嘴里含着酸梅的胡。看到姐姐来了，小妹连忙把胡吐到地上汪汪大哭。

没几天就连画着“×”的明信片也不来了。第三个月，母亲去乡下接得了百日咳的小妹回家。当时小妹被安置在一个放被子用的三贴榻榻米（5 m<sup>2</sup>）的和室，头上长买了虱子。

小妹回来那天，我和弟弟将家庭菜园里的南瓜都收了回来。平时父亲不允许我们收获长得还小的南瓜，但是今天他没说什么。我和弟弟把大得抱不动的南瓜和小得只有巴掌大的南瓜都收回来，20几个大小不一的南瓜被整齐地摆在客厅。大概只有这些能让小妹精神起来吧。

晚上很晚小弟坚持站在凸窗前放哨。听到他喊：“小妹回来了！回来了！”坐在茶几前的父亲光着脚就跑到外边。站在防火桶前抱住小妹瘦瘦的肩膀放声大哭。我有生以来第一次看到大男子主义的父亲在众人面前放声大哭。

那已经是31年前的事了。父亲已经过世，小妹已经和当年的父亲同龄。以后我再没有见过，也不知道那些没有字的明信片被谁放在了哪里。



## 5. 掌握理论

见识根据，提高说服力。

**课文：**摩艾石像告诉我们…地球的未来

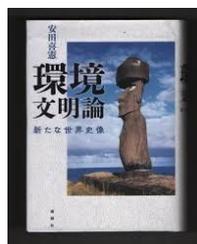
**目标：**

理解为了支撑意见应该具有什么适当的证据。

一边与自己的知识和思想相比较，一边体会文章的构成和理论的展开。

**作者：**安田喜宪

1946 三重县出身，环境考古学家。著作有《世界史中的绳文文化》《人类毁灭的选择》《文明吞噬自然》《日本文化的风土》等。本文专为本教材编写。



### 摩艾石像告诉我们…地球的未来

大家知道摩艾吗？它是雕刻着人的头像的巨大石像。其中大的石像有 20 米高，重量达到 80 吨。这些摩埃石像被放在南太平洋的孤海岛屿（复活节岛）上。这个岛屿只有日本“种子岛”（444.30 km<sup>2</sup>）的一半以下，是座火山岛。在这个小岛上至今发现了近千台摩艾石像。

如此数量庞大的巨像到底是何人制造？又是谁能把如此巨大的石像抬到这里的呢？此外，以一个时期为界，摩艾石像突然不再制造了。这又是为什么？制造摩艾石像的文明为何去向？其实，发生在孤海岛屿上的事情为我们提供了考虑未来地球时的重要课题。在此回顾现今掌握的复活节岛的历史，并探索一下摩艾石像的秘密吧。

是谁制造了孤海岛屿上的那些巨像？这可谓是谜中之谜，竟然有人主张是宇宙人来此制造的。但是最近查明是从西方来到岛屿的波利尼西亚人。这些是根据分析墓中的人骨化石和他们拿来的葫芦等栽培植物得出的答案。此外，通过测定初期遗址出土的碳水化合物的结果来看，证明波利尼西亚人最初是在五世纪左右登上这个岛屿的。

那时，人们从波利尼西亚运来香蕉和芋头并进行栽培，获取丰富的海洋资源生活。此后，到了十一世纪突然开始制造巨大的摩艾石像。在同一时期遗址的数量也大量增多，这说明了岛屿的人口也在急剧增多。人口每一百年均增长两倍，推测到了十六世纪，从一万五千增加到二万。

大多数的摩艾石像是在岛屿东部的一个叫做“拉诺 拉拉库 (Rano Raraku)”的采石场制作的。因为这个采石场的表层露出很多适合制作摩艾石像的较软的凝灰岩。人们使用坚硬的熔岩和黑曜石制成的石器凿出摩艾石像。

人们把凿出的摩艾石像运到海岸，再把石像立在台座（当地叫“阿福”afu）上。以后才给摩艾石像画上眼睛。坐在台座上的摩艾石像大都面朝着大陆的方向。可以推测，这是因为每个摩艾石像都是各个部落的“祖先神”，大家的守护神。大概是人们希望每天能生活在摩艾石像守护的视野内吧。



但是让人费解的是从“拉诺 拉拉库”的采石场是怎样将几十吨的摩艾石像搬运到海岸的呢？要想在满是石子路的火山岛搬运 10 公里甚至 20 公里的话，“滚石木”是必不可少的。此外还需要将摩艾石像板上台座时的支柱。

但是在现今的复活节岛上，除了从澳大利亚拿来的近年栽培的“桉树”以外，既没有森林也没有其他树木。眼前只有一片大草原。制造摩艾石像的时代是否存在搬运它时需要的木材呢？

我们的研究解答了这个谜。我和新西兰·梅西大学（Massey University）的弗雷里教授一起在复活节岛的火山口湖边挖深穴采集堆积物，对其中含有的花粉化石进行了分析。于是从波利尼西亚人移居复活节岛的 5 世纪的土中发现了大量的椰树花粉。这说明在人们移居以前的复活节岛是被椰树林所覆盖的。

笔直成长的椰树用来搬运摩艾石像是再好不过的了。岛屿居民一定是用椰树作为滚石木将做好的摩艾石像运到海岸的。

我们从分析花粉的结果还发现了另一个事实。椰树花粉的量从七世纪开始逐渐变少，相反麦科和藜科等草科的花粉和炭片渐渐增多。这说明椰树林走向毁灭之途。因人口增加建造房子需要大量的木材和每天的烧柴，以及为了开辟农田砍伐椰林。此外我们还可以推测，在开始制造摩艾石像以后，因需要搬运时用的滚石木和支柱，森林遭到了进一步的破坏。

在拉诺 拉拉库采石场发现了近 260 台未完成的摩艾石像。其中还有做到一半将近 200 吨的巨大石像，有的石像在搬运途中被遗弃。这些大概是因为森林的毁灭使石像无法搬运到海岸吧。

那么，制造摩艾石像的文明后来又怎样了呢？

过去的岛屿被富饶的椰林所覆盖。那个时代土地肥沃，香蕉和薯科等食材也很丰富。但是随着森林的毁灭，富饶的表层土壤被雨水侵蚀流失。本来火山岛就到处是岩石，在这样的岛上表层土壤再流失的话，就难以栽培岛民的主食香蕉和薯类了。此外，没有了树木就无法造船出海，这样就不能捕鱼而失去了可贵的蛋白质的来源。

渐渐的复活节岛必须面对食物危机。在这个过程中复活节岛的部落之间发生了多起战争。在这种情况下，想必有很多摩艾石像被翻倒毁坏吧。追寻这个经过，可知复活节岛的文明已经毁灭。当然再也不会制造摩艾石像了。毁坏文明的主要原因是森林的毁灭。推测持续制造近千台摩艾石像的文明是从十七世纪后期到十八世纪前期被毁坏的。

复活节岛般的命运与我们并非无关。

日本列岛的文明可以长期繁荣至今，其背景与国土将近百分之七十被森林覆盖有很深的关联。不仅是日本列岛，整个地球有很大一部分都依赖森林。森林是守护文明的生命线。

现代的我们生活在地球有史以来异常的人口爆炸中。1950 年代的地球人口还不到二十五亿。但是仅仅经过半世纪，人口增加了两倍，已突破五十亿。复活节岛的人口剧增也是在一百年里增加了两倍的比率，我们可以了解到现今的这个时代是一个多么异常的时代。

如果人口这样继续增加的话，预测 2030 年会轻易突破 80 亿的大关，2050 年将超过 90 亿。但是，地球的农田无论怎样耕种也超不过 21 亿公顷的极限。能生活在这 21 亿公顷农田的地球人口只有 80 亿。如果没有粮食生产上的革命性的技术改革，在地球人口超过 80 亿的时候，可能发生粮食不足和资源不足的日常化的危险。

孤海上的岛屿复活节岛在面临缺乏森林资源，岛民经历饥饿的时候，任何地方都无法将食物运来。地球也一样，在广大的宇宙漆黑的大海上独自漂浮的蓝色生命之岛“地球”，它的森林被完全破坏的时候，将来等待它的只有和复活节岛同样的饥饿地狱。如果那样的话，我们就应该将现在有限的资源尽量有效地去利用，寻找能够长期利用的方案。这才是人类继续生存应走的道路。

## 汉字

かたる 語る 说	ちきゅう 地球 地球	みらい 未来 未来	きみ 君 你	にんげん 人間 人类	かお 顔 脸
ほ 掘る 挖掘	きょだい 巨大 巨大	せきぞう 石像 石像	たかさ 高さ 高度	おも 重さ 重量	た 達する 到达/达到
みなみたいへいよう 南太平洋 南太平洋	ぜっかい 絶海 死海	ことう 孤島 孤岛	たねがしま 種子島 种子岛	はんぶん 半分 一半	み 満たす 满足

かざんとう 火山島	せんたい 千体	ちか 近い	はっけん 発見	ぼうだい 膨大	かず 数
火山島	千台	将近	发现	庞大	数量
きょぞう 巨像	だれ 誰	つく 作る	はこ 運ぶ	さかい 境	とつぜん 突然
巨像	谁	制作	搬运	以～为界	突然
ぶんめい 文明	じつ 実は	おきる 起きる	できこと 出来事	すむ 住む	もんだい 問題
文明	实际	发生	事/事件	住	问题
な 投げる	れきし 歴史	の 述べる	ひみつ 秘密	せま 迫る	なぞ 謎
投	历史	描述	秘密	探索	谜
よ 呼ぶ	うちゅうじん 宇宙人	せつ 説	と だ 飛び出す	さいきん 最近	せいほう 西方
叫做	宇宙人	～之说	传出/飞出	最近	西方
はんめい 判明	はか なか 墓の中	かせき 化石	じんこつ 人骨	ぶんせき 分析	さいばいさくもつ 栽培作物
判明/查明	墓中	化石	人骨	分析	栽培农作物
あき 明らか	しょき 初期	いせき 遺跡	しゅつど 出土	たつかぶつ 炭化物	そくてい 測定
明显	初期	遗址	出土	碳化物	測定
けつか 結果	さいしょ 最初	ごせいきころ 五世紀頃	ひとびと 人々	ゆた 豊か	うみ しげん 海の資源
结果	最初	五世纪左右	人们	丰富	海洋资源
と 採る	せいかつ 生活	せいぞう 製造	はじ 始まる	おな 同じ	じ き 時期
采/获得	生活	制造	开始	相同	时期
きゅうぞう 急増	じんこう 人口	きゅうげき 急激	ぞうか 増加	はじ 始め	ひゃくねん 百年
激增	人口	急剧	增加	开始	百年
にばい 二倍	すいてい 推定	たいはん 大半	とうぶ 東部	いしきりば 石切場	てき 適する
两倍	推测	多半	东部	采石场	适合
やわ 柔らかい	ぎ はいかん 凝灰岩	ろしゅつ 露出	ようがん 溶岩	こくようせき 黒曜石	せつき 石器
柔软	凝灰岩	露出	熔岩	黑曜石	石器

つか 使う 使用	けず <sup>だ</sup> 削り出す 削出	かいがん 海岸 海岸	だいご 台座 台座	た 立てる 立起来	め <sup>たま</sup> 目の玉 眼珠
たいてい 大抵 大概	ばあい 場合 場合	りく <sup>ほう</sup> 陸の方 陆地方向	む 向ける 朝着	しゅうらく 集落 部落	そせんしん 祖先神 祖神
まも <sup>がみ</sup> 守り神 守护神	みまも 見守る 守护	ひつようふか <sup>けつ</sup> 必要不可欠 必不可少	しちゅう 支柱 支柱	ひつよう 必要 必要	げんざい 現在 现在
さいきん 最近 最近	しょくさい 植栽 种植	い <sup>がい</sup> 以外 以外	こうだい 広大 辽阔	そうげん 草原 草原	じだい 時代 时代
うばん 運搬 搬运	もくざい 木材 木材	そんざい 存在 存在	かいけつ 解決 解决	けんきゅう 研究 研究	だいがく 大学 大学
きょうじゆ 教授 教授	とも 共に 一同	かこうこ 火口湖 火口湖	たいせきぶつ 堆積物 堆积物	さいしゆ 採取 采取	ふくむ 含む 包含
かふん 花粉 花粉	かせき 化石 化石	ぶんせき 分析 分析	いじゅう 移住 移居	たいりょう 大量 大量	おお 覆われる 覆盖
せいちょう 成長 成長	さいてき 最適 最适合	みかんせい 未完成 没完成	しめす 示す 表示	けっか 結果 结果	じじつ 事実 事实
じょじょ 徐々に 渐渐的	げんしょう 減少 減少	たんべん 炭片 炭片	ふえる 増える 增加	しょうめつ 消滅 消失	ものがたり 物語 故事
かおく 家屋 房屋	ぞうか 増加 增加	ざいりょう 材料 材料	ひび 日々 每天	たきぎ 薪 柴火	のうこうち 農耕地 农耕地
ばっさい 伐採 采伐	せいぞう 製造 制造	はじまる 始まる 开始	うんぱんよう 運搬用 用于搬运	はかい 破壊 破坏	みち 道 道路
とちゅう 途中 途中	ほうき 放棄 放弃	いきのびる 生き延びる 活下来	ゆたか 豊か 丰富	こえる 肥える 肥沃	しょくりょう 食料 食料

ほうふ 豊富	ひょうそう 表層	どじょう 土壤	りゅうしつ 流失	いわ 岩	しゅしょく 主食
丰富	表层	土壤	流失	岩石	主食
さいばい 栽培	こんなん 困難	ふね つくる 船を造る	たんぱくげん 蛋白源	さかな とる 魚を捕る	きき 危機
栽培	困难	造船	蛋白质来源	捕鱼	危机
ちよくめん 直面	かてい 過程	ぶぞくかん 部族間	こうそう 抗争	ひんぱつ 頻発	たお 倒す
面对	过程	部落种族间	纷争	频发	打倒
けいか 経過	ほうかい 崩壊	こんぽんてき 根本的	げんいん 原因	つづ 続ける	こうはん 後半
经过	瓦解	根本的	原因	继续	后半
ぜんはん 前半	すいてい 推定	うんめい 運命	むえん 無縁	にほんれつとう 日本列島	はんえい 繁栄
前半	推测	命运	无缘	日本列島	繁栄
はいけい 背景	こくど 国土	ふか 深く	かか 関わる	ささ 支える	めん 面
背景	国土	深	与~有关	支撑	方面
せいめいせん 生命線	げんだい 現代	いらい 以来	いじょう 異常	じんこうばくはつ 人口爆発	いきる 生きる
生命线	现代	以来	异常	人口暴涨	活
ねんだい 年代	おく 億	はんせいき 半世紀	とつぱ 突破	じんるい 人類	わりあい 割合
年代	亿	半世纪	突破	人类	比率
りかい 理解	かる 軽く	こ 超える	しょくりょうぶそく 食料不足	しげん 資源	こうじょうか 恒常化
理解	轻/远远	超过	粮食不足	资源	一般化
きけんせい 危険性	こかつ 枯渴	じゅうみん 住民	きが 飢餓	ほうさく 方策	う 浮かぶ
危険性	枯竭	住民	饥饿	方法	浮现
あおい 青い	つくくす 尽くす	じごく 地獄	ゆうげん 有限	しげん 資源	こうりつ 効率
蓝色	尽	地狱	有限	资源	效率
ちようき 長期	りよう 利用				
长期	利用				

P136 诗/中译：林范

作者：中原中也

1907年4月29日—1937年10月22日，山口县出身，日本诗人。主要作品有《山羊之歌》《往日之歌》等。诗的风格幻想美妙，擅长描写人生的虚幻。

教科書124ページより

月夜の浪迎  
中原中也

月夜の晩に、ボタンが一つ  
波打ち際に、落ちてゐた。

それを拾つて、投げてみようか  
僕は思つたけれど、  
なぜかそれを捨てるに忍びず  
僕はそれを、袂に入れた。

月夜の晩に、ボタンが一つ  
波打ち際に、落ちてゐた。

それを拾つて、投げてみようか  
僕は思つたけれど、  
なぜかそれを捨てるに忍びず  
僕はそれを、袂に入れた。

月夜の晩に、拾つたボタンは  
指先に見み、心に海みだ。

月夜の晩に、拾つたボタンは  
どうしてそれが、捨てられようか。

詩の中に「月」が多いこと。



月夜海滨

月夜傍晚，一颗纽扣  
遗落在海岸边

拾起它，并非认为  
会有什么用场  
是不忍心将它丢弃  
我将它放进袖袋里

月夜傍晚，一颗纽扣  
遗落在海岸边

拾起它，并非认为  
会有什么用场  
没有对着月亮将它抛弃  
没有对着波浪将它抛弃  
我将它放进袖袋里

月夜傍晚，拾起的纽扣  
触动了我的指尖，触动了我的心  
月夜傍晚，拾起的纽扣  
为什么要将它抛弃？



你在看到什么的时候感到秋天的到来呢？是金色的稻穗，还是高高的晴空，渐变红的果实？请从文学作品描写的情景中体会一下秋天吧！

和歌① <sup>ぶどうくう</sup>葡萄食ふ <sup>いちごいちご</sup>一語一語の <sup>ごと</sup>如くにて <sup>なかむらくさたお</sup>（中村草田男）

現訳：葡萄の実を一粒ずつ食べる。言葉を一語一語味わい、かみ締めるように。

中国語訳：秋日吃葡萄 就像品味你的话 一句又一句（一粒又一粒）

和歌② <sup>あきふか</sup>秋深き <sup>となり</sup>隣 <sup>なに</sup>は何を <sup>ひと</sup>する人ぞ <sup>まつおばしょう</sup>（松尾芭蕉）

現代語訳：秋も深まり、隣のひとは、何をしているのだろうか。

中国語訳：转眼已深秋 擦身而过的人啊 与我都无关

### 诗歌③

#### 『素朴な琴』

この明るさのなかへ

ひとつの素朴な琴をおけば

秋の美しくしさに耐へかね

琴はしづかに鳴りいだすだらう

中国語訳：

#### 《朴素的古筝》

在灿烂的阳光下静静地

放着一把朴素的古筝

秋日的美让她情不自禁

轻轻地弹起那把古筝



## 六. 走进古人的心扉

通过接触古人对事物的认识和思想，欣赏古典之美。

### 源氏与平家

1. 《平家物语》是一部军事故事，它记述了平家一族半世纪之久的兴衰故事。由琵琶法师用“平家琵琶”（平曲）歌颂的这部史歌曾广泛流传于民间。请朗读开头部分，欣赏语言的韵律。

『平家物語』の冒頭部分（第一巻「祇園精舎」）

祇園精舎の鐘の聲、諸行無常の響きあり。沙羅双樹の花の色、盛者必衰の理をあらはす。奢れる人も久からず、ただ春の夜の夢のごとし。猛き者も遂にはほろびぬ、偏に風の前の塵におなじ。

#### 【現代語訳】

祇園精舎の鐘の音は、「諸行無常」、つまりこの世のすべては絶えず変化していくものだという響きが含まれている。沙羅双樹の花の色は、どんなに勢い盛んな者も必ず衰えるという道理を示している。世に栄えて得意になっている者がいても、その栄華は長く続くものではなく、まるで覚めやすい春の夜の夢のようだ。勢いが盛んな者も結局は滅亡してしまうような、風の前の塵と同じである。

中译

——《平家物语》开篇语

祇园精舍

zhī yuán jīng shě zhōng shēng xiǎng, sù shuō shì shì běn wú cháng; sā luó shuāng shù huā shī sè, shèng zhě zhuǎn shuāi rú cāng sāng.

jiā xū yín yì bù cháng jiǔ, qià rú chūn yè mèng yī chǎng; qiáng liáng bà dào zhōng fù miè, hǎo sì fēng zhōng chén tǔ yáng.

## 2. 扇的目标

目的：在朗读上注意作品的特点，欣赏古典的世界。

思考登场人物的言行，掌握因此出现的对事物的认识和思想。



「扇的」的由來 源平合戰・弓術名手「那須與一」

《平家物語》是在記述這段戰事時有這麼一個片段：（1185年2月19日）源義經在大風天裡，冒險渡海襲擊屋島。由於風浪太大，只有五艘船肯出行。由於源義經出其不意，又巧妙地虛張聲勢，導致駐守屋島的平氏軍隊見到源義經的騎兵以為是大部隊來了，慌忙登船撤退。登船以後他們才發現源氏的軍隊並不多，兩支軍隊便一個在岸邊一個在船上對峙起來。

就在傍晚源氏軍隊準備收兵的時候，從平氏軍隊的戰船中突然駛出一隻小船，一位裝扮艷麗，貌若天仙的少女站在船頭，揮舞著一把金色的扇子。在充滿殺氣的戰場上突然出現這個儀態萬千的少女，把源氏軍隊都看呆了。領兵的源義經認為這是對方的挑釁（xìn），命令那須與一射掉那名少女手中的扇子。

在洶湧的波濤上，少女乘坐的小船上下晃動，再加上少女正在舞動的扇子，想要在那麼遠的距離命中扇子，實在是非常困難的一件事。那須與一雖為弓術名手，但在這環境下不免有些擔憂。便在一陣祈禱過後，不慌不忙地瞄準，一箭射去，箭矢劃破長空，正中那名少女手中的扇柄。金色的扇子在夕陽中翻轉飄舞，令周圍的士兵齊聲歡呼，也因此士氣大振，迎向此戰最終勝利。

那須與一在屋島之戰中的這麼一箭，留下了千古佳話。而這也正是「扇の的」（Ōgi-no-Mato；扇的）的由來。之後與一因其戰功受封予信濃、丹波等分布在五國的莊園。除十郎為隆外，其餘兄弟九人皆為平氏麾（hui/掌握）下，戰後各自逃亡至信濃等地，由十一郎與一來繼承家督。

其後，與一不但赦免眾兄弟，並將封邑（yi/都市）分給兄弟們。後來因為那須家與梶原家的爭鬥，那須與一將那須家督讓給同父異母弟弟光資，自己流浪到越后寄居於五十嵐家。源賴朝去世后，那須與一返回那須，在鳥山城之南修建寺院，落髮入道，六十三歲時在兵庫縣神戶市須磨區碧雲寺宗照院逝世。據聞，與一因弓術上的過分修練，左右手長度有 10cm 左右的差距。

## 弓流しの現代語訳

<https://www.yaruki-assist.com/tips/regular-exam/post-0126/>

義経、「弓が惜しくて、取ったのではない。義経（私）の弓が、二人がかりで（弦を）張る、もしくは三人がかりで（弦を）張る、叔父の源為朝の弓のようであるならば、わざとでも落として、敵に取らせる。」（けれども）弱々しい弓を敵が拾って、『こんなものが、源氏の大將の、九朗義経の弓だとよ。』と言って、馬鹿にされ笑われるのが、悔しいので、命に代えても、拾ったのだよ。」とおっしゃれば、みんなこれを聞いて感動した。



义经说：“我不是因为弓丢了可惜才捡回来的。而是我的弓并不像叔父（源为朝）的弓那样，需要两三个人才可以拉开。如果是那样我会故意丢给敌人捡。可是，如果敌人捡到不结实的弓就会嘲笑说（这是源氏大将九朗义经的破弓）所以我为了争口气，拼着性命也要把它捡回来。”大家听后非常感动。

### 3. 任和寺的法师-节选自《徒然草》

作者：兼好法师

1283-1352 活跃在镰仓时代末期-南北朝时代初期的诗人。此外，作为最高境界的知识分子，精通大和民族和中国（和汉）的思想和学问。三十岁时出家，在孤独自由的生活中写下散文《徒然草》。本文《徒然草》原文出典于《徒然草全注释 上卷》。

目的：

朗读古典文，了解它的表达方式。欣赏作品。

注意登场人物的行动，对作者的思想进行分析和思考。

### 《徒然草》的背景：

《徒然草》是日本南北朝时代（1332-1392）的代表文学作品，作者吉田兼好（1282-1350），本姓卜部，居于京都之吉田，故称吉田兼好。他曾在后宇多院上皇手下任职，上皇去世后出家，寻访各地，晚年居住在仁和寺附近的双冈，1350年逝于伊贺。他的作品除了《徒然草》外，还有个人和歌集《兼好法师集》等。

### 《徒然草》的内容概述：

《徒然草》共有 243 段，内容涉及儒、道、佛等多种思想，记录了日本镰仓末期至南北朝初期的社会风貌和风俗习惯。书中既有对古代政事的回忆，也有对民间疾苦和邦国忧患的描述。兼好的个性在文字中得到了充分的体现，书中既有禁欲思想也有快乐主义思想并存，这种矛盾性使得《徒然草》充满了趣味性和深度

### 《徒然草》开头译文：

“竟日无聊，对砚枯坐，心境之中，琐事纷现，漫然书之，有不甚可理遇者，亦可怪也。”这段译文的意思是，整天无所事事，对着砚台发呆，心中杂念纷飞，随意记录下来，有些事情甚至无法理清头绪，也觉得奇怪。

### 《徒然草》第五十二段的译文：

仁和寺的法师年事已高，一直未能前往石清水八幡宫参拜，心中感到有些遗憾。有一天，他突然决定独自前往参拜。他先去了石清水附近的极乐寺和邻近的高良社，心中想：“我已经看到了所有我想看到的东西。”于是准备返回仁和寺。

在返回的路上，他经过一条小路，看到一位老妇人正在为亡夫守夜，法师心中感到一丝触动，决定为她念经超度。老妇人听后非常感激，邀请法师在她家过夜。法师接受了邀请，并在她家中过夜。

第二天早上，老妇人准备了丰盛的早餐招待法师，法师在用餐时发现餐桌上有一盘鱼，便问老妇人是否经常吃鱼。老妇人说：“不，我们很少吃鱼，但今天特意为你准备了这条鱼。”法师听后心中更加感动，觉得这是对自己的一种厚待。于是他继续前行，回到了仁和寺。

这段译文通过描述仁和寺法师的参拜经历，展现了他对佛教信仰的虔诚和对普通人的关怀。法师在参拜途中遇到的老妇人及其家庭的简单生活，反映了当时日本社会的普通民众的生活状态和他们对佛教的信仰。



P162 课文：汉诗的风景

**目标：** 朗读汉诗，欣赏其特有的韵律和用词。  
 想象汉诗所描绘的情景，理解古人的心境。

**作者：** 石川忠久

1932 出生于东京都。中国文学家。著作有《汉诗的世界》《汉诗的风景》《来自汉诗的邀请》。本文为中学教材而编写。



**解说：**

唐诗的创作时代为初唐(618～709)・盛唐(710～765)・中唐(766～835)・晚唐(836～907)。不但记录了时代的变化，诗本身的传作体系也有变化。其中的《春晓》创作于盛唐。

汉诗一 《春晓》孟浩然



↓書き下し文

花 落 つ る こ と 知 る 多 少	夜 来 風 雨 の 声	宛 宛 啼 鳥 を 聞 く	春 眠 曉 を 覚 え ず
--	----------------------------	---------------------------------	---------------------------------

↓白文

花	夜	宛	春
落	来	宛	眠
つ	風	間	不
る	雨	啼	覚
こ	の	鳥	え
と	声	を	ず
知			
る			
多			
少			

春曉

しゅんみんあかつき  
 春 眠 曉 を覚えず

しょしよていちよう  
 宛 宛 啼 鳥 を聞く

やらい  
 夜 来 風雨の声

花落つること知る多少ぞ

○で囲んでいるものが「送り点」

現代語訳

春の明け方ぬくぬくと気持ちよく眠っている  
 あちこちから鳥のさえずりが聞こえてくる  
 そういえば夕べは風雨の音がひどかった  
 花はどれほど散ってしまっただろうか。

春困是我们都有的经历。到了春天昏昏欲睡是非常适宜的。漫长的令人瑟瑟发抖的冬天终于过去，好不容易迎来春天，这种喜悦用“不觉晓”来表达，也就是说用这几个字来表达“连天亮了”都不知道，睡得那么舒服。外边的天气很好，到处可以听到小鸟的叫声。回想到昨晚刮风下雨的声音，花儿不知落了多少。作者躺在床上沉浸在春光明媚的明朗气氛中。

作者孟浩然在故乡的鹿门山过着悠闲自在的生活。这首诗就是在当时写下的。与匆忙度日，感觉不到四季变化的俗人的世界相比较，诗人歌颂了自己悠然地融入自然境界时的感受。

像这样以四句组成的汉诗叫“绝句”。因为诗形简短，所以不能将很多信息加入诗中。于是诗人以一点为重心，表达激动的心情和感动。其中的技巧之一就是“起承转结”的构成方式。

第一句是诗的起头，叫做“起句”。起句如果太平凡的话，是不会诞生诗的。在《春晓》中，因为春天里的睡眠太适宜，让人觉察不到已经到了早上。这种表达方式出于诗人的想象。第二句叫做“承句”，在起句之后继续发展。第三句叫做“转句”，场面发生变化。“夜”“风雨”这些词语酿造出昏暗的气氛，从前半部明朗的景象一下子变成风雨之夜。这种巧妙的转变让读者不由得想到“怎么了？”最后总结整体的是“结句”。在读者面前呈现出庭院里落了一片花瓣，就像铺了一层地毯一样。花瓣被雨淋湿，沐浴着阳光显得更加鲜艳。“转句”越是昏暗，“结句”给人的印象就越鲜明。这些以余韵的形式承现了春季清晨的气氛。这个结尾太绝妙了。

这种构成方式并不是谁想出来的，而是在常年的智慧中自然形成的。

## P164 汉诗二《绝句》

作者：杜甫（とほ…712～770）

与李白一起被称作“诗圣”，是代表唐代的诗人。出生于官家，自己也为谋官而努力，但不如意。曾因战乱被幽禁长安，之后流浪各处，这首诗是他回到成都自家草堂时所作。



江は碧にして鳥は逾よ白く  
 山は青くして花は燃えんと欲す  
 今春看す又過ぐ  
 何れの日か是れ帰年ならん

絶句

杜甫

こうみどり いよいよ  
 江 碧 にして鳥 愈 白く  
 も  
 山青くして花然えんと欲す  
 み  
 今春看すみす又過ぐ  
 いづ こ きねん  
 何れの日にか是れ帰年ならん

### 現代語訳

川は青緑色、鳥はあっそう白く見える。  
 山は青々と、花は燃えるように赤い。  
 今年の春もみるみるまた過ぎてしまう。  
 いつになったら故郷に帰ることができるのだろう。

这首诗是杜甫在成都时留下的作品。期间为了避开战乱，投奔友人来到此地。这首诗的前两句首先描述了成都风景的美丽。江水清澈得像一块碧玉，在深绿色的江水衬托下鸟儿显得更加洁白。“碧”指清澈的深绿色。对面的群山呈现出茂盛的青绿色。山上的花以此为背景开得火红灿烂。此花想必是“杜鹃花”（映山红）吧。“然”与“燃”同义，“欲燃”是好像就要燃烧起来的意思，形容杜鹃花开得漫山遍野一片火红的样子。在这两句诗的十个字里竟包含了四个描绘颜色的字：“碧、白、青、燃（赤）”，使南国春天的景色鲜明地浮现出来。

诗的后半部歌颂了作者面对此景的感叹。今年的春天眼看又要匆匆地过去，哪一年哪一天才能回到故乡呢！“看”是眼看的意思。不能回归故乡，今年的春天也要过去了。自己没有办法，身在异乡明媚的春色里，作者哀愁的身影给我们留下了深刻的印象。离开北方的故乡已经是第六年，当时杜甫已经五十三岁。

### 汉诗三 《登黄鹤楼送孟浩然之广陵》

作者：李白（りはく…701～762）

中国文学の诗人。被称为“诗仙”。一生以漂泊为旅，是中国文学史上的一颗巨星。但一生不运，此诗是在立身出世的路途中（湖北省）所作。孟浩然比李白年长，以放浪隐居为生，不拘官职。作为诗人高名远扬，广交良友，李白是其中一人。



黄鹤楼为今古有名的观光胜地。楼阁建立在湖北省长江南侧，吴朝 223 年完工。当时在军事上作为瞭望台使用。之后经历火灾，被多次烧毁重建。李白目送孟浩然之际，曾作为瞭望长江绝境的宴席之处使用。

こじん	こうかくろう	じ	
故人	西のかた、	黄鹤楼を辞し	
えんかさん	がつようしゅう	くだ	
烟花	三月揚州	に下る	
こはん	えんえいへきくう	つ	
孤帆の遠影	碧空	に尽き	
た	ちょうこう	てんさい	なが
唯だ見る	長江の天際	に流るるを	

唯	孤	煙	故
見	帆	花	人
長	遠	三	西
江	影	月	辞
天	碧	下	黄
際	空	揚	鶴
流	尽	州	楼

故人西のかた  
烟花三月揚州に下る  
孤帆の遠影碧空に尽き  
唯見る長江の天際に流るるを

黄鹤楼にて孟浩然を送る 李白

### 現代語訳

古くからの友人が西にある黄鹤楼に別れを告げ  
春霞の美しい三月華やかな揚州に下っていく  
はるかかなたにポツンと見える帆影は青緑色の空間に飲み込まれ  
長江が天の果てに流れていくのだけが見える

黄鹤楼位于武昌市内。这首诗是写登上此楼俯视长江，目送孟浩然远去的一首诗。当时两人失业没有身份，此次也许是谋生求职之旅吧。孟浩然从此出发下扬州。“故人”是指旧时的好友。两个人登上位于西部的黄鹤楼告别，在初春三月的朝霞中乘船去扬州。“烟花”是指春天的朝霞。农历的三月是晚春，扬州也称广陵，是长江下流最繁华的都市。诗的前半部描写了风华正茂的情景。

但是诗的后半部与前半部的风华正茂形成逆转，捕捉到孟浩然孤独的身影。宽阔的长江流域上孤零零地漂浮着一只帆船。这只微小的白帆船影渐渐远去。李白站在黄鹤楼上久久目送它越走越远。看着这只白帆不久消失在晴空的尽头。以后是连接天阶的长江流水悠久地流淌。从描写中可以让体会到无尽的别离之苦。

汉字

ねむ 眠り 睡眠	けいけん 経験	ひじょう 非常	きもち 気持ち 心情	さむい 寒い 寒冷	ながい 長い 漫长	ふゆも過ぎ 冬も過ぎ 冬天过去
よろこ 喜び 喜悦	よあけ 夜が明ける 天亮	あらわ 表す 表达	そと 外 外边	てんき 天気 天气	とりこえ 鳥の声 鸟啼	きこえる 聞こえる 听见
ふうう 風雨 风雨	かいそう 回想 回想	ち 散る 散落	さくしゃ 作者 作者	ねとこ 寝床 睡床	あか 明るい 明亮	きぶん 気分 心情
ひた 浸る 沉浸	もうこうねん 孟浩然 孟浩然	こきょう 故郷 故乡	じてき 自適 自己享受	くらす 暮らす 生活	そのころ その頃 那时	きせつ 季節 季节
おとず 訪れる 访问	すごす 過ごす 度过	ぞくにん 俗人 俗人	せかい 世界 世界	たい 対する 对	ゆうぜん 悠然 悠然	しぜん 自然 自然
と 溶け入る 融入	うた 歌う 歌唱	よんく 四句 四句	な 成る 成为	かんし 漢詩 汉诗	ぜっく 絶句 绝句	みじか 短い 詩型 短诗型
しじん 詩人 诗人	いってん 一点 一点	きと 切り取る 切去	こころたかまり 心の高まり 激动	かんだう 感動 感动	ひょうげん 表現 表达	くふう 工夫 功夫
きしょうてんけつ 起承転結 起承转结	こうせいほう 構成法 构成法	だいいっく 第一句 第一句	お 起こす 开始	きく 起句 起句	へいばん 平凡 平凡	しゅんぎょう 春暁 春晓
ここち 心地 感觉	はっそう 発想 构思	しょうく 承句 承句	てんく 転句 转句	けっく 結句 结句	てんかい 展開 展开	ばめん 場面 场面
てんかん 転換 转换	くら 暗い 暗淡	ふんいき 雰囲気 氛围/气氛	ぜんはん・こうはん 前半/後半 前半/后半	じょうけい 情景 情景	いっぺん 一変 一下子	みょうみ 妙味 美妙
どくしゃ 読者 读者	さいご 最後 最后	ぜんたい 全体 整体	しめくく 締め括る 总结	がんぜん 眼前 眼前	にわいちめん 庭一面 整个庭院	ちり敷く 散り敷く 落下铺满

はなびら 花卉	ひろがり 広がり	あさひ 朝日	あ 浴びる	あざ 鮮やか	いんしょう 印象	つよい・よわい 強い/弱い
花弁	拡大	旭日	沐浴	鮮艳	印象	強/弱
よいん 余韻	さだまる 定まる	ただよ 漂う	みごと 見事	しゅうそく 収束	だれ 誰	かんが だ 考え出す
余韵	決定	漂浮	成功地	結束	誰	想出
えいねん 永年	ちえ 知恵	しぜん 自然	とほ 杜甫	せんらん 戦乱	さ 避ける	ゆうじん・しんゆう 友人/親友
长年	智慧	自然	杜甫	战乱	躲避	朋友/好友
たよ 頼る	うつく 美しい	ふうけい 風景	す わた 澄み渡る	みずとり 水鳥	あおあお 青々	しげ 茂る
依靠	美丽	风景	清澈无际	水鸟	碧绿	茂盛
も 燃える	まっか 真っ赤	さ 咲く	ふく 含む	すがた 姿	なんごく 南国	はるけしき 春景色
燃烧	火红	盛开	包含	姿态	南国	春景
う 浮かび上がる	ふうけい 風景	あいだ ～間に	いみ 意味	いきょう 異郷	あか 明るい	かな 悲しみ
浮现	风景	之间	意思	异乡	明朗	悲伤
しず 沈む	ちょうこ 長江	みおく 見送り	ろうにん 浪人	み うえ 身の上	しゅうしょく 就職	もと 求める
沉下	长江	目送	浪者	境遇	就职	谋求
たび りょこう 旅・旅行	ようしゅう 揚州	こじん・ふる 故人/古い	わ 分かれる	つ 告げる	ふね くだ 舟で下る	えんか 煙花
旅途/旅行	扬州	故人/古老	分开	告诉	乘船南下	烟花
きゅうれき 旧暦	ばんしゅん 晩春	こうりょう 広陵	かりゅう 下流	はんか みやこ 繁华な都	はな 華やか	か 描く
农历	晩春	广陵	下流	繁华都市	富丽堂皇	描写
ぎやく 逆	こどく 孤独	とら 捉える	ひろ ・せまい 広い/狭い	なが 流れ	う 浮かぶ	ほ か 帆掛け
相反	孤独	抓住/领会	宽敞/狭窄	流向	浮现	挂帆
はくほ 白帆	ちい 小さい	とお 遠ざかる	せいこう 晴空	き 消える	あと のち 後/後	てんさい 天際
白帆	小	离～远去	晴空	消失	以后/后来	天际
つづ 続く	はな 放つ	べつり 別離	つ 尽きる			
继续	释放	别离	尽头			

## 7. 谈论价值

与同学一起探讨，对自己来说什么是真正的价值。

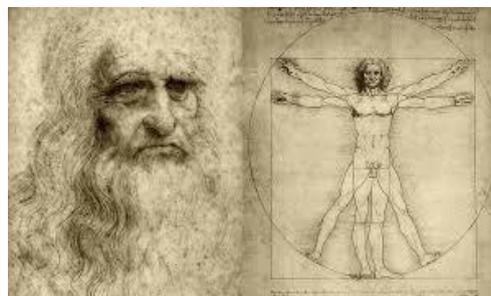
**目标：**理解文章中具体和抽象的关系。

明确观点，比较文章。把分析作为基础，思考构成和表达的效果。

**作者：**布施英利

1960年，群马县出身。艺术学家，评论家。著作有《你知道达芬奇吗？》《你知道皮加索吗》《京都美术鉴赏入门》《不需要画笔的绘画教室》《莫娜丽莎的微笑》等。

本文专为中学教材编写。



**你知道《最后的晚餐》这幅画吗？**

说到意大利的天才画家，你会联想到谁呢？

是以《春》《维纳斯的诞生》而闻名的“桑德罗·波提切利”吗？还是以雕塑闻名的“米开朗基罗”呢？从14世纪至16世纪，在意大利是文艺与艺术开花结果

的黄金时代，活跃过很多天才艺术家。但是如果说最有名的艺术家，大概都会说是“达芬奇”吧。

因为像《莫娜丽莎》《最后的晚餐》等达芬奇的这些画与以前的画不同，是风格全新的创作。他研究人体科学（解剖学）和空间科学（远近法）以及光科学（明暗法），创造出全新的绘画。

如果称它为“从科学诞生的新艺术”，可能会给人留下很难的印象。但是如果来到意大利，站在《最后的晚餐》的前面会有何感悟呢？我看到这幅画的时候，第一感觉是“很酷！”这就是名画的不同吗？站在很美的画前，首先感到的不是道理，而是感染力。然后细致地去分析，这种分析也是体会名画的乐趣。

《最后的晚餐》在意大利北部的城市“米兰”。作为圣修道院食堂的壁画制作于15世纪末。是一副高度为4.2米，宽度为9.1米的巨大画卷。

首先印入眼帘的是铺着雪白桌布的餐桌，还有餐桌对面的13个男人。简直像戏剧的开场，舞台上的一个故事就要开演了。餐桌上摆着面包和盛着鱼的盘子，还有装着饮料的杯子。虽然是进餐的场景，但是没有谁在用餐。一个男人展开双臂，其他男人的目光投向坐在中间的人物。

为什么没有谁在用餐呢？还有中间坐的那个沉稳的男人是谁？坐在他周围的那几个情绪动摇的男人又是谁呢？我们首先可以“看画”来分析。

看这张画的时候，我们可以把人物分为三个人各一组和中间的人物。中间的人物好像在说话，他的话让人们动摇，议论纷纷。就像在平静的水面投下一块石头，泛起一圈圈波澜一样。他的话影响了旁边的人，又让旁边人的旁边人也开始动摇。让人感到一定发生了什么事。我们从画里人物的构图能感到这些。

坐在中间的人物是“基督耶稣”。他被自己的一个弟子背叛，最后钉在十字架上处死。这里所描绘的场面是弟子们听到：“有人会背叛我”这个预言时的惊奇和动摇。画上弟子们在议论纷纷。明天就是耶稣被处刑的日子，所以这是《最后的晚餐》。

弟子们的动摇表现在手势上。画上描绘了很多手，大家可以模仿每只手的动作。手势可以表达心理活动，这里的形形色色的手表达了各种各样的心理。有惊奇、有愤怒、有无奈……简直像手势的范本。也可以说是托付于手势的心理活动的范本。

达芬奇为什么能如此擅长画各式各样的手呢？

实际，他通过人体解剖和研究骨骼肌肉，精通人体的构造。不仅是手，人的表情和容貌，就连每个人的内在也能通过画笔逼真地表达出来。

更需要我们瞩目的是画里描绘的室内墙壁和天蓬。请看墙壁挂的壁饰和天蓬的格子图案。墙壁渐渐变窄，壁饰越是靠里就越小。这就是“远近法”。达芬奇研究绘画的远近法，并运用它完成了这幅画。这幅画运用了远处的物品看起来很小的远近法的原理。将室内的空间越远画得越小，这样就能让人感到房间的进深。

此外，远近法还有其他效果。如果将墙壁壁饰和天蓬格子等越向里画得越窄的线条再延长的话，这些线会聚集为一个点。远近法将它叫做“消失点”。它的位置竟然是耶稣的额头。这样看这幅画的人视线自然聚集在耶稣。这幅画的主人公是耶稣，它可以让谁看都有同一效果。使用远近法这个绘画技法来形象地描写人物有什么故事。这种技法不是偶然能表达的效果，达芬奇明显是在精密计算之后才画了这幅画。耶稣太阳穴的右侧留着钉过钉子的痕迹，这就是证据。从这个钉子拉线伸向各处来决定画面的构图。画的风格简直像“设计图”。

此外，达芬奇还精密计算了光的效果。只要看画里房间的白色墙壁就能发现，右侧墙壁朝阳，左侧墙壁是阴面。这幅画画在食堂的墙壁上，画上的墙壁的阴暗与从食堂窗户射进来的实际的阳光方向一致。因此，画上的房间看起来简直是实际存在的食堂的延长。

由此可见，通过使用“远近法”和光的明暗效果，画在画上的景物看起来和真正的房间没有任何区别。所以，如果和昔日的修道士一样在这个房间用餐的话，会感到好像是和基督耶稣以及弟子们一起用餐。

以前谁都没有画出的“崭新的画”是从绘画的科学：“解剖学、远近法、明暗法”中诞生的。我们可以用自己的眼睛实际看到达芬奇研究出来的“绘画科学”和它无限的可能性。这可能就是“最后的晚餐”看起来“很酷”的一个要因吧。

但可惜的是这幅画完成后已经经历了五百年的岁月，现在画的颜料开始不断地脱落。因此对它开始进行修复。

“最后的晚餐”的修复是在1999年5月结束的。以前的画上布满了灰尘和霉，因此看起来有些脏和昏暗。现在它终于恢复了鲜艳的色彩。但是，画的细部无从可

知。达芬奇画的细部已经脱落和消失，修复工作不过是清洁画的污垢和保护画的现状而已。所以被修复过的画上已经没有细致的描写。要知道，现在我们可以看到的是这样的“最后的晚餐”。

但是，只要你实际站在修复过的“最后的晚餐”前面盯着它看的话，会感到这幅画的无限魅力。确实画的细部已经脱落和消失，但是这却让我们更容易看到画的“整体”。人的轮廓所形成的外形、还有其连接起来的线条、从画的构图联想到画家的意图。也就是说可以看清，达芬奇驱使绘画科学要表达的东西。所以，看到它的第一眼就是“太酷了”。

相反，看到这幅画刚完成时的人，可能会对它的局部完美细致的描绘赞叹不已吧。但是如果只被它的细部所吸引的话，也许看不到这幅画真正的魅力。我是这样推测的。之后细部脱落，只留下模糊的线条。修复让画的“整体”体现得更加明快。如果是这样的话，第一次看到真正的“最后的晚餐”的竟然是活在 21 世纪的我们。这才是达芬奇真正想画的。

“最后的晚餐”画在建筑物的墙壁上。所以只有在达芬奇生活过，制作这幅画的米兰才可以看到。大家什么时候去意大利旅行，一定亲眼欣赏一下这幅画吧。问世在过去五百多年前的这幅名画，至今还鲜明地活在 21 世纪。艺术是永恒的。

## 汉字

きみ 君 你	さいご ばんさん 最後の晚餐 最后的晚餐	し 知る 知道	てんさい が か 天才画家 天才画家	おも う 思い浮かぶ 想起	たんじょう 誕生 诞生
ゆうめい 有名 有名	ちょうこくか 彫刻家 雕刻家	じゅうよんせいさすえ 十四世紀末 十四世纪末	びじゅつ 美術 美术	はなひら 花開く 开花	じだい 時代 时代
いちばん 一番 第一	あ 挙げる 举例	え・かいが 絵/絵画 画/绘画	ちが 違う 不同	まった あたら 全く新しい 全新	じんたい 人体 人体
かいぼうがく 解剖学 解剖学	くうかん 空間 空间	えんきんぼう 遠近法 远近法	めいあんぼう 明暗法 明暗法	けんきゅう 研究 研究	かがく 科学 科学
げいじゅつ 芸術	むずか 難しい 難	まえ た 前に立つ 前	めいが 名画 名画	りくつ 理屈 理屈	しょうげき 衝撃 衝擊

艺术	难	站在前面	名画	道理	打击
ぶんせき 分析	あじ 味わう	たの 楽しみ	きた まち 北の町	しゅうどういん 修道院	しょくどう へきが 食堂の壁画
分析	体会	快乐	北部城市	修道院	食堂壁画
か 描く	たか ・はば 高さ/幅	きょだい 巨大	め はい 目に入る	しろ 白い	か 掛かる
描绘	高度/宽度	巨大	入目	白色	铺/挂
しょくたく 食卓	むこう 向こう	しばい まく 芝居の幕	ひらく 開く	ぶたい うえ 舞台の上	はじ 始まる
餐桌	对面	演剧开幕	打开	舞台上	开始
つくえ 机	さかなりょうり 魚料理	の さら 載った皿	の もの 飲み物	はい 入る	しょくじ こうけい 食事の光景
桌子	鱼菜	盛～的盘子	饮料	放/摆	进餐的光景
いんしょく 飲食	りょうて ひる 両手を広げる	べつ おとこ 別の男	しせん ちゅうおう 視線を中央	じんぶつ む 人物に向ける	お っ 落ち着き
饮食	张开双手	别的男人	视线放在中央	面向人物	稳重
ほら 払う	まわ 周り	どうよう 動揺	よ 読む	ぶんせき 分析	わ 分ける
注意/支付	周围	动摇	读	分析	分开
なに い 何か言う	ことば 言葉	ひとひと 人々	さそ 誘い	ひろ 広がる	しず すいめん 静かな水面
说什么	语言	人们	吸引	扩散	静静的表面
こいし な 小石を投げる	まる すいもん 丸い水紋	となり つた 隣へ伝わる	お 起きる	こうず 構図	かん 感じる
投石	圆形水纹	传给旁人	起来	构图	感到
かれ 彼は	で し ひとり 弟子の一人	うらぎ 裏切られる	はりつけ けい 磔の刑	あらわ 表す	ため 試す
他	一个徒弟	背叛	磔刑	表示	尝试
こころ うご 心の動き	おどろ 驚き	しつ 失意	いか 怒り	あきら 諦め	みほんちょう 見本帳
心理活动	吃惊	失意	愤怒	放弃	样本
じつ 実は	じんたい かいぼう 人体の解剖	こっかく きんにく 骨格や筋肉	しく 仕組み	し つ 知り尽くす	かお ひょうじょう 顔の表情
实际	人体解剖	骨骼和肌肉	构造	全知	面部表情

ようぼう 容貌	ないめん 内面	ちゅうもく 注目	しつない かべ 室内の壁	てんじょう 天井	こうしもよう 格子模様
容貌	内在	注目	室内墙壁	天棚	格子图案
せま ・ひろ 狭く/広く	おく おくゆき 奥/奥行	えんきんほう 遠近法	たんきゅうたんきゅう 探求探究	かんせい 完成	とお ・ちか 遠く/近く
窄/宽	里边/进深	远近法	探求/探究	完成	远/近
げんり 原理	つかう 使う	へ や 部屋	こうか 効果	せん の 線を延ばす	ひとつ てん 一つの点
原理	使用	房间	效果	把线拉长	一点
あつ 集まる	しょうしつてん 消失点	い ち 位置	がく 額	しせん 視線	しぜん 自然
聚集	消失点	位置	框	视线	自然
しゅじんこう 主人公	ぎほう 技法	ものがたり 物語	えんしゅつ 演出	ぐうぜん 偶然	あき 明らか
主人公	技法	故事	演出	偶然	明显
けいさん 計算	しょうこ 証拠	あな あと 穴の跡	いと ほ 糸を張る	がめん こうず 画面の構図	き 決める
计算	证据	洞穴痕迹	拉线	画面构图	决定
せっけいず 設計図	せんみつ 緻密	みぎがわ・ひだりがわ 右側/左側	かげ 影	まど 窓から	さ こ 差し込む
设计图	细致周密	左右侧	影子	从窗户	射进来
げんじつ 現実	ほうこう いっち 方向と一致	ほんもの 本物	えんちよう 延長	あ 合わせる	もち 用いる
现实	方向一致	真货	延长	配合	用于
しゅうどうし 修道士	う だ 生み出す	きわ 究めた	かのうせい 可能性	ま あ 目の当たり	よういん 要因
修道士	造出	彻底做到	可能性	亲眼看到	要因
えのぐ 絵具	は 剥がれ落ちる	しゅうりよう 終了	うすよご 薄汚れ	くら いんしょう 暗い印象	鮮やかな色彩
颜料	脱落	结束	有些脏	印象昏暗	色彩鲜艳
こまかい/細部	すで ・むかし 既に/昔	き 消える	しゅうふくさぎょう 修復作業	びょうしゃ 描写	ほ ご 保護
细致/细部	已经/过去	消失	修复工作	描写	保护
みりよくてき 魅力的	たし 確かに	ぜんたい 全体	じんぶつ りんかく 人物の輪郭	つく かたち 作る形	つ 連れなり
有魅力	确实	整体	人物轮廓	制造的形状	连在一起

いと 意図	くし 驱使	ひょうげん 表現	ぎやく 逆に	いきの 息を呑む	かんとん 感嘆
意图	驱使	表达	相反	屏住呼吸	感叹
めをうば 目を奪われる	ほんとう 本真的	はじ 初めて	たても 建物	く 暮らし	えいえん 永遠
夺目		第一次	建筑物	生活	永远

P176 解说:

课文：“最后的晚餐”的崭新之处

目的:

理解文章中使用的比较的效果。

明确观点，比较文章，以这些分析为基础，体会构成和表达的效果。

作者：藤原絵里美

1956年、山梨县出身。美术评论家。著作有《西洋绘画的秘密》《西洋美术馆》、《现代艺术大全》《裸体画的美术史》等。



## “最后的晚餐”的崭新之处

达芬奇创作的“最后的晚餐”是画在米兰圣玛利亚格拉齐亚修道院墙壁上的一幅名画。它是达芬奇作品中最大，也是稀有的一副完成的作品。是代表艺术革命的美术作品之一。

自古“最后的晚餐”作为基督教的重要主题经过多位画家之手。那么与以前的绘画相比，达芬奇的作品究竟有哪些崭新之处呢？

我们看其他作品（1. 和 2.）首先可以发现原来 13 个人围着餐桌的构图是这样难画。画家们在几世纪之间做过很多尝试，比如把人物重叠画或者画背面等。后来，在卡斯坦尼奥（castaño）的作品中（3.）把背叛者犹大一个人安排在餐桌前边的构图诞生了。这样使空间出现了立体感，人物的表情也更丰富了。

但是，即使和这幅作品相比，达芬奇的构图依然具有突破性。不但增加了很多立体感，通过在基督耶稣左右分别安排了各三组人，这些弟子有的追问犹大，有的询问耶稣，让画面有了很多故事性的动感。这和几乎没有动感的“卡斯坦尼奥”的作品形成了鲜明的对比。抒发激情的手臂的姿势和目光给构图上独立而且保持安静的耶稣带来诱导视线的效果。

另一个突破是没有在人物的头上画光圈。而是将圣经中的故事作为充满存在感的情景来描绘。

1999 年，修复工作经过 20 年的岁月终于完工。经过后世画家的重涂，原来画上的颜料和灰尘以及发霉的部分被去除。虽然有不少颜料已经脱落，但可以明显看出是经过了极其精细的描绘，例如耶稣刚刚发言后微张的嘴唇、餐桌上的鱼和面包、金属和玻璃餐具、桌布的褶皱以及壁饰的图案等。

当时的法国国王曾经说：“想把这幅画带回法国”。达芬奇的“最后的晚餐”以它崭新的构图带给人们巨大的惊喜，也征服了世界。



## 漢字

あたら 新し さ	さいだい 最大	きしょう 希少	じゅうようしゅだい 重要主題	かこ 過去	かこ 囲む
崭新	最大	稀少	重要主题	过去	包围
かさ 重ねる	せ 背を向かせる	しこうさくご 試行錯誤	く 繰り返す	てまえ 手前に配置	こうあん 考案
重叠	让～背对	尝试摸索	反复	放在手前	想出

かんじょうゆた 感情豊か 感情丰富	かっきてき 画期的 居无前例	かくだん ま 格段に増す 明显增加	さゆう 左右 左右	しと 使徒 使徒	せんさく 詮索 询问
とつ 問い詰める 追问	うご あた 動きを与え 加以动作	たいしょうてき 対照的 对照的	げきじょうあらわ 激情表す 表达激情	うで 腕 手腕	どくりつ 独立 独立
しず 静げさを保つ 保持安静	しせん ゆうどう 視線を誘導 诱导视线	とうぶ こうりん 頭部に光輪 头戴光环	せいしょ 聖書 圣经	できごと 出来事 发生的事	りんじょうかん 臨場感 临场感
ぜんせい・こうせい 前世/後世 前世/后世	うえか 上描き 画在上边	よご ・かび 汚れ/黴 污垢/发霉	はくらく 剥落 脱落	ちよくご・ちよくぜん 直後/直前 之后/之前	くちびる ひら 唇が開く 口唇微开
きんぞく 金属 金属	うつわ 器 器皿	おめ 折り目 折线	はなもよう 花模様 花图案	いた 至る 直到	きわ 極める 讲究
びょうしゃ 描写 描写	とうじ こくおう 当時の国王 当时的国王	も かね 持って帰る 拿回	おどろ 驚かす 吃惊	みりょう 魅了 有魅力	

P182 季节的礼物“冬”



你在看到什么的时候感到冬天的到来呢？是金桔的清香，还是寒冬里的树木，除夕夜里的钟声？请从文学作品描写的情景中体会一下冬天吧！

和歌① 去年今年 貫く棒の 如きもの (高浜虚子)

現代語訳：去年と今年を貫いている棒のようなものがある

中訳：去年和今年 像被棍子穿起来 紧紧相连着

## 和歌②

おのい 斧入れて 香におどろくや 冬木立（与謝蕪村）  
おのい 斧入れて 香におどろくや 冬木立（与謝蕪村）

現代語訳：斧で切りつけてみると、冬で枯れているように見える木でも、鮮烈な香りが立ち、驚かされることだ。

中訳：一斧砍下去 像似枯萎的冬木 散发出清香 浓郁又鲜烈 让人颇吃惊

## 和歌③

街をゆき 子供の傍を 通る時 蜜柑の香せり 冬がまた来る（木下利玄）

現代語訳：町を歩いていて子供とすれ違った時、ほのかに蜜柑の香りがした。ああ、また冬がやって来るのだなあ。

中訳：与走在街上的孩子擦肩而过 闻到橘子的清香 啊！我知道冬天就要来了

## P236 詩

作者：茨木のり子



日本现代诗坛最具代表性的女诗人，被誉为“日本现代诗的长女”。本名三浦则子，生于大阪。19岁时迎来“二战”的结束，24岁起开始以茨木则子为笔名创作诗歌，后创办诗刊《棹》（船桨），与谷川俊太郎等人一同开创了日本二战后的新型现代诗。她以女性特有的眼光，尖锐的批判精神和人文主义的表达方式，歌颂独立人格的新女性的人生，其诗作语言清澈浅白，却自有一股力量与暖流，叩响无数人的心扉。

かぎ  
「鍵」

钥匙

一つの鍵が <sup>て はい</sup> 手に入ると

たちまち <sup>とびら</sup> 扉はひらかれる

かた <sup>と</sup> 硬く閉ざされた <sup>ないぶ すみずみ</sup> 内部の隅々まで

めいあん <sup>みわた</sup> 明暗くつきりと見渡せて

ひと <sup>せいかく</sup> 人の性格も

なぞ <sup>こうどう</sup> 謎めいた行動も

もの <sup>もの</sup> 物と物との <sup>かんけい</sup> 関係も

ふくざつ <sup>じけん</sup> 複雑にからまりあった事件も

なぜ <sup>あ</sup> なにゆえ <sup>かく</sup> 在ったか

どうなろうとしていたか

どうなろうとしているか

あっけないほど <sup>むね お</sup> すとんと胸に落ちる

ちっぽけだが

それなくしては <sup>おうごん かぎ</sup> ひらかない黄金の鍵

ひと <sup>み</sup> 人が <sup>だ</sup> それを見つげ出し

きれいに <sup>かいめい</sup> 解明してみせてくれたとき

ああ <sup>うめ</sup> と呻く

わたし <sup>かぎ</sup> 私 <sup>ちか</sup> も行ったのだその鍵のありかの近くまで

只要拿到一把钥匙的话

就可以将门打开

被紧紧关在内部的每一个角落

都可以清楚的看到它的明暗

人的性格也一样

那带有神秘的行动

相互之间的关系

复杂牵连在一起的事件

为何 出于什么理由 会是这样

要怎么样

会怎么样

都轻而易举地领会在心

就是这样小小的一把钥匙

没有它就打不开

人们找到它

把一切弄清楚以后

轻轻地松了口气

我也曾经走到邻近那把钥匙的地方

もっと<sup>お</sup>落ちついて ゆっくり<sup>たたず</sup>佇んでいたら

さが<sup>だ</sup>探し出せたにちがいない

鍵にすれば

であ<sup>もと</sup>出会いを求めて

み  
身をよじていたのかもしれないのに

き<sup>えだ むぞうさ</sup>  
木の枝に無造作にぶらさがり

つち<sup>おくぶか りんこう はっ</sup>  
土の奥深くで燐光を発し

むし<sup>ぶんげん きなが ごび ないほう</sup>  
虫くいので文献 聞き流した語尾に内包され

うみ<sup>そこ ふしょく</sup>  
海の底で腐蝕せず

わた<sup>どり しひょう</sup>  
渡り鳥の指標になってきらめき

たば<sup>くうちゅう と</sup>  
束になって空中を ちゃりりと飛んでいたり

い<sup>し む</sup>  
生きいそぎ 死にいそぐひとびとの群れ

み<sup>ひと み</sup>  
見る人が見たら

よ  
この世はまだ

あまたの鍵のひびきあい

ふかぶかとした<sup>いき</sup>息づかいで

さんぜん<sup>かがや</sup>  
燦然と輝いてみえるだろう

如果再稍微冷静 沉稳地站在那里

也许会找到那把钥匙

因为钥匙也在期待人的到来

你看它正在探头望着这边

有的随便地挂在树枝上

有的埋在地下闪闪发光

有的夹在虫蛀过的书里 被忽视的句尾

有的沉在海底也没有被腐蚀

有的用自己的光芒为候鸟指路

有的成束地飞翔高空 唱着叮当的歌

为了生死而挣扎的人群里

也许有些明白人可以看到

在这个世界上还有几把钥匙

在我们的脑海里叮当作响

在深深的呼吸里可以看到

它们发出灿烂的光辉

## 8. 观察表达方式

接触多样的表达方式，于自己的经验相比较，加深理解。

### 目的：

思考抽象概念的语句给作品带来的印象。

注意登场人物的形象和表达效果等，体会作品的魅力。

课文：《奔跑吧！梅勒斯<sup>16</sup>》

作者：太宰治

1909-1948年，青森县出身。小说家。参加左翼活动受挫后多次自杀未遂，药物中毒。从第二次世界大战前到战后发表了多部作品，主要有《奔跑吧！梅勒斯》《津轻》《人间失格》等。



中文译者：李雪莲

[https://www.douban.com/group/topic/107757566/? i=2556198oMQR\\_pC](https://www.douban.com/group/topic/107757566/? i=2556198oMQR_pC)

<https://book.qq.com/book-read/841434/1>

### 《奔跑吧！梅勒斯》

梅勒斯怒意勃发，誓要除掉那倒行逆施的国王。梅勒斯不懂政治，只是个小村出身的牧民，整日吹着笛子和羊群一同嬉戏过活，却比任何人都更要敏感邪恶。此日，天尚混沌，梅勒斯便自小村里起程出发，行过旷野、翻过高山，来到这十里开外的希拉库斯城。

梅勒斯既无父母，又无妻小，只跟十六岁的妹妹相依为命。妹妹最近要嫁给村里一个拘谨的牧人，婚期日渐迫近，梅勒斯就是因这婚礼的缘故，迢迢进城给新娘置办礼服和喜宴菜色。梅勒斯买齐东西，随意走上了城内的宽阔街道。他有个总角之交——希伦提屋斯——眼下正在这城里担当石匠，两人许久未见，梅勒斯有心前去访他。

一路上，梅勒斯欢欣非常，走着走着却发觉城内的情势有异。大街上一派死寂，全无半点声息。此时距日落颇有一段时间，若以常理而论，则城内的灯色昏暗，实属正常之事，但整座城都被死寂笼罩，又似乎不是夜晚的原因所致。优哉游哉的梅勒斯渐感不安，沿途只要遇到了年轻人便会拽住问道：“这里发生了什么事情？两年前我来此之时，就算到了深夜，大家亦会歌舞升平，街道上热热闹闹的呀！”而那些年轻人则一概摇头不答。又走了一段路途，碰见一位老人，梅勒斯加重了语调发问，老人同样不答。梅勒斯用双手摇晃着老人的身体，一遍遍问个不休，老人审慎四顾，方始低低答道：

“国王陛下要杀人了！”

“为什么要杀人呢？”

“他坚信我们将要犯上作乱，但所有人没有那种想法呀。”

“他杀了很多人吗？”

“是的，最初是国王陛下的妹婿，接着是陛下本人的太子，然后依次是他的妹妹、他妹妹的孩子，再然后是皇后陛下，跟着则是贤臣亚利斯大人……”

“太可怕了。国王莫非疯了？”

“不，陛下没有疯，他只是无法信任别人罢了。最近陛下又开始对朝中大臣们的忠心萌生怀疑，但凡生活得稍稍奢侈之人，陛下都会让他们交出一名人质，抗命者全部被绑到十字架上处死。今天又有六个人被杀了。”

闻知此事，梅勒斯一时怒发冲冠：“这国王岂有此理，我不能再容他活在世上！”

梅勒斯是个心地单纯的人，身上兀自背着买好的东西，便匆匆冲到了王城里面，进城未久便被巡逻的警吏拿下。警吏们搜身之时，竟从他怀中发现短剑一把，众人

不禁哗然。梅勒斯被押到了国王面前。

“你想用这短剑来做什么？说！”暴君狄欧尼斯沉静而又肃杀地审问着梅勒斯。这国王脸色苍白，眉宇间的皱纹深深，直如刻痕一般。

“我要把这城市从暴君的手中拯救。”梅勒斯朗然答道。

“你？”国王惻然一笑，“真拿你没办法……像你这种家伙，永远无法了解我的孤独。”

“住口！”梅勒斯愤怒反驳，“怀疑别人是最可耻的事情。一国之主竟连子民的忠诚都要怀疑！”

“怀疑是正当的心理防备，这就是你们所教给我的——人心难测！人类本就是私欲的化身，绝对相信不得。”暴君淡淡说着，言罢轻轻一叹，“其实，我对和平呀，是很憧憬的。”

“那算是哪门子的和平，无非是要保住你的地位罢了。”这次轮到了梅勒斯嘲笑国王。

“处死无罪之人，就是所谓的‘和平’？”

“住口！你这下贱的东西，”国王猛然抬头斥道，“只会用嘴巴指指点点。不管你装得何等高洁，我太清楚别人肚子里的想法了。你等着，我这就把你送上绞刑台去，到了那个时候，任你如何流泪忏悔，我都不会心软。”

“哈，好个英明的国王！你就继续做你的春秋大梦，自怨自艾去吧，反正我早就有了必死的觉悟，决不会向你低泣求饶。只是……”说到一半，梅勒斯的目光忽然垂至脚边，踌躇再三，方始说道，“只是，若你尚存慈悲，愿意同情我的话，处刑前请给我三天时间。我要给我相依为命的妹妹安置一位夫婿，三天之内，我回村帮他们举行了婚礼，一定会返回此地。”

“当真笑死我了。”暴君冷峻暗哑而笑，“简直是弥天大谎，逃走的小鸟竟会主动回来？”

“对，会回来的。”梅勒斯死命坚持，“我会遵守约定，请给我三天时间，我妹妹正盼着我回去。倘若你真的不相信我，那没关系，这城里有个石匠希伦提屋斯，

他是我最好的朋友，你就把他当人质留下吧。如果我逃走了，第三天的黄昏前没有返回，你就吊死我那位朋友好了！求求你准许我吧！”

国王听完这一番话，顿时毒念四溢，心头窃笑不休。真会吹牛。反正你铁定是有去无回……那我不妨假装上当，放你回去好了，待第三天处死那个充当替身的石匠，似乎挺有意思。人类总是如此，千万相信不得。等到我以悲伤神情对那个替身动用磔刑<sup>zhé</sup>之际，我定要让那些以诚信自命的家伙们看个清楚。

“我允诺了，你这就去把那替身喊过来吧。第三天日落前，你必须回来。如若迟了，我就处死那个替身。所以你不妨稍稍迟到些吧，我会永远赦免你的。”

“什么……您在说什么！”

“哈哈，倘若你珍惜生命的话，就晚些回来好了。我早就看穿了你的心思。”

梅勒斯既恼且怒，一时捶胸顿足，话都不想再说了。

一同长大的朋友希伦提屋斯深夜被召进王城，这对两年不见的好友在暴君狄欧尼斯面前阔别重逢。梅勒斯向好友详细说明了事情经过，希伦提屋斯默默颌首<sup>hàn</sup>，将梅勒斯紧紧抱住。朋友和朋友之间，如此便已足够。希伦提屋斯被牢牢绑住，梅勒斯戴月出发。初夏的晚间，星斗漫天。

那天夜里，梅勒斯片刻未歇，急匆匆赶了十几里路，至次日上午总算抵达村内。太阳高高悬着，村人们都去野外工作，梅勒斯十六岁的妹妹亦替哥哥外出照料羊群。

看到蹒跚<sup>pán shān</sup>走来的哥哥的疲惫模样，妹妹吓了一跳，不停缠着哥哥问这问那。

“没事。”梅勒斯努力保持着笑容，“我搁下城里的事情先回来了，稍后还要再赶回去。明天就举行你的婚礼吧，还是早点举行较好。”

妹妹的双颊顿时变得绯红异常。

“高兴吧？漂亮衣服全都帮你买好了呢。来，你先去通知村人，告诉大家明天就举行婚礼。”

梅勒斯摇摇晃晃，勉力走回家装饰神明祭坛、确定喜宴人数，然后便一头栽倒，沉睡得仿佛连呼吸都停止了一般。

待到他醒来之时，天色已然黑了。梅勒斯一起床就去新郎家里拜访，告诉他希望将婚礼改至明天。那牧人新郎大吃一惊，连连答称不行，毕竟全无准备，还是等到葡萄成熟的季节好了。梅勒斯再三恳请，一定不能再等，务必明日举行。孰料那新郎很是顽固，无论如何都不肯答应。两人舌战达旦，梅勒斯最终连哄带骗地说服了对方，决定正午就举行婚礼。

当新郎和新娘完成向诸神的宣誓之际，忽有一片黑云遮住天空，小雨稀疏而落，很快又变成了连车轴都被冲走的滂沱大雨。前来赴宴的村民们心中虽有些不祥预感，却全都依旧继续着欢笑庆贺，不顾狭窄房间内的酷暑炎热，开朗地歌唱、拍手。梅勒斯同样满面喜色，一时甚至忘掉了跟国王的约定。

是夜，喜宴愈发纷乱热闹，再没人介意外面的豪雨。梅勒斯真希望这快乐能延续一生。他真想和这对新人一辈子共同生活，可是他是身不由己。世事终不会尽如人意。梅勒斯决意出发。距离明天日落，时间尚算充裕，不妨稍稍睡一阵子，醒后就立刻出发，如此一来，雨势想必亦会小些。哪怕只在这家中再待一刻也好。纵然是梅勒斯这样的人，亦难免有些眷恋。

梅勒斯向今宵傻傻地沉醉在欢喜中的新娘走去：“恭喜你。我有点累，先去睡了。我还有很重要的事，醒来后要马上进城。就算我走了，你也有了个温柔的丈夫，绝对不会寂寞。你哥哥最讨厌的就是怀疑和说谎，这你肯定知道，所以你们夫妻间千万别保留任何秘密。我想告诉你的就只有这一件事了。你哥哥也算是个顶天立地的人了，足够你引以为傲！”

新娘糊里糊涂地点了点头，梅勒斯又拍了拍新郎的肩：“我们两边都没太准备，我家里能称得上是宝贝的只有妹妹和羊，别的一无所有，这些就都给你吧。此外，我希望你能以你的哥哥梅勒斯为荣。”

新郎搓着双手，有点不好意思。梅勒斯又笑着和村人们逐一解释，而后便离开喜宴，钻进羊舍，死了般沉沉睡去。

睁开眼睛之后，竟看到了次日的拂晓。梅勒斯一跳起身。糟糕，难道我睡过头了？不，还赶得上，这就出发的话，离约定的期限绰绰有余。今天我一定要让那国王见识到人和人之间的信任，然后再大笑着走上刑台。梅勒斯不疾不徐地着手准备出发。雨似乎小了一些。打点妥当。来吧。梅勒斯把两臂用力挥了一挥，如离弦之

箭在雨中疾跑。

今晚，我就要被杀死了。我这是为了赴死而跑，是为了救下担任我替身的朋友而跑，是为了破除国王的阴暗心思而跑。我必须跑。而后，我就该被杀死了。名誉必须从年轻时就善自珍惜。别了！故乡。年轻的梅勒斯很是痛苦，有几度简直就要驻足不前。不，不，他大声斥责着自己，同时努力跑着。

奔出村落、横过原野、穿过森林，抵达临近的村落之时，雨已然停了，一时间唯见得红日高悬，四下里渐趋酷热。梅勒斯以手拭额，将汗珠抹去。来到这里，就结束了。对故乡的眷恋不舍，不会再涌上心头。妹妹和妹婿一定会成为感情融洽的夫妇，再没有任何值得我牵挂的事了，我该直接前往皇宫才是。没必要太过着急，慢慢走吧。梅勒斯的心情渐渐放松，甚至哼上了他所喜爱的小曲。

如此摇摇晃晃走了两三里地，堪堪达到全程一半，从天而降的灾难让梅勒斯骤吃一惊，蓦然停下脚步。前方的河川因昨日那番暴雨，竟导致山洪暴发，滚滚洪流居然将桥墩冲断。他怔怔站着，眼睛四处寻觅，继而高呼大喊，但河边原先泊着的那些小舟全都被浪冲走，一概看不见了，甚至船夫都无影无踪。河水渐渐高涨，那场面简直就像是浪涛袭来。

梅勒斯挨着河边蹲下，忍不住大哭起来。他举起手哀求上帝：“啊，停下来吧，这狂暴的洪流！时间渐渐消逝，太阳都到了正午时分，若日落前赶不回皇宫的话，好朋友就会因我而死！”

洪流似有意嘲笑他的哀求，一时间更趋猛烈，只见那后浪推着前浪，翻翻滚滚，几无片刻停歇。至此，梅勒斯总算省悟，他唯一的办法就是游水渡河。那好吧！众神明，请仔细看着我吧！我这就发挥那不输洪流的爱和诚的伟大力量给你们看看。

梅勒斯倏然跳进水中，和胜似百余大蛇的浪花舍命搏斗。他把浑身上下所有的力量都集中到了臂膊，奋勇拨开那绵延不绝的洪流，抵死移动着那雄狮般威猛的人类身影。众神明似乎真的被他给感动了，最终有所垂怜。梅勒斯总算抗住了洪流的推阻，紧紧抓住了彼岸的树干。

这真是太幸运了。梅勒斯甫一上岸，便仿佛野马般再度疾驰——须臾都不可浪费——君不见，红日正略略西斜！梅勒斯翻山越岭，喘息连连。累死累活快要来到山脚，眼前忽冒出一群山贼。

“站住！”

“干吗？我日落前必须赶到皇宫，求求你们放过我吧！”

“想得美呀，把身上东西都留下再说！”

“我只有人命一条，舍此更无旁物，而这唯一的性命亦将要交给国王大人了。”  
“嘿，那我们就是来取你性命的！”

“哦，如此说来，你们是被国王派来这里特地等着我的？”

山贼们一言不发，只是将棍棒齐齐挥动。梅勒斯倏然<sup>s h ū</sup> 獠<sup>n á o</sup>身一扑，似飞鸟般攻向他身旁的一名山贼，夺下了他手中的棍棒。“不管如何可怜，我是正义的！”他猛然出手，瞬间击倒三人，继而穿过其他山贼间的空隙，全速跑下了山。

如此折腾一番，虽说顺利下山，却委实疲劳异常，又兼午后的阳光炽烈，斜斜照射之下，梅勒斯竟几度有些晕眩<sup>xuàn</sup>。他摇晃着勉强走了几步，最后仍不免膝盖一弯，再难站起，一时心下大悲，忍不住仰面恸哭<sup>tòng</sup>。

啊，啊！横渡洪流、击溃贼人的勇者，突破艰险走至此地的梅勒斯！真正的勇士梅勒斯！你居然会累得走不动路，这是何等丢脸的事情。你敬爱的朋友对你深信不疑，却眼看着就要被杀；虽然你曾发誓打破国王对人性的怀疑态度，但你的全身瘫软无力，就好像一条软绵绵的长虫，再也无法前进了吧。

路旁的草原上，梅勒斯默默趴着，他身心俱疲。罢了，罢了，一直被勇者克制着的劣根性开始啃噬他心灵的角落。我尽力了，没有一丝毁约的想法。神明是我一路前行的见证，我确实是努力前行，直到我跑不动了。

我不是没有信用的人，啊，啊！倘若可以的话，我真想剖开我的胸膛，让您看看我那鲜红的<sup>y 1</sup>心脏，真想让您亲眼看看我那颗流淌着爱和诚信的血液的心脏。如此一个重要的时刻，我却用尽了全身<sup>y 1</sup>的精力。我真是悲惨不幸的男子，一定会受到别人的耻笑。而我的家人们亦会随之遭受嘲讽。我骗了我的朋友，中途不支倒下，这跟从一开始就什么都不做，结果不是一样的吗！唉，唉，罢了。这大概就是我的宿命。希伦提屋斯，原谅我吧！你相信我，而我亦从未骗你，我们一直都是肝胆相照的朋友，彼此从未暗自里怀疑对方。直到眼下，我想你依然是一心等待着我。唉，等着我吧，谢谢你，希伦提屋斯，谢谢你肯这样相信我。

梅勒斯想至此处，委实受不住了。朋友和朋友间的诚信，是世间最该赞美的瑰宝。希伦提屋斯，我真的努力跑了，绝无半点欺骗你的意思。求求你相信我吧！我急奔再三，突破了洪流的阻挡，突破了山贼的包围，这些事我全部都做到了呀！啊，啊，别再对我怀抱希望了，别管我了……算了，我输了，真没用，你们都来嘲笑我

吧！

先前，国王曾叮嘱我早些回来——倘若我真的迟到，他就先杀了我的替身，再赦免我活命。我憎恨国王那卑劣的人性，但眼下又如何呢？我真的被国王说中，肯定会迟到了吧。国王想必会得意长笑，若无其事将我赦免。

假如这种事真的发生了，那我无疑会比死掉更加难过。我将变成永远的背叛者，变成地球上最无名誉可言之人。希伦提屋斯，到了那时我一定会自杀的，就让我随你而去好了！我想，只有你才会相信我吧。不，说不定这只是我眼下一相情愿的想法罢了。说不定，我会继续苟活下去的吧。

村子里有我的家和我的羊，但我的妹妹和妹婿却没准会将我逐出村子。所谓“正义”、“诚信”、“爱”云云，其实都是全无价值可言的东西。杀死别人以换取自身的生存，不正是人类社会的法则？哈哈哈哈哈，一切都是愚蠢的，既然我是丑陋的叛徒，那就让我任性一次好了。好累呀——梅勒斯舒展四肢，总算可以闭上眼睛休息一下了。

刹那间，他听到了潺潺的流水之响。梅勒斯微微抬头，屏息凝听，只觉得脚边隐隐似有水流。他挣扎着起身一看，果然正有股小小的清泉自岩石缝隙流出。梅勒斯俯身以双手掬水喝了一口，只觉得如梦初醒，不禁长长叹息。肉体的疲劳一扫而空，他又可以走、可以跑了！他心头再度涌现希望，那是履行义务的希望，是求死以换取名誉的希望。

红日西沉，阳光自树叶的缝隙洒落，将枝叶映衬得闪闪发光，直如燃烧一般。距日落尚有些时间，还有人等着我呢。有人正静静等待着我，没有一丝怀疑，他对我绝对信任。我一条命算得什么，岂能总说那种以死谢罪的废话？我必须回报他的信赖才行。只剩下这一件事了——奔跑吧！梅勒斯。

信赖，信赖……我被信赖着！片刻前那恶魔的耳语，只是梦呀，那只是一场噩梦。忘了它吧。只要身心俱疲，人类便会遭逢那样的噩梦。梅勒斯，你不可耻，你是真正的勇者，你不是又站起来再度奔跑了吗？万幸！我总算能以正义者的身份赴死了。啊！啊！夕阳西下，夕阳正渐渐西下。等等，上帝！我自坠地后就是正直的男人，就让我永远都当一个正直的人吧！

梅勒斯疾行如风，一路上不断将挡路的行人推开。原野上，有人正举行着酒宴。梅勒斯自席间冲过，让众人吃惊不小。梅勒斯踢开小狗、越过小溪，其奔跑的速度比缓缓西沉的太阳要快上十倍。和一群旅人擦身而过的瞬间，梅勒斯无意中听到了不祥的言语。“现在，那男人就要被处以磔刑了。”啊，啊！都是那个男人的缘故，我才要如此这般舍命奔跑。我一定不能让那个男人死掉。加速，梅勒斯，加速。你

不许迟到。眼下，正是你展现你的爱和诚信的时候，随便你用怎样的形式。梅勒斯奔跑着，近乎全裸，呼吸渐渐困难，有几次甚至从口中喷出了鲜血。看到了，我看到远处希拉库斯城的塔楼了。夕阳的照射下，塔楼闪闪发光。

“哎呀，梅勒斯先生。” 随风飘来了一阵呻吟。

“谁？” 梅勒斯边跑边问道。

“我是你朋友希伦提屋斯的徒弟。” 年轻的石匠紧紧追着梅勒斯，边跑边喊道，“没用了。别再跑了，你来不及救他了！”

“不，太阳尚未落下！”

“国王正要对他处以磔刑。唉，你迟到了，真遗憾，倘若你能再早一点点的话……”

“不，太阳尚未落下！” 梅勒斯撕心裂肺，凝视着血红色的斜阳，浑身上下仅存得一个“跑”字。

“停下来吧，别再跑了，想想你的性命！那个人是相信你的，就算是被拖到刑场的时候，他都是安然如故。不管国王如何羞辱他，他总是淡淡回答梅勒斯会回来的，一脸坚信之态。”

“我就是因此而更要跑呀！他相信我，所以我跑，不是人命的问题，更不是来得及来不及的问题！我是为了更可怕的事情而跑。你，跟着我一同跑吧！”

“啊？你不会是疯了吧？那好，咱们快跑，说不定还能赶上，快跑！”

红日尚未落下，梅勒斯倾尽全力地跑着，脑袋里一片空白。他忘掉了一切事情，只是以最大的努力来奔跑。地平线上，太阳渐渐消失。当最后一丝余晖行将消逝之际，梅勒斯若疾风般冲进了刑场。赶上了。

“住手！不可以杀他。我回来了，梅勒斯履约了，我回来了！” 原本想要对着刑场上围观的群众大喊，然而梅勒斯的喉咙嘶哑，只发出了微小的声音，所以人们一时没有发觉他的到来。刑场上，磔刑的柱子高高竖着，被五花大绑的希伦提屋斯被吊上了柱子。梅勒斯见状，断然拨开了身旁的群众，走上前来。

“是我！刑吏，你们要杀的人是我，是梅勒斯。他只是我的替身！”梅勒斯嘶哑着嗓子喊道，同时爬上刑台，抓住了正被吊上去的朋友的双脚。围观的群众骚动了，现场一片混乱。须臾，人们同声喊道：“原谅他们！”希伦提屋斯的绑缚被解开了。

“希伦提屋斯。”梅勒斯双目蕴泪，“打我吧，用力打我的脸。途中，我一度做了噩梦，如果你不肯打我，我甚至没有拥抱你的资格。打我！”

希伦提屋斯颌首同意，仿佛瞬间明白了一切，挥手打向梅勒斯的右颊，动静响彻刑场。而后，希伦提屋斯微笑道：“梅勒斯，打我一拳，就像刚刚那样打我的脸。这两三天来，我一度萌生了对你的怀疑，那是我平生第一次怀疑你，倘若你不打我的话，我没办法跟你拥抱！”

梅勒斯重重打了希伦提屋斯的脸。

“谢谢你，我的朋友。”两人同时说道，随后便紧紧相拥，喜极而泣，放声大哭。

人群中亦渐渐出现了感动的啜泣。暴君狄欧尼斯最初只是隔着群众细看两人的情况，最终悄悄靠近两人，红着面孔说道：“你们战胜了我的心，我相信诚信了，那绝不是空虚的妄想。能让我加入你们吗？希望你们接受我，让我成为你们的朋友。”

顿时，人群中欢呼不绝。

“万岁！国王陛下万岁！”

一位少女走上台来，献给梅勒斯一件绯红色的披风。梅勒斯茫然不知所措，幸赖身旁的好友提醒道：“梅勒斯，你不是赤裸裸的吗？快点披上披风吧。这位可爱的姑娘肯定是觉得你的身体不该被大家看到。”

闻听此语，勇者整张面孔都羞红了。

汉字

はし 走れ（命） 快跑	げきど 激怒 大怒	じゃちぼうぎやく 邪知暴虐 奸滑暴虐	けつい 決意 决定	せいじ 政治 政治	むら ぼくじん 村の牧人 村里的牧人
-------------------	-----------------	--------------------------	-----------------	-----------------	--------------------------

ふえ 吹く 笛を吹く 吹笛子	ひつじ 遊ぶ 羊と遊ぶ 放羊	じゃあく たい 邪悪に対し 对邪恶	ひといちばい 人一倍 比谁都	びんかん 敏感 敏感	きょうみめい 今日未明 今天凌晨
しゅっぱつ 出発 出发	の やま 野(山)を超え 翻过原野群山	じゅうりはな 十里離れ 十里以外	にようぼう・ていしゅ 女房/亭主 老婆/老公	うちき いもうと 内気な妹 内向的妹妹	ふたりぐ 二人暮らし 两个人生活
りちぎ 律儀 礼节规矩	ちかちか 近々 最近	はなむこ・はなよめ 花婿/花嫁 新郎/新娘	けっこんしき 結婚式 结婚典礼	まぢか 間近 就要	いしょう 衣装 嫁衣
しゅくえん 祝宴 宴席	しなじな 品々 用品	か あつ 買い集める 买全	みやこ おおじ 都の大路 京城大道	ちくば とも 竹馬の友 旧时好友	せっこう 石工 石匠
まち ようす 町の様子 城里的情况	あや 怪しい 可疑	ひ お 日も落ちる 落日	ぜんたい 全体 整体	さび 寂しい 孤寂	ふあん 不安 不安
わか しゅ 若い衆 年轻人	つか 捕まえる 抓到	しつもん あ 質問を浴びる 不断询问	くび ふ 首を振る 摇头	ろうや 老爺 老爷爷	りょうて 両手 两手
からだ ゆ 体を揺さぶる 摇着胳膊	ていせい 低声 低声	わず こた 僅か答える 只答道	おうさま 王様 皇上	ひと ころ 人を殺す 杀人	あくしん だ 悪心を抱く 抱有邪念
じしん 自身 自己	よ つ 世継ぎ 传宗接代	こさま・こうごうさま 子様/皇后様 太子皇后	けんしん・しんか 賢臣/臣下 贤臣/大臣	らんしん 乱心 心乱	うたが 疑い 疑惑
はで 派手 显眼	ひとじち 人質 人质	さ だ 差し出す 交出	めい 命じる/命令 命令	こば 拒む 拒绝	じゅうじか 十字架 十字架
ころ 殺される 被杀	たんじゅん おとこ 単純な男 直男	せ お 背負う 背负	おうじょう 王城 皇居	じゅんら 巡邏 巡逻	けいし 警使 警士
ほばく 捕縛 捕获	しら 調べる 调查	かいちゅう 懐中 怀中	たんけん・たんとう 短剣/短刀 短剑/短刀	さわ 騒ぎ 吵闹	ぼうくん 暴君 暴君
いげん 威厳 威严	と つ 問い詰める 追问	そうはく 蒼白 苍白	みけん 眉間 眉间	きざ 刻み込まれる 深刻	すく 救う 挽救

びんしょう 憫笑 怜惜一笑	こどく 孤独 孤独	はんぱく 反駁 反駁	あくとく 悪徳 缺德	たみ ちゅうせい 民の忠誠 人民的忠诚	せいとう 正当 正当
こころがま 心構え 心理准备	しよく かたまり 私欲の塊 全是私欲	へいわ のぞ 平和を望む 希望和乎	ち い 地位 地位	ちょうしょう 嘲笑 嘲笑	だま 黙れ（命） 住嘴
むく 報い 报应	きよ 清らか 清纯	おくそこ 奥底 心里	み す 見え透く 看出	りこう 利口 聪明	かくご 覚悟 决心
いのちご 命乞い 乞求饶命	あしもと 足元 脚下	しせん お 視線を落とす 往下边看	しゅんじ 瞬時 一瞬间	なき 情け 情面	しょけい 処刑 处刑
にちげん 日限 日限	に 逃がす 让～逃走	こどり 小鳥 小鸟	ひっし 必死 拼命	やくそく まも 約束を守る 守约	む に 無二 独一无二
し ころ 絞め殺す 掐死	ざんざやく 残虐 残忍	なまい き 生意気 傲气	み が 身代わり 替身	き み 気味がいい 解气	たっけい しょ 磔刑に処する 处磔刑
しょうじきもの 正直者 正直的人	えいえん 永遠 永远	だいじ 大事 重要	しんや 深夜 深夜	めんぜん 面前 面前	あい あ 相会う 相会
じじょう かた 事情を語る 说出原由	むごん 無言 无语	だ し 抱き締める 抱紧	なわう 縄打ち 鞭打	しょか 初夏 初夏	まんてん ほし 満天の星 满天星辰
いっすい 一睡 小睡	みち いそ 道を急ぎ 赶路	むら とうちやく 村へ到着 到达村里	たか のぼ 高く昇る 高高升起	ひつじぐん ばん 羊群の番 牧羊人	ひろう こんばい 疲労困憊 疲惫不堪
むり わら 無理に笑う 勉强笑	つと 努める 努力	ほほ あか 頬を赤らめ 脸红	かみがみ さいだん 神々の祭壇 神的祭坛	せき ととの 席を調える 准备坐席	ゆか たお ぶ 床に倒れ伏す 扑倒在地
こきゅう い き 呼吸/呼吸 呼吸	ねむ 眠りに落ちる 入睡	たの 頼む 请求	したく 支度 准备	がんきょう 頑強 顽强	しょうだく 承諾 承诺
ぎろん 議論 议论	と 説き伏せ 说服	まひる 真昼 大白天	せんせい 宣誓 宣誓	す ころ 済んだ頃 做完的时候	こくうん 黒雲 黑云

そら おお 空を覆う 覆盖天空	しゃりん なが 車輪を流す 冲洗车轮	れっせき 列席 出席	ふきつ 不吉 不吉利	む あつ 蒸し暑い 闷热	ようき 陽気 气候/快乐
まんめん きしよく 満面の喜色 满面喜色	みだ はな 乱れ華やか 凌乱华丽	ごうう 豪雨 大雨	しょうがいく 生涯暮らす 终生 活在	あめ こぶ 雨も小降り 雨下小了	みれん じょう 未練の情 眷恋
ぼうぜん 呆然 发呆	かんき よ 歓喜に酔う 沉醉欢喜	ちかよ 近寄り 走近	たいせつ ようじ 大切な用事 有要事	ひみつ 秘密 秘密	えら おとこ 偉い男 伟男
ゆめみ こち 夢見心地 如在梦中	て 照れる 害羞	えしゃく 会釈 点头	はくめい 薄明 天刚亮	は お 跳ね起きる 挑起	こくげん 刻限 时限
ま あ 間に合う 来得及	しんじつ そんざい 信実の存在 真相的存在	ゆうゆう 悠々 悠悠	いくぶん・いくど 幾分/幾度 几个/几次	りょううで 両腕 两个手腕	うちゅう 雨中 雨中
や ごと 矢の如く 似箭	こよい 今宵 今夜	めいよ 名誉 名誉	まも 守る 保守	う やぶ 打ち破る 打破	おおごえ あ 大声を上げ 扯高嗓音
じしん しか 自身を叱り 骂自己	の よこぎ 野を横切る 穿过原野	もり ぬ 森を抜け 穿过森林	りんそん つ 隣村に着く 到达邻村	ひたい あせ 額の汗 额头的汗水	こぶし ぬぐ 拳で拭う 用拳头擦
いそ ひつよう 急ぐ必要 需要及时	こうた 小歌 小调	に りい 二里行き 行程二里	ぜんりてい 全里程 全里程	とうたつ 到達 到达	わ さいなん 湧いた災難 出现灾难
ぜんぼう かわ 前方の川 前方的河	すいげんち 水源地 水源地	はんらん 氾濫 泛滥	だくりゅう 濁流 浊流	もうせい 猛勢 气势凶猛	いっきょ 一拳 一举
はし はかい 橋を破壊 破坏桥梁	ひび 響き 回响	げきりゅう 激流 激流	ぼうぜん 茫然 茫然	なが まわ 眺め回す 环视	こえ かぎ 声を限りに 扯着嗓子喊
よ た 呼び立てる 叫住	けいしゅう 繋舟 连起的船	わた もり 渡し守 船头	ふく あ 膨れ上がる 涨起	かわぎし 川岸 河岸	おとこな 男泣き 男人哭泣
あいがん 哀願 哀求	あ くる 荒れ狂う 狂妄	とき こくこく 時は刻刻 时间不断地	たいよう 太陽 太阳	しず 沈む 落下	おど くる 躍り狂う 狂跃

かくご 覚悟	およぎ 泳ぎ切る	しょうらん 照覧	あいまこと 愛と誠	いだいちから 偉大な力	はつき 發揮
下決心	游到岸	观看	爱与诚	伟大的力量	发挥
ひゃくひき だいじゃ 百匹の大蛇	ひっし とうそう 必死の闘争	まんしん 満身	うずま 渦巻き	ししふんじん 獅子奮迅	かみあわ 神も哀れる
百条大蛇	拼死的斗争	浑身	漩涡	狮子奋起	神也可怜的
れんびん 憐憫	みごと 見事	たいがん じゅもく 对岸の樹木	どうふる 胴震い	にし かたむ 西に傾ける	あら こきゅう 粗い呼吸
怜悯	成功的	对岸的树木	身体颤抖	落西	呼吸急促
とうげ のぼ 峠を登る	いちたい さんぞく 一隊の山賊	いっせい こんぼう 一斉に棍棒	おま 折り曲げる	あすか 飛鳥	おそか 襲い掛かる
登上山岭	一队山贼	一起抡起棍棒	圈起	飞鸟	袭击
うばと 奪い取る	きどく 気の毒	せいぎ 正義	もうぜん いちげき 猛然と一撃	なぐ たお 殴り倒す	のこもの 残る者
夺走	可怜	正义	猛然一击	打倒	剩下的人
ひる すき 怯む隙に	しゃくねつ 灼熱	きと なおす 気を取り直す	てん あお 天を仰く	くや な 悔し泣き	とっぱ 突破
退歩の間隙	炽热	重新振作起来	仰天	窝囊地痛哭	突破
しん ゆうしゃ 真の勇者	きだい 稀代	ふしん にんげん 不信の人間	ぜんしん な 全身萎える	いもむし 芋虫	ろぼう そうげん 路傍の草原
真正的勇士	稀世	不信者	全身无力	毛毛虫	路边的草原
ねころ 寝転ぶ	しんたい・せいしん 身体/精神	ふにあ 不似合う	こんじょう 根性	こころ すみ 心の隅に	すくう 巣くう
躺在	身体/精神	不适合	骨气	心底	栖居
やぶ 破る	せい いっぱい 精一杯	むね た わ 胸を断ち割る	しんく しんぞう 真紅の心臓	せい たまい つ 精/魂も尽る	ふこう・こううん 不幸/幸運
打破	拼命	毫无隐瞒	鲜红的心脏	耗尽体魂	不幸/幸运
とも あぎむ 友を欺く	ちゅうと たお 途中で倒れ	さだ うんめい 定める運命	くら ぎわく 暗い疑惑	むね やど 胸に宿す	むしん ま 無心に待つ
欺骗朋友	中途倒下	决定命运	阴暗的疑惑	放在心里	一心等待
いそ いそ 急ぎに急ぐ	みみう 耳打ち	ひれつ にく 卑劣を憎む	ひと がてん 独り合点	ほうめん 放免	ふめいよ 不名誉
加急	悄悄话	卑鄙地憎恨	自以为理解	释放	不光荣
じんしゅ 人種	にょうほう 定法	みにく 醜い	かって 勝手	しし な 四肢を投げ	みみ す 耳を澄ます
人种	定律	丑陋	擅自	抛开手脚	侧耳倾听

いわ きめ 岩の裂け目 岩石裂缝	せいすい わ 清水が湧く 涌出清水	いずみ す こ 泉に吸い込 被泉水吸引	みず りょうて 水を両手 捧起泉水	ひとくちの 一口飲む 喝了一口	ゆめ から さ 夢から覚め 从梦里醒来
にくたい 肉体 肉体	ひろう かいふく 疲労回復 回复疲劳	わず きぼう 僅かな希望 一点希望	ぎ むすいこう 義務遂行 实行义务	しゃよう 斜陽 斜阳	きぎ は 木々の葉 树的枝叶
えだ も 枝も燃える 枝条燃烧	かがや 輝く 闪闪发光	にちぼつ 日没 日落	しずか きたい 静かに期待 静静期待	しんらい むく 信頼に報い 回报信任	いちじ 一事 一事
あくま 悪魔 恶魔	ごぞうろつぷ 五臓六腑 五脏六腑	みちゆ ひと 道行く人 走路的人	のほら しゅえん 野原で酒宴 在原野酒宴	ぎょうてん 仰天 仰天/打击	いぬ げと 犬を蹴飛ばす 踢狗
おがわを飛び越え 跨过小河	じゅうばい はや 十倍も速く 快十倍	いちだん たびびと 一団の旅人 一队旅人	す ちが 擦れ違う 擦肩而过	しゅんかん 瞬間 瞬间	こみみ はさ 小耳に挟む 偶然听到
ふうてい 風体 风貌	ぜんらたい 全裸体 全裸	ふ だ 噴き出す 喷出	まち どうろう 町の塔楼 城里的塔楼	しけい・けいじょう 死刑/刑場 死刑/刑场	へいき 平気 不在乎
つよ しんねん 強い信念 坚定的信念	おそ 恐ろしい 恐怖	き くる 気が狂う 疯了	い およ 言うにや及ぶ 言及	しりよく つ 死力を尽くす 尽死力	あたま から 頭は空っぽ 大脑一片空白
なにひとつもない 丝毫没有～	わけのわからない 原因不明	ち へいせん ぼつ 地平線に没 落在地平线	ひとひら ざんこう 一片の残光 一片余光	しつふう 疾風 疾风	とつにゅう 突入 闯入
ぐんしゅう むか 群衆に向う 向群众	のど つぶ 喉が潰れる 嗓子嘶哑	ちゅう たかだか 柱が高々 柱子高高的	じょじょ 徐々に 渐渐	もくげき 目撃 目击	せんごく 先刻 刚才
けいし 刑史 执刑者	りょうあし あし 両足(脚) 两脚/腿	ほうよう しかく 抱擁する資格 拥抱的资格	すべ さつ 全てを察し 全部觉察	な ひび 鳴り響く 鸣响	おとたか 音高く 高音
みぎほほ なぐ 右頬を殴る 殴打右脸	やさしく ほほえむ 優しく微笑む 善意微笑	こえ はな 声を放す 放声	きよき 歔歔 抽泣	こころ か 心に勝つ 战胜内心	くうきよ もうそう 空虚な妄想 空虚地妄想
なかま ひとり 仲間の一人 一个朋友	かんせい お 歓声が起さる 响起欢呼声	おうさまばんざい 王様万歳 皇上万岁	しょうじよせきめん 少女赤面 少女脸红	ひ 緋のマント 鲜红的斗篷	まっぱだか 真裸 全裸

P290 资料《盂兰盆节的礼物》

目标：注意表达登场人物的言行和情景的语句，分析给作品带来的效果。  
把握场面的状况，理解登场人物言行的意义，分析人物的性格和心情。

作者：三浦哲郎

1931-2010年，出生于青森县，小说家。著作有《忍川》《海道》《白夜旅人》《悠太和神奇的朋友们》等。本文出典于《冬雁》



参考图片



## 《盂兰盆节的礼物》

我小声地嘟囔<sup>dū nāng</sup>：“炸大虾，炸大虾”。

河鹿蛙在脚边叫，大概是藏在稳坐于地的石头后边吧。具有伸张力的叫声一直传到踏进河里的长靴腿肚处，让我感到膝盖背后有些痒。要注意即使是很小的声音

也会把它们吓跑，因为河鹿蛙对人的一举一动很敏感。

“炸大虾（日语：ei bi fu lai）”说起来很绕口，舌头不知放在哪儿好。对城里人来说可能没什么了不起的，可对乡下人来说这可是从来没听说过的“新词儿”，说不好险些咬了舌头。不但“fu lai”不好发音，“ei bi”这个音也意外地难发。

刚才我在出门的时候不由得说了句“炸大虾”却被姐姐纠正：“不是 en bi，而是 ei bi，你为什么要加个鼻音（n）呢！”我觉得自己的发音是“ei bi”，但不不知为什么别人听起来却是“en bi”，而且这种情况不只一次了，就是改不了。

姐姐虽然纠正我的发音，她也有发不好的音。比如我要去河里钓一种河鱼，分校的老师告诉我们这种河鱼的名字叫“杂鱼(za kou)”，但是姐姐却叫它“jia kou”。

我好心告诉她：“不是 jia kou，是 za kou”，但姐姐就是不改口。大概是因为觉得自己已经是中学生，不想接受分校后辈的意见吧。这种时候总是不耐烦的回应：“还用你教！怎么说我早就知道。”

今天早上我正准备钓鱼用的鱼饵，把紫苏放进空出的牛奶瓶里。姐姐听见我的动静起来说：“你去钓 jia kou（河鱼）吗？回来可以给爸爸做鱼汤。”

爸爸的鱼汤是指爸爸吃“荞麦面蘸汤”，所以把钓来的河鱼晒干煮浓汤蘸着面条吃是爸爸打工回到村里不可缺少的“家乡菜”。

不过我希望他回来时提前告诉一声就不用这样急急忙忙做准备了。昨晚突然来了一封电报说“盂兰盆节要回家”（注释：日本夏季迎送祖先之灵的宗教活动。8月13日-16日）这让我们不知所措，因为明天开始就是盂兰盆节了。这期间不能杀生。要钓鱼一定要在今天钓到。鱼钓回来让祖母把肠子掏出，然后用竹签串起来放在炉子上烤干再拿出去晒。今天早上把鱼钓回来的话，盂兰盆节最后一天的晚上还来得及。但还是担心昨天傍晚要是下过雨，把河水弄得浑浊可就不好办了。

“炸大虾”我还是很在乎它的。

因为昨天傍晚天都黑了，城里邮局的红色摩托车突然开到家门口让家里人十分不安。听说是从东京来的电报，我们还以为爸爸在工地遇到了事故。平时的生活可以说是与电报无缘的，所以突然的来电让大家由衷感到一种不祥。

可是信封里只有一张看起来像似发票的小纸条，纸条背面用圆珠笔写着浓淡分明的一行字：“盂兰盆节回家，坐 11 号的夜车。礼物：炸大虾，买好油和调味酱”。

我和祖母还有姐姐，三个人相互看了看。想起爸爸正月回来过年的时候曾经说过今年的盂兰盆节大概回不来了。所以这个消息让我们有些意外。

当然，我们高兴爸爸回来。可是他说的礼物却让我感到心里没底儿。“炸大虾”是什么东西？从来没见过也没吃过，于是去问姐姐到底是什么东西。

“什么东西，就是把虾炸一下。对了不是 en bi，而是 ei bi fu lai。”姐姐不耐烦地说。然后默默地瞧着自己的鼻头不吱声了。

如果是虾的话，河沟里也能捉到很多小虾。炸的话，学校午餐偶尔能吃到“炸<sup>qīng</sup>鲳鱼”。但是把“小虾”和“炸”两个词放在一起，这个“炸虾”就让人蒙头转向了。那么小的虾要怎么炸呢？莫非像天妇罗的“炸什锦”把好多小虾用面和在一起炸吗？或者是把小虾切碎磨成肉泥，然后团成适当的大小像“土豆饼”一样去炸吗？我把自己的猜想说给祖母，祖母不否认也不肯定，只对我说：“一定很好吃”。

那是爸爸特意从东京带回来的盂兰盆节的礼物，一定非常非常好吃。所以让我特别在意，不由得小声<sup>d ū nǎng</sup>嘟囔：“炸大虾，炸大虾”。

我仰头将牛奶瓶里的紫苏籽倒进嘴里一大口，然后慢慢嚼碎。紫苏籽的味道特难吃，但是想到马上就能吃到好吃的了，所以今天早上的紫苏籽并不觉得太难吃。为了好好品尝爸爸带回来的美味，现在有必要尽量将嘴里弄得不好受。

将嚼碎的紫苏籽和唾沫一起朝着前边的河面使劲吐。马上可以看到迎着夕阳的河面出现密密麻麻的小坑，那是河鱼们在争先恐后地抢吃紫苏籽的鱼嘴的形状。这时要乘机将较短的鱼竿轻轻甩入河中，鱼竿前边落下小小的鱼钩。鱼钩的弯曲处有个酷似紫苏的白颗粒，河鱼会把它误认为是紫苏籽，一口咬住不放。所以如其说是钓鱼，其实是轻轻挂住鱼竿再提起来而已。最后将鱼竿静静地移到岸边甩一下手腕，河鱼就乖乖地落在沙子上了。

大家盂兰盆节以前都很忙，所以来钓鱼的人很少。河鱼们长得肥肥的，使劲沿着沙子的斜面跳来跳去，险些越过岸边用小石头围起的栅栏。看到这些我不由得大声喊：“别跳，都给我老实点儿”。结果吓得脚边的河鹿蛙一下子停止了叫声。

爸爸在村里的时候就有斜着戴帽子的习惯，什么兔皮棉帽啊，草帽啊帽檐上翘，向后拉着戴。这次回来的时候戴了顶崭新的鸭舌帽，露出已经开始秃头的前额。仰望他宽宽的额头上长了几道抬头纹，皱纹上边的皮肤异样的白。原来施工现场要求戴的安全帽可不能按照自己的喜好随便戴。现在这顶浅蓝色的鸭舌帽大概还没戴习惯，从峡谷吹来一阵风差点把帽檐揭起来，爸爸赶紧用手去按住他的帽子。

爸爸迈进门槛<sup>kǎn</sup>，在门口将装着礼物的纸口袋打开给我们看。首先那冒着白气的冰就把我看傻眼了。里边的冰贼白，但是不透明，大大小小一共有十几块装在一个塑料袋里，看起来像砂糖做的糖果一样。开始我还以为这些冰也是礼物，打开口袋的时候竟然有一块冒着气从里边掉出来。

被吓了一跳的我差点将口袋掉在地上，这时掉出来一块冰，听到姐姐喊：“太可惜了”。我赶紧去捡，手指仿佛被烫了一下，就像从炉子灰里寻找烤熟的栗子，着急捡的话就会被烫的感觉。我又被吓了一跳。而且它粘住我的手指不放，我赶紧将手甩来甩去，它才被甩到地板上，然后滚到炉子那边。

“那可不能吃啊。它叫干冰，是用来保鲜的”爸爸站在炉子边上转身说。

据爸爸讲，干冰是一种遇到空气就变成白烟消失踪迹的冰。它很轻，化了以后不会出水，所以非常适合装在纸口袋里给食品降温保鲜。乘坐夜行列车从东京的上野站出发一直到村镇的车站一共需要八个小时。下车以后还要转坐汽车，到达离乡村最近的车站还需要一个小时。所以爸爸要来很多干冰放在塑料袋里，途中用它来为炸大虾保鲜。

从口袋下边拿出一个平底盒子的时候，就知道为什么要这样小心地为纸袋降温保鲜了。那个盒盖上写着“冷冻食品 炸大虾”，里边摆着六只外边裹着面包渣，等待油炸的大虾。虽然名字是炸大虾，但是油炸前的大虾还是生的，爸爸为了到家以前让六只虾保持鲜度，这个晚上都在与睡魔作斗争，不断换干冰给纸袋降温。

盒里装着六只虾，它们的个头让我们姐弟俩睁大了眼睛。我们从没看过这么大的虾！与今天早上钓来的河鱼相比，最大的鱼也没有虾这么大，而且看起来很肥。

“去掉头还有这么大”爸爸一边捶打汗毛很重的小腿，一边得意地说。我问爸爸这些虾是在哪里的河沟捕的？他说不是河沟，只有大海才可能捕到。

“这种虾叫车虾，在海里能捕到更大的虾，有的长着胡子。”爸爸平时很少讲笑话，我们不由得缩了缩脖子笑起来。

傍晚以前把渗<sup>shèn</sup>在家后边小溪里的啤酒提回来的时候看到邻居家的喜作一个人在小路上走。显然邻居也知道爸爸回来了。与往常不同的是喜作穿了件颜色鲜艳的横格T恤衫，腰里像插刀似的插了两支细长的烟花。他比我大一岁，今年四年级。装模作样地插着胳膊，盯着我提着湿漉漉的啤酒瓶问：“你爸回来了？”

“嗯”我点了点头，还没等他继续问拿没拿什么礼物，就先回答：“给我们买来了炸大虾”。

喜作的气势减弱，嘴张得大大地问“你说什么？”

“炸大虾”

“什么是炸大虾？”

我虽然想对他说想知道是什么就来我家看，可是怕他不但看还吃一口就太可惜了。所以说了句“没什么，没什么”就走过去了。

平时晚饭都是由姐姐准备，但今天她只负责将卷心菜切成细丝，爸爸负责炸大虾。从滚烫的油锅传来面包渣炸酥的香味弥漫了整个屋子。一家四口人分吃六只虾，怎么分好呢？没想到爸爸爽快地说：“你和姐姐一人吃两只，我和奶奶一人一个。”

当然今早钓来的河鱼就成了爸爸的下酒菜。串成串的河鱼被插在地炉的灰上，重新烤一烤，一只只拿下来蘸着酱油吃。啤酒有三瓶，我担心地说：“如果酱油都用在烤河鱼上，吃荞麦面时蘸的浓汤就不够用了。”

爸爸微笑着说：“我知道。这孩子还惦记这些，专心吃你的炸大虾吧！”

刚出锅的炸大虾放在嘴里发出酥脆的声音。咬一口，门牙可以感到虾肉细腻而

有弹力，有嚼头但又无法将它比喻成周围的任何味道，就是这种香味在口中扩散，然后让你回味无穷。

吃着吃着感到两只大虾一下都吃了有点可惜，但是明天盂兰盆节一开始就不能吃荤了。开始我怕自己先吃完，斜眼看着姐姐配合她的速度吃，但是吃到第二只虾的时候美味就让我忘了这些。

奶奶突然咳嗽起来，大概是吃噎着了。姐姐赶紧给她拍背，竟然从奶奶嘴里掉出虾的尾巴，啪嗒一声掉在她面前的小碟子上。

爸爸苦笑着说：“您牙都没有了，怎么嚼得动虾尾巴，别吃它了。”

可以不吃的話应该早告诉我们啊。我看了看姐姐的盘子，没有看到虾尾巴。我发现这时姐姐也在看我的盘子。我们相互对视，然后耸了耸肩。

姐姐自持己见地说：“有牙的话，虾尾巴嚼起来挺香的。”

“我也觉得挺香！”我同意姐姐的说法，并把第二只大虾的尾巴也放进嘴里。虽然爸爸盘子里放着大虾的尾巴，但在我的意料之中，烤的河鱼差不多都被他吃光了。

第二天早上刚睁开眼睛的时候，舌根还记得昨晚炸大虾的美味。爸爸给我们带回这么好吃的礼物，今天早上想再次去河边钓些河鱼煮成浓汤给爸爸蘸荞麦面吃。但是已经没有这个必要了。因为爸爸说工地只给了他一天半的假，所以今天晚上要乘夜车赶回东京。怪不得昨晚他把那么多的烤河鱼都吃掉，让我感到不寻常呢。

下午，大家去集体墓地给早逝的妈妈上墓，一路上还采了些妈妈喜欢的大波斯菊和桔梗花。妈妈的坟墓很小，凸起的坟头上只放了块圆石头。我们在坟上摆满了各种颜色的花和供物，然后将松树根撕碎点火迎接故人的灵魂。

奶奶在上墓地的坡路时就一直念着佛，她的“南无阿弥陀佛”听起来总是“南达吾提”。今天在墓前蹲下来烧松根点“迎火”的时候我还隐约听见她在“南达吾提”之间加了一句“炸大虾”。

奶奶没有牙，她的话听起来模模糊糊的。但是刚才我确实听到她中间夹了一句“炸大虾”，而且发音是“en bi fulai”。

我想大概她把昨天晚上吃饭时的事（当然除了被虾的尾巴噎得咳嗽的情节）汇报给爷爷和妈妈。我不知道爷爷和妈妈在世的时候是否吃过炸大虾。我不知道爷爷当时怎么样，在耕田时早逝的妈妈可能一次都没吃过这么好吃的东西。想到这些，看着母亲的墓感到有些抱歉。爸爸坐在不远处的悬崖边上默默地抽着烟。

因为爸爸要坐傍晚出发的最后一班汽车，所以我一个人去车站送他。夕阳已经落在峡谷间，钓河鱼的河岸早已响起河鹿蛙的叫声。我们走过村外吊桥的时候，爸爸突然想起什么似的说：“下次正月回来多住几天。”听到这些我情不自禁的说：“冬天不需要干冰吧”。

爸爸摇着头回答：“当然需要了。冬天汽车里的空调开得很热，有时热得人直出汗。需要的干冰比夏天还要多”。此后两个人再无话题，默默地走到汽车站。

一会儿汽车来了，爸爸用右手抓住我的头摇了摇说：“那好，家里的事就交给你了”。他的手用力比平时大，我不知如何是好。这时候本应该说再见，但是我却不小心说了句：“炸大虾”。

正在朝汽车门口走去的爸爸听到这些有点吃惊地站住苦笑了一下说：“知道了，一定买”。

爸爸还想说什么，司机下来朝路边吐了口痰催促说：“要开车了”。爸爸不再说什么，用一只手从上边压了压帽子，然后跑上车。

司机粗声粗气地喊了一句：“出发”，车慢慢开动了。



## P26 汉字练习 1.

### 練習 1.

① はなし ようし とら  
話の要旨を捉える。

ぜんいん めいぼ さくせい  
クラス全員の名簿を作成する。

きにゅうらん もう  
アンケートに記入欄を設ける。

たいいくさい せんしゅせんせい  
体育祭で選手宣誓をする。

げんこうようし せいしよ  
原稿用紙に清書する。

しん い  
シャープペンシルに芯を入れる。

ようてん かじょうが  
要点を箇条書きでまとめる。

### 練習 2.

② けいたい はいけい そぜい そし  
携帯・拝啓 租税・阻止

おうかん かんき ほうし さいこうほう  
王冠・喚起 奉仕・最高峰

### 練習 3.

③ おんがく ふくいん かめん けびょう  
音楽・福音 仮面・仮病

さんぽ ぶあい そうちょう さつそく  
散歩・歩合 早朝・早速

けいざい しゃきょう とうきょう けいはん  
経済・写経 東京・京阪

しじ ずし にんぎ におうぞう  
指示・図示 仁義・仁王像

しゅうとくぶつ じゅうまんえん  
拾得物・拾万円

## P60 汉字练习 2.

### 練習 1

① 実力<sup>じつりょく</sup>を遺憾<sup>いかん</sup>なく発揮<sup>はつき</sup>する。

慈愛<sup>じあい</sup>に満ちた表情<sup>みひょうじょう</sup>をしている。

時間<sup>じかん</sup>に余裕<sup>よゆう</sup>をもって行動<sup>こうどう</sup>する。

素朴<sup>そぼく</sup>な疑問<sup>ぎもん</sup>を投げかける。

寛大<sup>かんだい</sup>な心<sup>こころ</sup>で許<sup>ゆる</sup>す。

煩雑<sup>はんざつ</sup>な手続<sup>てつづき</sup>きを改善<sup>かいぜん</sup>する。

失敗<sup>しっばい</sup>を危惧<sup>きぐ</sup>する。

### 練習 2.

② 雑草<sup>ざつそう</sup>が茂<sup>しげ</sup>る。

間食<sup>かんしょく</sup>を控<sup>ひか</sup>える。

進行<sup>しんこう</sup>を妨<sup>さまた</sup>げる。

練習<sup>れんしゅう</sup>に飽<sup>あ</sup>きる。

### 練習 3.

③ 娛樂<sup>ごらく</sup>・誤読<sup>ごどく</sup>      子孫<sup>しそん</sup>・遜色<sup>そんしょく</sup>

勧誘<sup>かんゆう</sup>・觀賞<sup>かんしょう</sup>      原因<sup>げんいん</sup>・婚姻<sup>こんいん</sup>

### 練習 4.

④ 強情を張らずに謝罪する。

他人に無理を強いる。

勝利の女神が味方にする。

天女が美しく舞う。

### P120 汉字练习 3

#### 練習 1.

① 旅館で料理を配膳する。

② 海藻のサラダを作る。

③ バランスよく栄養を摂取する。

④ 伝統的な製法で味噌を醸造する。

⑤ ヨーグルトに蜂蜜をかける。

⑥ 彼の好物は麺類だ。

⑦ 食後に煎茶を飲む。

#### 練習 2.

じゅうてん・まさつ  
充填/摩擦

かさく・ゆまく  
佳作/油膜

でこぼこ かんたん  
凸凹/寒暖

ぼきん・かんげき  
募金/観劇

#### 練習 3.

かじょう  
過剰

しげき  
刺激

さくげん  
削減

せんざい  
洗剤

#### 練習 4.

- ① あさひ は はな すがた 朝日に映える花の姿。
- ② みだ しょくせいかつ かえり 乱れた食生活を省みる。
- ③ かがくしゃ じでん あらわ 科学者が自伝を著す。
- ④ かのじょ せいとかいちょう お 彼女を生徒会長に推す。
- ⑤ ようふく きじ た 洋服の生地を裁つ。

#### P190 漢字練習 4

##### 練習 1

- ① かまくらじだい ぶんか まな 鎌倉時代の文化について学ぶ。
- ② こうがいがくしゅう こふん い 校外学習で古墳に行く。
- ③ ぶしょう じんとう た 武将が陣頭に立つ。
- ④ あたらし とち かいたく 新しい土地を開拓する。
- ⑤ しゅりょう さいしゅう せいかつ 狩猟や採集で生活する。
- ⑥ ないらん ぼっぱつ 内乱が勃発する。
- ⑦ せんそう こんせき のこ 戦争の痕跡が残っている。

##### 練習 2.

おくびょう 臆病      きおく 記憶      かいだん 階段      かいしょ 楷書      ていこう 抵抗      ていたく 邸宅      がいこつ 骸骨      がいとう 該当

練習 3.

いしよく じゅばく し き のどもと  
委嘱 呪縛 示唆 喉元

練習 4.

- ① お歳暮せいぼを送るおく。
- ② 衣装いしやうを変かえる。
- ③ 優勝ゆうしょうするのは至難しなんの業わざだ。
- ④ 秘密ひみつを暴露ばくろする。

P222 汉字练习 5

練習 1.

- ① 洞窟どうくつを探検たんけんする。
- ② 珊瑚礁さんごしょうの保全ほぜんに取り込とむ。
- ③ 真珠しんじゆは貝かいの体内たいないで作つくられる。
- ④ 冥王星めいおうせいは 1930年ねんに発見はっけんされた。
- ⑤ 空気中くうきちゆうの気体きたいの約八割やくはちわりは窒素ちっそだ。
- ⑥ 岬みさきに灯台とうだいが立たっている。
- ⑦ 丘陵きゅうりやうから景色けしきを眺ながめる。

練習 2.

①鬼に金棒：ただでさえ強い人がさらに力を得ることを指す

②猫の額：場所が狭いことの例えとして使われる言葉。

③鶴の一声：衆人の千言を一声で鎮めるような声。有力者、権威者の一言。

④柳に風：柳が風に従ってなびくように、少しも逆らわないこと。

練習3. 湿润 分泌 汎用 肥沃

練習4.

乳飲み子をあやす。(牛乳)

住所に大字が付く。(文字)

故あって、退出する。(故障)

祖父の面影がある。(面積)

## 汉字练习6

練習1.

①免疫力が低下する。

②祖父のために補聴器を購入する。

③バランスの良い食事と運動で痩せる。

④あの医者は循環器を専門としている。

⑤足の傷が治癒する。

⑥健康診断で尿検査を受ける。

⑦皮膚科で診察を受ける。

### 練習 2.

じ き しょうそう      はくしてっかい      ゆうもうかかん      しんぼうえんりよ  
時期尚早      白紙撤回      勇猛果敢      深謀遠慮

### 練習 3.

①この映画は不朽の名作だ。

②毎日の運動を奨励す。

### 練習 4.

①河川を調査する。(川遊び)

②機織りの実演を見る。(機械)

③旅客機に乗る。(客間)

④小児科にかかる。(児童)

## P257 小学汉字练习

①片道切符を一枚買う。

②委員長の任期延長を認める。

③父の誕生日は、僕の誕生日の翌日だ。

④潮の緩慢を調べる。

- ⑤ 方位磁石の針が北を目指す。
- ⑥ この図書館の蔵書は約三万冊だ。
- ⑦ 試合開始の宣言を聞き、胸が高鳴る。
- ⑧ 宇宙に探査機を打ち上げる。
- ⑨ 仕事を班ごとに分担する。
- ⑩ 絹糸は蚕のまゆから作られる。
- ⑪ 明日、郵便物が届く予定だ。
- ⑫ 貴族の暮らしを描いた。
- ⑬ ピアノの演奏会で実力を発揮する。
- ⑭ 灰色の空から雨が降る。
- ⑮ 参加者に発言の権利を認める。
- ⑯ 若者に人気がある音楽雑誌を買う。
- ⑰ 議会で野党の提案が否決される。
- ⑱ 糖分を控えるように忠告する。
- ⑲ 彼は誠実に仕事をこなす立派な人物だ。
- ⑳ 公園の砂場や鉄棒で遊ぶ。
- ㉑ 胃腸の調子がよくない。
- ㉒ 海沿いの町の新鮮な魚に舌鼓を打つ。

②③ 券売機けんばいきが故障こしょうしている。

### 練習 2.

- ① 候補こうほ→補給ほきゅう→補強ほきょう→補助ほじょ
- ② 苦難くなん→難易なんい→難破なんぱ→難解なんかい
- ③ 財宝ざいほう→家宝かほう→国宝こくほう→宝石ほうせき
- ④ 階段かいだん→手段しゅだん→石段いしだん→段落だんらく
- ⑤ 死亡しぼう→亡命ぼうめい→亡国ぼうこく→興亡こうぼう
- ⑥ 納品のうひん→納期のうき→収納しゅうのう→納税のうぜい
- ⑦ 善意ぜんい→親善しんぜん→善行ぜんこう→善良ぜんりょう
- ⑧ 自律じりつ→法律ほうりつ→規律きりつ→調律ちょうりつ
- ⑨ 注射ちゅうしゃ→発射はっしゃ→放射ほうしゃ→反射はんしゃ
- ⑩ 映像えいぞう→反映はんえい→上映じょうえい→映画えいが

### 練習 3.

- ① 音楽おんがく 恩人おんじん 温度おんど
- ② 横断おうだん 暖冬だんとう 相談そうだん
- ③ 困難こんなん 混雑こんざつ 根気こんき
- ④ 土俵どひょう 評判ひょうばん 目標もくひょう

### 練習 4.

はいぞう げんりゅう ぎろん はいゆう  
肺臓 源流 議論 俳優

ちいき げきげん こきゅう ごどく  
地域 激減 呼吸 誤読

練習 5.

りんじきゅうぎょう こうしこんどう ひみつげんしゅ こうごうへいか  
臨時休業 公私混同 秘密厳守 皇后陛下

練習 6.

① さくりやく せいさく  
策略・政策

② きんにく みちすじ  
筋肉・道筋

③ しせい ようし  
姿勢・容姿

④ かくめい ひかく  
革命・皮革

⑤ げきじょう えんげき  
劇場・演劇

⑥ こうはく くちべに  
紅白・口紅

⑦ こっせつ せこつ  
骨折・背骨

⑧ たくち じゅうたく  
宅地・住宅

⑨ きんむ けっきん  
勤務・欠勤

⑩ しゃくど しゆくしゃく  
尺度・縮尺

⑪ こくもつ べいこく  
穀物・米穀

⑫ じんじゆつ じんあい  
仁術・仁愛

練習 7.

- ① 耳<sup>みみ</sup>を疑<sup>うたが</sup>う：エ. 聞<sup>き</sup>いたことが信<sup>しん</sup>じられないこと。
- ② 頬<sup>ほお</sup>を染<sup>そ</sup>める：イ. 恥<sup>は</sup>ずかしそうにすること。
- ③ 肩<sup>かた</sup>を並<sup>なら</sup>べる：オ. 対<sup>たい</sup>等<sup>とう</sup>な力<sup>ちから</sup>を持つこと。
- ④ 腹<sup>はら</sup>を割<sup>わ</sup>る：ア. 包<sup>つつ</sup>み隠<sup>かく</sup>さずに話<sup>はな</sup>すこと。
- ⑤ 舌<sup>した</sup>を巻<sup>ま</sup>く：ウ. 非<sup>ひ</sup>常<sup>じょう</sup>に感<sup>かん</sup>心<sup>しん</sup>すること。

其<sup>そ</sup>の他<sup>た</sup>：

- ① 法<sup>ほう</sup>案<sup>あん</sup>を倫<sup>りん</sup>理<sup>り</sup>委<sup>い</sup>員<sup>いん</sup>会<sup>かい</sup>に凶<sup>ほか</sup>る。
- ② サッ<sup>し</sup>カ<sup>き</sup>ーチ<sup>と</sup>ームの指<sup>し</sup>揮<sup>き</sup>を執<sup>と</sup>る。
- ③ 青<sup>せい</sup>銅<sup>とう</sup>で鐘<sup>かね</sup>を鑄<sup>い</sup>る。
- ④ 台<sup>たい</sup>風<sup>ふう</sup>で建<sup>た</sup>物<sup>もの</sup>が浸<sup>しん</sup>水<sup>すい</sup>する。
- ⑤ 二<sup>に</sup>酸<sup>さん</sup>化<sup>か</sup>炭<sup>たん</sup>素<sup>そ</sup>を排<sup>はい</sup>出<sup>しゅつ</sup>する。
- ⑥ 苦<sup>く</sup>渋<sup>じゅう</sup>の選<sup>せん</sup>択<sup>たく</sup>を迫<sup>せま</sup>られる。
- ⑦ 核<sup>かく</sup>兵<sup>へい</sup>器<sup>き</sup>の脅<sup>きょう</sup>威<sup>い</sup>を訴<sup>う</sup>た<sup>た</sup>える。
- ⑧ 他<sup>た</sup>人<sup>にん</sup>の行<sup>こう</sup>動<sup>どう</sup>に干<sup>かん</sup>渉<sup>しょう</sup>しない。
- ⑨ 平<sup>へい</sup>衡<sup>こう</sup>感<sup>かん</sup>覚<sup>かく</sup>を失<sup>う</sup>しな<sup>な</sup>ころ<sup>ろ</sup>で転<sup>ころ</sup>ぶ。
- ⑩ 市<sup>しみん</sup>民<sup>みん</sup>が自<sup>じ</sup>由<sup>ゆう</sup>を享<sup>きやう</sup>受<sup>じゆ</sup>する。
- ⑪ 打<sup>だ</sup>球<sup>きゅう</sup>の軌<sup>き</sup>跡<sup>せき</sup>が弧<sup>こ</sup>を描<sup>えが</sup>く。

## 参考資料：中学校の文法学習

中学国語の得点源！「文法」の覚え方や勉強方法は？

<https://std-ie.jp/tips/tip191.html>

中学 国語 文法 練習問題プリント - ちびむすドリル

<https://happylic.net/c-japanesegrammar.html>

中学国語の科目学習内容 - 定期テスト - ベネッセ教育情報

<https://benesse.jp/kyouiku/teikitest/chu/japanese/japanese/index.html>

学力向上ワークシート（中学校・国語） - 埼玉県

<https://www.pref.saitama.lg.jp/g2204/gakuryokukoujou/worksheet/h27wa-kushi-to-cyuu-kokugo.html>

品詞とは？種類や見分け方を丁寧に解説します！【中学国語】

<https://www.eikoh.co.jp/koukoujuken/column/c2096/>

国語 | 中学 文法の部屋 - あすなろ学習室

<https://gakusyu.shizuoka-c.ed.jp/japanese/chu/bunpou/index.html>

語例	語幹	活用語尾						行	活用の種類
		未然形	連用形	終止形	連体形	仮定形	命令形		
咲く	さ	か こ	き (い)	く	く	け	け	カ行	五段活用
取る	と	ら ろ	り (っ)	る	る	れ	れ	ラ行	
起きる	お	ぎ	ぎ	きる	きる	きれ	ぎろ ぎよ	カ行	上一段活用
似る	(に)	に	に	にる	にる	にれ	にろ によ	ナ行	
任せる	まか	せ	せ	せる	せる	せれ	せろ せよ	サ行	下一段活用
出る	(で)	で	で	でる	でる	でれ	でろ でよ	ダ行	
来る	○	こ	き	くる	くる	くれ	こい	カ行	カ変
する	○	さ し せ	し	する	する	すれ	しろ せよ	サ行	サ変
主な続き方		ーナイ	ーマス	ー。 (言い切り)	ートキ	ーバ	ー。 (命令)		